Autoritateak katalogatzeko eskuliburua

2026ko Azaroa

c/ Donostia - San Sebastián, 1 – 01010 VITORIA-GASTEIZ
– tef. 945 01 94 70 –
e-mail: liburutegi-zerbitzua@euskadi.eus

AURKIBIDEA

AURKIBIDEA 2
ESKULIBURUAREN HELBURUA 4
APLIKAZIO-IRIZPIDEAK 4
Katalogoak 5
Autoritate-erregistroen 7
Karaktere bereziak dituzten autoritateak 9
Autoritateak sortzeko hizkuntza 10
Autoritate berriak sortzea 11
Autoritateak balioztatzea 11
Autoritateak kapturatzea 11
Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan 12
Autoritate berdinak 14
Euskal autoritateak 15
Kasu bereziak 16
Bilaketak 18
AUTORITATEEN KATALOGAZIOA 19
GOIBURUA (EE) 19
T008 LUZERA FINKODUN EREMUA (EE) 21
T040 KATALOGAZIO-INFORMAZIOAREN ITURRIA ETA APLIKAZIOA (EE) 27
T080 SAILKAPEN HAMARTAR UNIBERTSALEKO ZENBAKIA (E) 29
T100 SARRERA NAGUSIA – PERTSONA-IZENA (EE) 31
Egile-/serie-autoritatea 50
T110 SARRERA NAGUSIA – KORPORAZIO-IZENA (EE) 53
T111 SARRERA NAGUSIA – BILTZARREN SARRERA (EE) 61
T130 SARRERA NAGUSIA – IZENBURU UNIFORMEA (EE) 65
1. Lan anonimoak eta Biblia 67
2. Egile ezagunen banakako izenburuak 70
3. Serieak 71
4. Argitalpen seriatuak 76
5. Izenburu uniforme kolektibo aizunak 82
6. Musika-lanak 84
7. Legeria 88
8. Nazioarteko tratatuak 90
9. Softwarea 92
10. Sare sozialak 92
T150 GAI-SARRERA - GAIA (E) 94
Gai-sarreak 95
1. Ordenagailu-hizkuntzak 102
T151 GAI-SARRERA – IZEN GEOGRAFIKOA (E) 104
T155 SARRERA – GENERO/FORMA TERMINOA (EE) 108
T180 SARRERA – AZPIATAL OROKORRA (EE) 110
T181 SARRERA – AZPIATAL GEOGRAFIKOA (EE) 112
T182 SARRERA – AZPIATAL KRONOLOGIKOA (EE) 113
T185 SARRERA – FORMAREN AZPIATALA (EE) 115
T370 LOTUTAKO LEKUA (E) 118
T372 JARDUERA (E) 121
T374 LANBIDEA (E) 123

T375 GENEROA (E) 125
T377 LOTUTAKO HIZKUNTZA (E) 126
ERREFERENTZIA EREMUAK: 4XX, 5XX 127
T400 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA - PERTSONA-IZENA (E) 129
T410 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA – KORPORAZIO-IZENA (E) 130
T411 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA - BILTZAR-IZENA (E) 133
T430 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA - IZENBURU UNIFORMEA (E) 135
T450 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA - GAIA (E) 137
T451 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA - TERMINO GEOGRAFIKOA (E) 138
T455 IKUS ERREFERENTZIA-AIPAMENA - GENERO/FORMA TERMINOA (E) 139
Nola sartu T5XX eremu bat $w posizioarekin 140
T500 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA - PERTSONA-IZENA (E) 143
T510 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA - KORPORAZIO-IZENA (E) 145
T511 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA - BILTZAR-IZENA (E) 147
T530 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA - IZENBURU UNIFORMEA (E) 149
T550 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA – GAIA (E) 151
T551 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA - IZEN GEOGRAFIKOA (E) 152
T555 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA-AIPAMENA – GENERO/FORMA TERMINOA (E) 153
ERREFERENTZIA KONPLEXUKO EREMUAK: 360, 663, 665 154
T360 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA KONPLEXUA – GAIA (E) 154
T663 IKUS GAINERA ERREFERENTZIA KONPLEXUA (E) 155
T665 ERREFERENTZIA HISTORIKOA (EE) 159
SERIEAREN TRATAMENDU-EREMUAK: 64X 161
T640 ARGITALPEN-DATEI ETA/EDO SERIEAREN LIBURUKIEI BURUZKO INFORMAZIOA (E) 161
T641 SERIEAREN NUMERAZIOAREN BEREZITASUNAK (E) 163
T642 SERIEAREN NUMERAZIOAREN ADIBIDEA (E) 164
T643 SERIEAREN ARGITALPEN-LEKUA ETA ARGITARATZAILEA (E) 165
T644 SERIEA KATALOGATZEKO MODUA: ANALITIKOA EDO EZ ANALITIKOA (E) 166
T645 SERIEAREN BIGARREN-MAILAKO SARRERA KATALOGATZEKO MODUA (E) 167
T646 SERIEA SAILKATZEKO MODUA (E) 168
OHAR-EREMUAK: 667, 670, 678, 680 169
T667 OHAR OROKOR EZ PUBLIKOA (E) 169
T670 KONTSULTATUTAKO ITURRIA (DATUEKIN) (E) 170
T678 DATU BIOGRAFIKOAK EDO HISTORIKOAK (E) 181
T680 PUBLIKOARENTZAKO OHAR OROKORRA (E) 183

1. ERANSKINA Autoritate-erregistroentzako T008 ereduak 184

2. ERANSKINA Autoritate-sarrera desberdinetarako T008aren posizioak 192

3. ERANSKINA Itzulpenak T130 musika 194

4. ERANSKINA T374 lanbidea 197

ITZULPEN-BILDUMA 202

ESKULIBURUAREN HELBURUA

Eskuliburu honen helburua da Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarean (EIPS) dauden liburutegietako katalogatzaileei AbsysNet-en **AUTORITATE-SARRERAK** sortzeko jarraibide batzuk ematea, autoritateen fitxategi homogeneo eta normalizatu bat izan dezaten.

Eskuliburu praktikoa denez, etengabe eboluzionatzen ari da; beraz, lan-dokumentu dinamikoa da, liburutegiko jardunbideen arabera aldaketak jasan ditzakeena. Erreferentzia-iturrietan, beste liburutegi batzuetako jardunbideetan eta beste liburutegi eta erakunde batzuetako askotariko azterlan teorikoetan oinarritzen da.

APLIKAZIO-IRIZPIDEAK

Autoritate-erregistroek (AUTO) katalogatzaileek erregistro bibliografikoetan modu normalizatuan erabili beharreko sarrerak ezartzeko (CATA) gauzatutako ikerketa islatzen dute. Sarrera horiek informazio honetarako sarbidea ematen dute:

a) Lana identifikatzeko izenburuak.

b) Pertsonak eta korporazio-erakundeak, honen arabera:

- lanaren edo adierazpenaren erantzukizun intelektuala.
- adierazpenaren ekoizpen fisikoaren eta banaketaren erantzukizuna.
- alearen zaintzaren erantzukizuna.

c) Lanari dagokion gaiaren araberako sarbideak.

d) Dokumentuaren generoaren edo formaren araberako sarbideak.

Katalogatzeko baimena duten liburutegiek autoritateak sortzeko baimena ere izango dute; dena den, autoritate guztiak **Liburutegi Zerbitzuan** balioztatuko dira (aldizka balioztatzeko zerrendak bidali).

Autoritateak eta gai-sarrerak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira beti.

Autoritateak sortzeko edo aldatzeko garaian, komenigarria da zenbait datu-base kontsultatzea (Liburutegi Nazionaleko Autoritateak, Library of Congress Authorities, ISBN edo IMDB datu-baseak...), autoritate horiek egokiak direla ziurtatzeko.

Katalogoak

❖ *Pertsona-izenen sarrerak egitea*

- ***Reglas de Catalogación***. Madrid: Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1999.
- ***BNEko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://www.bne.es] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- Mujika Etxeberria, Alfontso; Goenaga Unamuno, Ane eta Alberdi Gorostiaga, Andrés. ***Onomastika: irizpideak***. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2005 (+ 1 CD-Rom).
- ***Azkue Biblioteka*** (Euskaltzaindia) [helbide honetan ikus daiteke: http://www.euskaltzaindia.eus/azkue] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Library of Congress-eko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://authorities.loc.gov/] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Bibliotèque Nationale de France-eko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://catalogue.bnf.fr/] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Deutsche Bibliothek-eko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://www.dnb.de/] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Harluxet Hiztegi Entziklopedikoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://www.euskadi.net/harluxet] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Enciclopedia general ilustrada del País Vasco. Cuerpo A, Diccionario enciclopédico vasco***, Donostia: Auñamendi, D.L. 1968-1997 [helbide honetan ikus daiteke: http://www.euskomedia.org/aunamendi] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]

❖ *Gai-sarrerak egitea*

Gaztelania

Gaztelaniazko gai-sarrerak egiteko honako katalogo hauek erabiliko ditugu:

- ***BNEko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://www.bne.es] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Library of Congress-eko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://authorities.loc.gov/] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Reglas de Catalogación***. Madrid: Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1999.
- Villalón, Alberto. ***Encabezamientos de materia para libros infantiles y juveniles***. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez: Pirámide, 1994
- ***DeCS (Descriptores Ciencias de la Salud) [***https://decs.bvsalud.org helbide honetan ikus daiteke]

- ***Lista de encabezamientos de materia para bibliotecas públicas***. Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, D.L. 1993
- ***Listado de encabezamientos de materia de música:*** Kongresuaren Liburutegia/Gardano katalogazio taldearen autoritateen tesauroan oinarritua. - Madrid: Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM), 2013.

Euskara

Euskarazko gai-sarrerak egiteko honako katalogo hauek erabiliko ditugu:

- ***AUBI***. Kontsultarako tresna gisa.
- ***BNEko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://www.bne.es]. [Kontsulta: 2023eko otsailak 3] IVAPek itzuli ondoren.
- ***Library of Congress-eko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://authorities.loc.gov/] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- Villalón, Alberto. ***Haur eta gazteentzako liburuetarako gai-sarrerak***, Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2006 *[helbide honetan ikus daiteke: http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r464879/es/contenidos/informacion/publi_biblio/es_pub_bib/adjuntos/es_villalon.pdf]* [Kontsulta: 2022eko otsailak 2]
- ***Euskalterm*** *[helbide honetan ikus daiteke:* http://www.euskadi.net/euskalterm*]* [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]
- ***Harluxet Hiztegi Entziklopedikoa*** [*helbide honetan ikus daiteke*: http://www.euskadi.net/harluxet] [Kontsulta: 2022eko otsailak 2]

❖ *Izen geografikoen sarrerak egitea*

- Probintzia desberdinetako eta Autonomia Erkidegoko ***Aldizkari Ofizialak***.
- ***BNEko Autoritateen Katalogoa*** [helbide honetan ikus daiteke: http://www.bne.es] [Kontsulta: 2023.eko otsailak 3]
- Mujika Etxeberria, Alfontso; Goenaga Unamuno, Ane eta Alberdi Gorostiaga, Andres. ***Onomastika: irizpideak***. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2005 (+ 1 CD-Rom).
- ***Euskaltzaindiaren arauak eta izendegiak*** *[helbide honetan ikus daiteke:* http://www.euskaltzaindia.eus] [Kontsulta: 2023eko otsailak 3]

Autoritate-erregistroak

Autoritate-erregistroek islatzen dute, modu normalizatuan, erregistro bibliografikoetan goiburu moduan erabilitako sarrerak:

a) Obra identifikatzeko izenburuak
b) Pertsona edo entitate korporatiboak honen arabera:
   I. Obraren erantzukizun intelektuala edo artistikoa
   II. Erantzukizuna adierazpena fisikoki ekoiztean eta banatzean
   III. Alearen zaintzako erantzukizuna
c) Obra horretan landutako gaiaren araberako sarbideak
d) Generoaren edo dokumentuaren formaren araberako sarbideak

Autoritate-erregistroen tipologia

- Pertsona
- Pertsona/Izenburua
- Korporazio-erakundea
- Korporazio-erakundea/Izenburua
- Lan anonimoen izenburua
- Serieak (egilea/izenburua edo izenburua)
- Gaia
- Izen geografikoak
- Azpisarrera daramaten izen geografikoek, pertsonek, erakundeek eta izenburuek
- Gaien azpisarrerak
- Genero-/forma-terminoak

Autoritate-erregistro baten edukia:

- Goiburua eta erreferentziak
- Goiburuari buruzko informazioa, erregistro bibliografikoetan definitu, erabili eta kontrolatu ahal izateko
- Aukeratutako terminologia, baztertutako formak, beste sarrera batzuekiko loturak eta kontsultatutako iturriak justifikatzen dituen informazioa
- Erabiltzailearentzako azalpen-oharrak eta katalogatzailearentzako argibideak, horien aplikazio uniformea bermatzeko

Autoritate-erregistroak eguneratzea:

Pertsonek, erakundeek edo halakoek beren burua ezagutarazteko duten modua aldatzen bada, edo izena aldatu egiten bada, autoritate-erregistroak berrikusi edo aldatu egin behar dira.

Egile baten heriotza jasotzeko pertsona baten autoritate-erregistroa eguneratzen denean, egilearen eta bere obren erregistro osoa berrikusiko da, hainbat alderdi behin betiko erabakitzeko: izenaren forma, egon daitezkeen aldaerak, obren egiletzaren berrikuspena, etab. Heriotzaren datua dagokion iturriarekin dokumentatu behar da.

Karaktere bereziak dituzten autoritateak

Erabilgarri dugun AbsysNet-en bertsioak ez digu alfabeto latindarrekoak ez diren karaktere bereziak idazten uzten.

Hori dela eta, zenbait egile (Jo Nesbø, Åsa Larsson, etab.) ezin dira ondo idatzi eta beharrezkoa da ***ikus* T4XX** sarrera bat egitea, forma horiek sartu ahal izateko.

Adibidea:
T100 1# $a Nesbo, Jo (**$d**1960-)
T400 1# $a Nesbø, Jo (**$d**1960-)

Arazo honek bereziki eragiten die egile suediarrei, errumaniarrei, poloniarrei, turkiarrei, vietnamdarrei, etab. Zalantzarik izanez gero, kontsultatu Liburutegi Zerbitzuarekin.

Arazo bat gertatzen da, halaber, "puntu zentratua" duten hitzak berreskuratzean ("·"). Puntu hori [maiuskula + 3] teklak sakatuta ateratzen da. Zenbait hizkuntzatan ohikoa da: katalana, greziera, japoniera, etab.

Adibideak:
Col·legi Oficial de Graduats Socials de Barcelona
Col·lecció Homenatges

"Col·lecció" sekuentzia ezin da berreskuratu AbsysNet-en, baina "Col.lecció" bai.

Beraz, "puntu zentratua" duten hitzak ez onartutako T4XX gisa utziko ditugu, eta sarrera nagusian puntu baxua erabiliko dugu halako hitzetan.

Adibidea:
T130 #0 $a Col.lecció Lingüística catalana
T430 #0 $a Col·lecció Lingüística catalana

Autoritateak sortzeko hizkuntza

Autoritate-erregistroak sortzeko hizkuntza aukeratzean, autoritateak bi multzo handitan banatuko ditugu:

Autoritate-erregistro bakarrak

Goiburu bakarra dute, euskararako eta gaztelaniarako balio duena. Autoritate horietako oharrak PARALELOKI idatziko dira euskaraz eta gaztelaniaz (eremu errepikagarrietan, hala direnean). Kasu horretan, **T040**-ko ***$b*** azpieremuan ***baqspa*** idatzi behar da. Multzo honetan sartzen dira:

- Egiletzat pertsona bat duten autoritateak (**T100**), azpisarrerarik edo mugatzailerik gabeak.
- Euskaldunak ez diren (jurisdikzio edo mugatzaile geografikorik gabeak) eta azpisarrerarik ez duten erakunde-autoritateak (**T110**).
- Serie-autoritate (**T130**) elebakarrak.

Euskarazko eta gaztelaniazko autoritate-erregistroak

- Nolabaiteko azpisarrerak edo mugatzaileak dituzten autoritateak (lanbideari dagozkionak, jurisdikzionalak, geografikoak, etab.).
- Erakunde-autoritate euskaldunak (**T110**), orokorrean izendapen elebiduna izaten dutenak.
- Biltzar-autoritateak (**T111**).
- Serie-autoritate (**T130**) elebidunak.
- Gaiei (**T150**) eta termino geografikoei (**T151**) dagozkien autoritateak.
- Genero- edo forma-terminoak (**T155**).

Kasu honetan, **T040**-ren ***$b*** azpieremuan ***spa*** (gaztelaniaz) edo ***baq*** (euskaraz) idatziko da, dagokionaren arabera. Katalogoan beren euskarazko/gaztelaniazko baliokidearekin lotuko dira[1].

[1] Ik. 14. or. *Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*.

Autoritate berriak sortzea

Katalogatzaileak autoritatea AUTO fitxategian ez dagoela egiaztatu ondoren, hori sortzeari ekingo dio. Horretarako, "*Marc 21 format for Authority data*"-n (Library of Congress, 2012) oinarritzen den eskuliburu honi jarraitu beharko dio.

Formato MARC 21 para registros de autoridad. Edición completa, actualización n. 31 (2020ko abendua)

Itzulpen honek 1999ko *MARC 21 Format for Authority Data* ingelesezko testuan oinarrituta dago. 2000. urtetik 2020ko abendura arteko eguneratze guztiak biltzen dituena.

Autoritateak balioztatzea

Autoritateen fitxategia ahalik eta kontrolatuen edukitzeko, Liburutegi Zerbitzuak zehaztuko ditu autoritate guztiak; beraz, autoritateak behin betikoak izateko Liburutegi Zerbitzuak berrikusi beharko ditu.

Liburutegiek hau izan beharko dute kontuan:

- Autoritate bat sortzean, **T008/33 posizioa *c*** bat dela (**behin-behineko sarrera**) ziurtatuko dugu.
- **T040 $a**-n zentro katalogatzailearen kodea sartuko da[2]

Autoritateak kapturatzea

Autoritateen katalogoa oraindik ez dago behar bezala orraztuta. Hori dela eta, baliteke katalogatzaileak autoritateak errepikatuta aurkitzea, eta zein aukeratu ez jakitea. Arazo hori konpontzeko, **BETI egiaztatu** behar du autoritate horien **T040** eremua, eta **ELS-AUBI** kodea barne hartzen duena kapturatu beharko du (***$a***-ren *eta* ***$c***-ren atzetik, edo ***$d***-ren atzetik). Horretarako, katalogazio-pantailan sartu ondoren:

1. Bilaketa-terminoa sartuko dugu. (Adib., Lope de Vega)

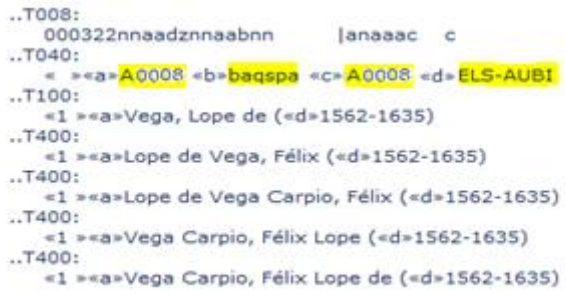


2.  "Bilatu" botoia sakatuko dugu eta hainbat autoritate agertuko zaizkigu; horien artean bat aukeratu beharko dugu.

3. Gure beharretara ondoen egokitzen den autoritatea aukeratuko dugu.
4. UPDATE formatu-laukia markatuko dugu 

[2] Ik. T040 KATALOGAZIO-INFORMAZIOAREN ITURRIA ETA APLIKAZIOA (EE), eskuliburu honetan bertan, 28. or.

5. Bistaratu "Bistaratu" botoia sakatuko dugu, T040 eremuaren kodea egiaztatzeko.



6. **T040**-an ELS-AUBI agertzen dela egiaztatu ondoren (***$a***-ren *eta* ***$c***-ren atzetik, edo ***$d***-ren atzetik), kapturatu egingo dugu.

Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan

AbsysNet-en 6.0 bertsiotik, autoritateak lotzeko aukera dago; hau da, gaztelaniaz onartutako autoritate bat onartutako euskarazko bere baliokidearekin lotu daiteke, eta alderantziz, erregistro berean. Beraz, baliozko autoritate batek bi hizkuntzetako baliokide bana eduki ahal izango ditu: euskarazkoa eta gaztelaniazkoa; eta horien artean ezarritako erlazioen artean nabigatu ahal izango da.

Lotura egiteko, bi autoritateak onartuta daudela egiaztatu behar dugu. Horrela egingo dugu:

1. Horietako lehenengoa sortuko dugu, euskaraz edo gaztelaniaz, dagokion **T1XX** eremuan, eta onartu laukia sakatuko dugu .
2. Ondoren, horren baliokidea sortuko dugu beste hizkuntzan, autoritate-erregistro berri batean. Bigarren autoritate hori balioztatu aurretik, dagokion **T7XX** eremuan[3] jarriko gara eta kontsulta-ikonoa sakatuko dugu .
3. Dagokion autoritatea bilatu eta kapturatu egingo dugu. Orain erregistroa baliozta dezakegu ( ). Honela, bi autoritateak automatikoki lotuta gelditu dira

[3] Autoritate-erregistroa T100ekoa bada, T700en jarriko gara; T110ekoa bada, T710en jarriko gara; eta horrela gainerakoekin ere.

T150:
« 1»«a»Abuelos
T550:
« 1»«w»g «ZZ_»«a»Padres«ZZ0001583»
T550:
« 1»«a»Ancianos«ZZ0003115»
T750:
« 4»«a»Aitona-amonak«ZZ0000356»

T150:
« 4»«a»Aitona-amonak
T550:
« 4»«w»g «ZZ_»«a»Gurasoak«ZZ0001584»
T550:
« 4»«a»Adinduak«ZZ0003116»
T750:
« 1»«a»Aitona-amonak«ZZ0000355»

Egitura hori guztia sortu ondoren autoritateren bat aldatu nahi badugu, aldaketa dagokion autoritatean bakarrik egin beharko dugu (**T1XX**). Aldaketa onartu ondoren, katalogoa eguneratzean, aldaketak dokumentu guztietan agertuko dira, bai erlazionatutako autoritateetan bai erregistro bibliografikoetan[4].

[4] Katalogo Bibliografikoa gaueko prozesuaren bidez eguneratzen da, beraz, aldaketak Autoritateen Katalogoan egin eta hurrengo egunean ikusiko dira bertan.

Autoritate berdinak

INOIZ bakarrak izan ezin diren guztiak dira. (baqspa T040an)

Euskaraz eta gaztelaniaz emaitza berdina izan arren, beti bi autoritate-sarrera egin behar dira eta haien arteko lotura egin.

Adibideak:
T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T151 #1 **$a**Argentina -**$x**Historia
T751 #4 **$a**Argentina -**$x**Historia«ZZ0093842»

T040 ## **$a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T151 #4 **$a**Argentina **-$x**Historia
T751 #1 **$a**Argentina **-$x**Historia«ZZ0093841»

T040 ## **$a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T151 #4 **$a**Alemania**-$x**Historia**-$y**1933-1945
T751 #1 **$a**Alemania**-$x**Historia**-$y**1933-1945«ZZ0093641»

T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T151 #1 **$a**Alemania--**$x**Historia--**$y**1933-1945
T751 #4 **$a**Alemania--**$x**Historia--**$y**1933-1945 «ZZ0093642»

T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T155 #1 **$a**Ska
T680 #1 **$i**SR68
T755 #4 **$a**Ska«ZZ0270914»

T040 ## **$a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T155 #4 **$a**Ska
T680 #4 **$i**SR68
T755 #1 **$a**Ska«ZZ0270833»

Euskal autoritateak

Autoritate bat euskalduna dela ziur dakigunean, NULL eremuan gehituko dugu: **ELS-BINA.**

ELS (Euskadiko Liburutegi Sistema)

Eremu hau AUTO data basean autoritate euskaldunak (egileak, erakundeak, serieak eta biltzarrak) kontrolatuta edukitzeko erabiliko dugu.

Adibidea:
NULL ELS-BINA
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# $a Bergara, Iñaki (**$d**1935-)
T400 1# $a Bergara Izagirre, Iñaki (**$d**1935-)
T400 1# $a Pio (**$d**1935-)

T100 autoritateetan, ahal den guztietan, T370 (lotutako lekua), T374 (lanbidea), T377 (lotutako hizkuntza) eremuekin osatuko da. T670 eremuetan jartzen den informazioa justifikatu behar da beti.

Gainerako autoritate nagusietan T11X, T130 NULL eremuan bakarrik jarriko da ELS-BINA.

Kasu bereziak

GIDOIA DUTEN AUTORITATEAK

Autoritateek gidoia barne hartzen duten kasuan. Gidoia itsatsita jarriko da, zuriunerik gabe.

Adibidea:
Castilla-La Mancha □ eta ez Castilla - La Mancha

A BILDUA

A bildua sinboloa (@) ezin da bilatu.

Titulu edo erakunderen batean agertzen bada, horrekin lotutako forma guztiak jarri behar dira, berreskuratu ahal izateko.

Adibideak:
@rroba – Aldizkariaren izenburua

@Guggenheim: guía del Museo Guggenheim Bilbao – Aldizkariaren izenburua

Royo, Jordi (1959-)
@-dreams / Jordi Royo. -- 1ª ed. -- Vitoria-Gasteiz: Bassarai, 2009
41 p. ; 22 cm. – (Poesía ; 54)
D.L. BI 516-2009
ISBN 978-84-96636-33-0
Beste izenburu batzuk: E-dreams
Beste izenburu batzuk: Arroba-dreams

AUTORITATE BEREZIAK

Kasu honetan, musika-taldearen izena “!!!” da.

Adibidea:
!!!
< Chk Chk Chk
< Chic Chic Chic
< Chik Chik Chik
< Pow Pow Pow
< Ungh Ungh Ungh
< Ungh Ungh Ungh
< Uh Uh Uh
< Admiración Admiración Admiración
< Chas Chas Chas
Myth takes, 2007: etiqueta (!!!)
Myth takes, 2007: etiketa (!!!)

WWW LC Auth. file, 2008-01-17: (!!! (Musical group); Chk Chk Chk; Chic Chic Chic; Chik Chik Chik; Pow Pow Pow; Ungh Ungh Ungh; Uh Uh Uh; "spell it !!! say it chk chk chk [in bold type] (pow pow pow) (ungh ungh ungh) etc."; "The curiously named !!!, whose moniker can be pronounced by repeating any one-syllable percussive sound three times (e.g., "chk chk chk") ..."; (Chk Chk Chk); "!!! is pronounced by repeating any three repetitive, monosyllabic sounds. Though the possibilities are endless, the most common pronunciations are Chk Chk Chk, Pow Pow Pow, Uh Uh Uh ... The name was inspired by the subtitles from the film The gods must be crazy, where three clicking sounds of the mouth were represented as !!!.; is pronounced as any three repetitive sounds. Common interpretations are chicchicchic, powpowpow, uhuhuh, among many unlimited possibilities."; pronounced chik chik chik)

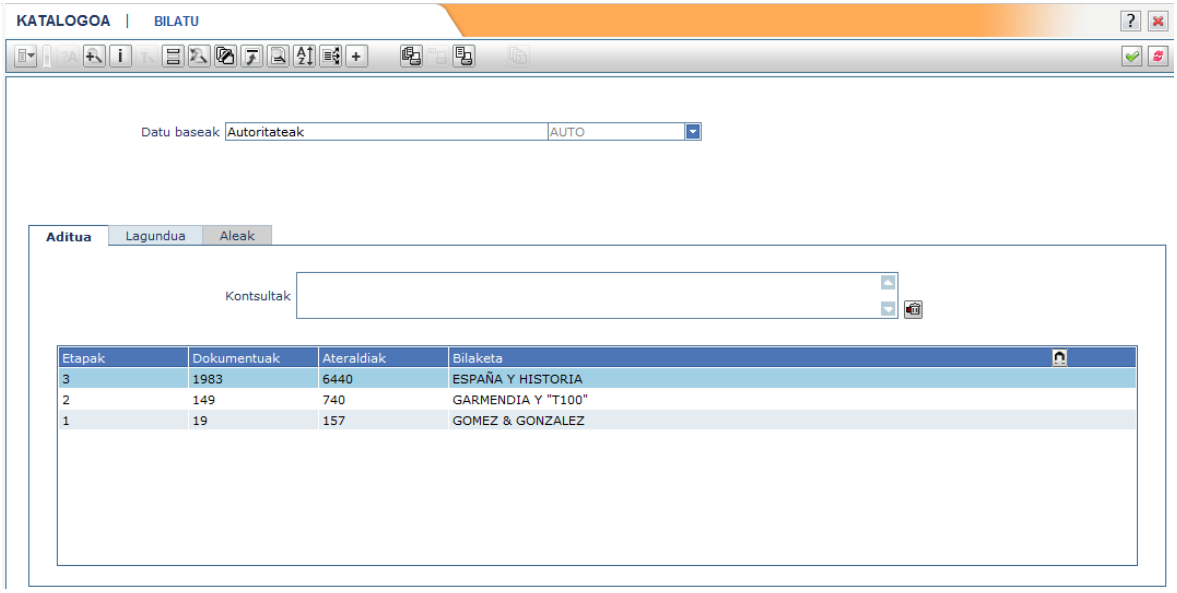
Grupo musical
Musika taldea

G0189 baqspa G0189 ELS-AUBI

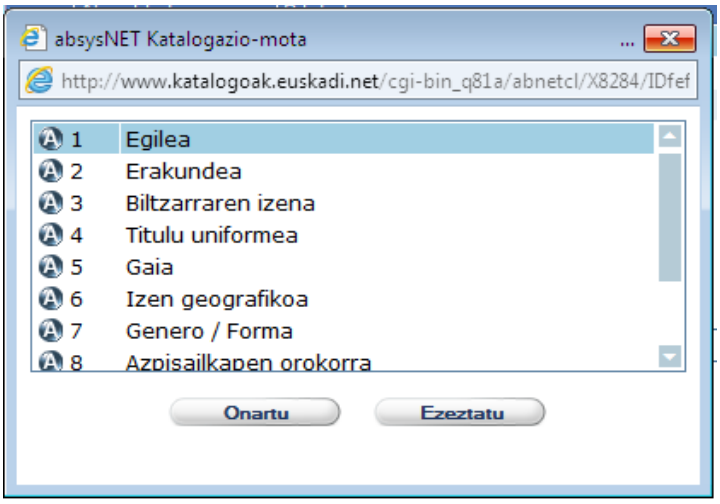
Bilaketak

Hasi aurretik, bilaketa aurreratuak egin behar dira katalogoan:

- AbsysNet 2.2.5-ko bilaketa bibliografikoak **testu osoan** edo **eremu zehatz** batzuetara mugatuta egin daitezke.
- Bilaketa egiteko terminoak **edonola sar daitezke**: letra larriz edo xehez; eta zeinu diakritikoak, azentu-markak, dieresiak eta halakoak jarrita edo jarri gabe.
- **Sartutako edozein termino bilaketarako termino gisa hartuko da**: hitzak, zenbakiak, karaktere-kateak, etab.
- Gehienez **berrehun eta berrogeita hamar karaktere** sar daitezke kontsulta bakar batean.
- AbsysNet 2.2.5 datu-baseetan **ez dago hitz hutsik**, operadore gisa funtzionatzen dutenak izan ezik (**eta, edo, ez, gertu, bera**).



- Bilatzen dugun autoritatea aurkitu ezean, beste bat sortuko dugu.



AUTORITATEEN KATALOGAZIOA

GOIBURUA (EE)

Goiburuak ez du adierazlerik edo azpieremurik. Informazio kodifikatua bere posizioak zehazten du

Ez da inoiz aldatuko; lehenetsita agertzen diren kodeak bere horretan utziko dira.

MARC21-ean eremu berri bat gehituko da 09 posizioan ("Karaktereen kodifikazioa").

Zuriune bat jarriko dugu (#) posizio horretan (Marc-8).

POSIZIOA	INFORMAZIO KODIFIKATUA	LEHENETSITAKO KODEAK
05	**Erregistroaren egoera**	***n* (berria)**
06	**Erregistro-mota**	***z* (autoritate-erregistroa)**
09	**Karaktereen kodifikazioa**	***#* (zuriunea)**
17	**Kodifikazio-maila**	***n* (autoritate-erregistro osoa)**

05 - Erregistroaren egoera

Erregistroaren eta artxibo baten arteko erlazioa adierazten du

n ***Berria***

06 - Erregistro-mota

Erregistroaren ezaugarriak eta osagaiak adierazten ditu.

z ***Autoritate-erregistroa***

09 - Karaktereen kodifikazioa

***Marc-8***

17 - Kodifikazio-maila

Erregistroa osorik dagoen adierazten du.

n ***Autoritate-erregistro osoa***

Goiburua **Goiburua**

Erregistro-egoera	n
Erregistro-mota	z
Karaktereen kodeketa	
Kodifikazio-maila	n

T008 LUZERA FINKODUN EREMUA (EE)

Eremu honek erregistroari buruzko informazio kodifikatua ematen duten 40 posizio ditu. Informazio kodifikatua bere posizioak zehazten du. Posizio horien aurkezpena erregistroan modu sekuentzialean egiten da, adibide honek erakusten duen moduan:

Adibidea:
T008 *040418nnvaipnnaabn##########|n#aac####d*

Autoritate berri bat sortzen denean, eremu honetako kodeak lehenetsita agertzen dira; baina, autoritate motaren arabera (pertsona, erakundea, biltzarra, etab.), posizio horietako batzuk aldatu egin beharko dira. Adibidez (katalogoaren hizkuntza, erreferentziazko balorazioa, etab.) (1. ERANSKINA). Kontuan izan behar dugu, halaber, autoritate zaharrak aldatzen ditugunean **T008**-a ere aldatu egin beharko dela.

Kode alfabetikoak beti minuskulaz idazten dira.

00-05 – Sarrera-data

Erregistroa sisteman sartu zen data zehazten duen kodea, sei karakterekoa. Sistemak sortzen du automatikoki. Ondorengo formatua du: ***uuhhee***. Kontuan izan behar dugu, haber, autoritate bat moldatzerakoan data eskuz eguneratu behar dugula.

06 – Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa

Karaktere bakarreko kode alfabetiko honek sarrera azpiataletan bana daitekeela adierazten du, herrialde baten edo beste administrazio-erakunde, eskualde, lurralde edo elementu geografiko baten izenarekin. Posizio hori aplikagarria izango da autoritatea **gaiari dagokionean**. Kasu honetan, gai hori azpiatal geografikoetan zati daitekeen edo ez erabaki beharko dugu.

#	***Azpiatal geografikorik gabe*. Gaia ezin da esparru geografiko batera mugatu (ezin da *$z* bat erabili).**
d	***Azpiatal geografikoarekin*. Gaia esparru geografiko batera muga daiteke (*$z* bat erabil daiteke).**
n	***Ez aplikagarria*. Pertsona-, erakunde- eta izenburu-autoritateetarako.**

Adibidea:
T150 #1 $a Trabajo **-$x** Análisis y descripción
*Adibidean **$z** bat aplikatu ahal izango litzateke (azpiatal geografikoa), eta, beraz, **d** markatu beharko genuke 06 posizioan.*

T130 eremuko sarrera batzuk gai gisa funtziona dezakete, beraz, **T150**eko kodeak aplikatu behako litzaizkieke.

Adibidea: **T130 #0 $a**Biblia **$b**I.B.-**$x**Kritika eta interpretazioa

07– Transliterazio-sistema

Karaktere bakarreko kode alfabetiko honek adierazten du **T1XX** sarrerak izen edo izenburu uniforme bat letraldatuta duela, eta erabilitako transliterazio-sistema ere adierazten du. Gure sarrerak ez dira letraldatuta egongo. Hala, ***n*** **(Ez aplikagarria)** agertuko da lehenetsitako kode gisa, eta hori erabiliko dugu; beraz, ez dugu aldatuko.

n	***Ez aplikagarria*.**

08 – Katalogoaren hizkuntza

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta **T1XX** sarreraren hizkuntza adierazten du.

Gure kasuan, honelako erabiliko dugu:

a	***Gaztelania, katalana, galiziera eta euskara.*** **Kode hau erabiliko dugu autoritate "bakarren" kasuan; hau da, autoritateak forma bakarra duenean. Hori da ohikoena egiletza pertsona bakarrari dagokion kasuan.**
s	***Gaztelania bakarrik.*** **Gaztelaniaz sortutako autoritateetarako.**
v	***Euskara bakarrik*. Euskarazko sarreretarako.**

09 – Erregistro-mota

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta autoritate-erregistroaren mota adierazten du; 1XX sarrera baten forma ezarria edo ezarrigabea adierazten du. ***a*** kode lehenetsia agertuko da eta, beraz, ez dugu aldatuko.

a	***Ezarritako sarrera***. 100-15X eremuak hauei dagokien ezarritako sarrera bat du: izen bat, izen/izenburu konbinazio bat, izenburu uniforme bat, gaikako termino bat edo aipatutako izen horietako bat, luzapena duen sarrera gisa erabilita.
d	***Azpiatala.*** 18X eremuak finkatu gabeko sarrera bat du, gaikako azpisail gisa erabil daitekeena finkatutako sarrera baten azpian.

10 – Katalogazio-arauak

Karaktere bakarreko kode alfabetiko honek izen baten, izen/izenburu baten edo izenburu uniforme baten **T1XX** sarrera idazteko erabilitako katalogazio-arauak identifikatzen ditu. ***d*** kodea agertzen da lehenetsita, eta **AACR2**-rekin bateragarria den erregistroa erabiltzen dugula adierazten du; beraz, ez da aldatu behar.

d	***AACR2*.**

11 – Gai-/thesaurus-sarreren sistema

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta 1XX sarrera idazteko erabilitako gai-/thesaurus-sarreren sistema identifikatzen du. Kasu honetan, "***Liburutegi publikoetarako gai-sarrerak"*** erabiliko ditugu; horien kodea ***z*** da eta lehenetsita agertuko da, beraz, ez dugu aldatuko.

z	***Beste araudi batzuk.***

12 – Serie-mota

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta onartutako sarrera-erregistro baten **T130** eremuak barne hartzen duen serie-mota adierazten du. Zatitutako obren serie monografikoak bereizten dira hemen, osotasun gisa katalogatuta. Logikoki, serie-sarrerak ez direnean (pertsona, erakundea eta izenburua), eremu hau ezin izango da aplikatu eta ***n*** batekin markatuko da.

a	***Serie monografikoa*. Beren izenburua duten argitalpen independenteen multzo bateko izenburu kolektiboa. Ohikoenak dira.**
b	***Itema hainbat liburukitan*. Hainbat liburukiz osatutako argitalpen monografiko baten izenburu orokorra.**
n	***Ez aplikagarria*. Pertsona-, erakunde- eta izenburu-autoritateetarako.**

13 – Serie zenbakitua edo zenbakitugabea

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da, eta **T130** eremuak serie zenbakitu baterako edo zenbakitu gabeko baterako onartutako sarrerarik baduen adierazten du. Autoritatea serieari dagokionean bakarrik aplikatu ahal izango da.

a	***Zenbakitua*.**
b	***Zenbakitugabea.***
n	***Ez aplikagarria*. T1XX eremuaren sarrerak ez du serierik adierazten.**

14 – Sarreraren erabilera – Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da, eta **T1XX** eremuak katalogazio-arauetara egokitzen den onartutako sarrerarik baduen adierazten du; beraz, erregistro bibliografikoetan, sarrera nagusiko **T1XX** eremu batean edo bigarren mailako sarrerako **T7XX** eremu batean erabil daiteke.

a	***Egokia.***
b	***Desegokia.***

15 – Sarreraren erabilera – Gaiaren bigarren mailako erregistroa

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da, eta **T1XX** eremuak gai-/thesaurus-sarreren sistemako irizpideekin bat egiten duen sarrera onartu bat baduen adierazten du; beraz, egokia da erregistro bibliografikoetan **T6XX** gaietarako bigarren mailako sarrera gisa erabiltzeko.

Gure sarrera guztiak bat etorriko dira aipatutako irizpideekin eta, ondorioz, ***a*** kodea jarriko zaie (Egokia). Kode hori lehenetsita agertzen da, beraz, ez da aldatuko.

a	***Egokia*.**

16 – Sarreraren erabilera – Seriearen bigarren mailako erregistroa

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta **T130** eremuko sarrera **T8XX** erregistro bibliografikoetan bigarren mailako serie-sarrera gisa erabiltzeko egokia den adierazten du.

Egokia izango da **T130** sarrera serieari dagokionean (ez gaiari edo izenburuari). Kasu horretan, ***a*** aukera hautatuko dugu (egokia). Bestela, ***b*** kodea hautatuko dugu (desegokia).

a	***Egokia.***
b	***Desegokia.***

17 – Gaikako azpiatal-mota

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta 1XX eremuko edukiaren gai azpizatiketa mota, onartutako sarrera eta azpieremua edo erreferentzia eta azpieremu erregistroa adierazten duena.

a	**Gaiakakoa**
b	***Formakoa***
c	***Kronologikoa***
d	***Geografikoa***
e	***Hizkuntzakoa***
n	***Ez da aplikagarria*. 1XX goiburua ez da gaiaren azpisail bat.**

28 – Gobernuaren agentzia-mota

Lehenetsitako aukera gisa, **|** sinboloa agertuko da (AltGr+1), eta ez da aldatuko.

|	***Ez dago kodifikatzeko asmorik*.**

29 – Erreferentzien ebaluazioa

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta erreferentziazko aipamenen eremuak (T**4XX - -T5XX**) erregistroko **1XX** sarrera idazteko erabilitako arauekin bat datozen adierazten dute. Gure kasuan, **aipamen guztiak etorriko dira bat arauekin**, eta, beraz, ***a*** kodea jarriko dugu autoritate-erregistroaren **T1XX** eremuak erreferentziak dituenean, eta ***n*** kodea halako erreferentziarik ez dagoenean.

a	***Erreferentzia-aipamenak koherenteak dira sarrerarekin*. Errenferentzia-aipamenak daude (erregistroak ez dauka T4XX--T5XX eremurik)**
n	***Ez aplikagarria*. Ez dago erreferentziarik (erregistroak ez dauka T4XX--T5XX eremurik)**

31 – Eguneratzen ari den erregistroa

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta erregistroaren edozein eremutan aldaketaren bat egitea pentsatzen den adierazten du. Hasiera batean, ez dugu erregistroan aldaketarik egiteko asmorik eta, beraz, bertan dauden datuak erabili ahal izango dira. Egoera hori ***a*** kodearekin (erregistro erabilgarria) markatuta gelditzen da zuzenean, eta ez da aldatu behar izango.

a	***Erregistro erabilgarria*.**

32 – Bereizi gabeko pertsona-izena

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta **T100** eremuko sarrera bateko pertsona-izena norbanako bakarrarentzat edo askorentzat erabiltzen den adierazten du. Beraz, posizio hori autoritatea **egile bakar bati** dagokionean bakarrik erabil daiteke. Kasu honetan, autoritatea bakarra den edo izen bera duten hainbat egile barne hartzen dituen adieraziko dugu; hau da, homonimia bat ezin izan den desegin.

a	***Pertsona-izen bereizia*. Izen bakarra: autoritatea egile bakarrari dagokio.**
b	***Bereizi gabeko pertsona-izena*. Homonimiaren kasua.**
n	***Ez aplikagarria*. Autoritateak pertsona bati ez dagozkionean edo familia-izenak direnean.**

33 – Formulazio-maila

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta sarrerak katalogazio-sistemarekin eta/edo erabilitako sarreren sistemarekin zenbateraino bat egiten duen adierazten du. ***c*** kodea agertuko da lehenetsita, eta horrek esan nahi du sarrera behin-behinekoa dela. **KATALOGATZAILEAK EZ DU ALDATUKO**.

Aldaketa Liburutegi Zerbitzutik bakarrik egin ahal izango da, autoritatea onartu ondoren (***c*** kodearen ordez ***a*** kodea jarriko da (ezarritako sarrera)).

a	***Osorik ezarria.***
c	***Behin-behinekoa*.**

38 – Aldatutako erregistroa

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta erregistroaren jatorrizko edukia aldatu den adierazten du, ordenagailu bidez irakurtzeko formatura igaro ezin ziren karaktereak zituelako edo sistemak baimendutako gehienezko luzera gainditzen zuelako. Hasiera batean, hori ez da gure kasua izango, eta zuzenean zuriune bat agertuko da (aldatugabea); horrela utziko dugu.

#	***Aldatugabea.***

39 – Katalogazio-iturria

Karaktere bakarreko kode alfabetikoa da eta autoritate-erregistroa sortu duen zentroa identifikatzen du. Gure kasuan, erregistro guztiak sortu dituen zentroa Liburutegi Zerbitzua izango da eta, beraz, zuzenean ***c*** aukera agertuko da, autoritatearen iturria partekatutako sare bateko kide dela adierazten duena.

c	***Katalogazio kooperatiboko programa.***

Autoritate-sarrera desberdinetarako T008-ko posizioen LABURPEN-TAULA: ikusi 2. ERANSKINA.

T040 KATALOGAZIO-INFORMAZIOAREN ITURRIA ETA APLIKAZIOA (EE)

Eremu honetan adieraziko da Marc kodea edota jatorrizko erregistroa sortu zuen erakundearen izena, Marc edukiaren identifikatzaileak ezarri eta erregistroa ordenagailuz irakurtzeko formatuan transkribatu zuenarena, edo lehendik zegoen Marc erregistroa aldatu zuenarena.

Gure kasuan, Liburutegi Zerbitzuak zentro bakoitzarentzat ezarritako kodeak erabiliko dira.

Honela bete beharko da:

***$a**Zentro katalogatzailearen kodea **$b**Autoritatearen hizkuntza **$c**Zentro katalogatzailearen kodea*

Adierazleak	
Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***# Zehaztugabea***
Azpieremuko kodeak	
$a	***Katalogazio-iturria (EE)***
$b	***Hizkuntza (EE)***
$c	***Transkripzioaz arduratzen den zentroa (EE)***
$d	***Aldaketaz arduratzen den zentroa (EE)***

$a – Katalogazio-iturria

Azpieremu honek MARC kodea barne hartzen du, edo jatorrizko erregistroa sortu zuen erakundearen izena.

$b – Hizkuntza

Azpieremu honek erregistroa katalogatzean erabilitako hizkuntzaren kodea adierazten du. Gure kasuan euskara (**baq**), gaztelania (**spa**) edo bakarra (**baqspa**) izango da.

$c – Transkripzioaz arduratzen den zentroa

Azpieremu honek MARC kodea edo erregistroa ordenagailuz irakurtzeko moduan transkribatu zuen erakundearen izena adierazten du. Zentro katalogatzailearen berdina izango da.

$c – Aldaketaz arduratzen den zentroa

Azpieremu honek MARC21 kodea edo MARC21 erregistroa aldatu zuen erakundearen izena adierazten du. Aldaketaren bat egiten den guztietan beteko da azpieremu hau, horrela, erregistroetan egindako aldaketak kontrolatu ahal izateko.

Liburutegi Zerbitzuak autoritatea balioztatzen duenean, **ELS-AUBI** kodea agertuko da **$d** azpieremuan.

Adibideak:
Durangoko Liburutegiak egindako autoritate-erregistroa, baliozkotu gabe:
T040 ## $a**B0095 **$bbaqspa **$c**B0095

Autoritate-erregistroa Liburutegi Zerbitzuak berrikusi ondoren:
T040 ## $a**B0095 **$bbaqspa **$c**B0095 **$d**ELS-AUBI

Liburutegi Zerbitzuak (O1000) zuzenean egindako autoritate-erregistroa:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI

Azpieremu bakoitzak aurrez zehaztutako katalogazio-taula bat du; “katalogatzeko laguntza” botoia sakatuz gero, erabil ditzakegun aukerak bakarrik ikusiko ditugu 

T080 SAILKAPEN HAMARTAR UNIBERTSALEKO ZENBAKIA (E)

ALDEZ AURREKO ARGIBIDEAK:

· RDA agertu ondoren eta FRAD ereduari jarraituz, MARC21eko **T080** autoritate-eremu berriak sortu dira, tradizioz hainbat autoritate-eremutan banatzen ziren datu-elementuak bereiztea ahalbidetzen dutenak.

· Autoritate-erregistroen informazioa zehaztasun gehiagoz eskuratzeko erabili ahal izango dira.

1XX Onartutako sarrera bati lotutako sailkapen-zenbakia. Zenbakia Sailkapen Hamartar Unibertsalaren eskematik hartzen da.

Eremu errepikagarria da eta SHUko ohar bakoitza T080 eremu independente batean eman behar da.

Adierazleak

Lehena

0 ***Osoa.*** Zenbakia edizio oso batetik hartzen da.

1 ***Laburtua.*** Zenbakia edizio laburtu batetik hartzen da. (Lehenetsita)

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Notazioa (EE)***

$a – ***Notazioa***

Adibideak:
T080 1# $a7.033
T150 #1 $a Arte medieval
T750 #4 $a Erdi Aroko artea

T080 1# $a631.372
T080 1# $a656.137
T150 #1 $a Tractores agrícolas
T750 #4 $a Nekazaritzako traktoreak

T080 1# $a58
T150 #1 $a Botánica
T750 #4 $a Botanika

T080 1# $a821.361
T150 #1 $a Literatura vasca
T750 #4 $a Euskal literatura

T080 1# $a460.152Bilbao
T151 #1 $a Bilbao
T751 #4 $a Bilbo

T100 SARRERA NAGUSIA – PERTSONA-IZENA (EE)

Autoritate-sarrera gisa erabilitako pertsona-izen bat, erregistro bibliografikoan nagusi edo bigarren mailako gisa erabil daitekeena. Eremu honetan, katalogazio-moduluan **T100, T600, T700 eta T800** eremuetan agertzen diren egile pertsonalen izenak sartzen dira.

Adierazleak

Lehena	**0** ***Izen berezia***. Izen berezi bat edo hurrenkera zuzenean jarritako hitzez, inizialez eta abarrez osatutako izen bat da. **1** ***Abizena(k)*** **3** ***Familia-izena.*** Familia, klan, dinastia, etxe edo halako beste talde bat izendatzen du, zuzenean edo alderantziz.
Bigarrena	***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Pertsona-izena (EE)***

$b ***Numerazioa (EE)***

$c ***Izenburuak eta izenari lotutako beste hitz batzuk (E)***

$d ***Izenari lotutako datak (EE)***

$e ***Erlazio-terminoa (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$j ***Erantzukizunaren izaera (E)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$q ***Izenaren modu garatua (EE)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

Adibideak:
T100 0# $a Juan, **$c**el Bautista, Santo
T100 0# $a Joan Paulo **$b** II.a**, $c**Aita Santua (**$d**1920-2005)
T100 0# $a Brigita Suediakoa, **$c**Santua (**$d**1303-1373)
T100 0# $a Virgen María
T100 0# $a Alejandro Magno (**$d**356-323 a.C.)
T100 0# $a Alexandro Handia (**$d**K.a. 356-323)
T100 0# $a Bordari (**$d**1910-1983)
T100 1# $a Amuriza, Xabier (**$d**1941-)
T100 1# $a Moix, Terenci (**$d**1942-2003)
T100 1# $a Churchill, Winston, **$c**Sir (**$d**1874-1965)
T100 1# $a García Márquez, Gabriel. **$t**Cien años de soledad
T100 1# $a Loreto, Nicolás del Campo, **$c**Marqués de
T100 0# $a Moisés (Bibliako pertsonaia)
T100 1# $a Cooper, Sheldon (Fikziozko pertsonaia)
T100 3# $a Borbondarren Etxea
T100 3# $a Austriarren Etxea

$a – Izen pertsonala

$a azpieremuak pertsona-izen bat barne hartzen du. Izena abizen batek edo gehiagok eta/edo ponte-izen batek osa dezakete; izen bat ordezkatzen duten letrak, inizialak, laburdurak, esaldiak edo zenbakiak izan ditzake; edo familia-izen bat izan daiteke. Hori kalifikatzen duen edozein termino, parentesi artean agertu edo ez, **$c** azpieremuan sartzen da.

$b – Numerazioa

$b azpieremuak zenbaki erromatar bat edo zenbaki erromatar bat eta, ondoren, ponte-izen bat barne hartzen du. Sarreraren hasierako elementua ere ponte-izen bat denean bakarrik erabiltzen da (lehen adierazlearen balioa: 0).

$c – Izenari lotutako izenburuak eta beste hitz batzuk

$c azpieremuak pertsona-izen bat kalifikatzeko termino bat barne hartzen du. Honako hauek sartzen dira atal honetan:

— maila, kargua edo noblezia adierazten duten tituluak eta hitzak (kardinala, markesa, *sir*, etab.).

— tratamendu-terminoak (andrea)

— pertsona baten maila akademikoa izendatzen duten inizialak, edo erakunde bateko kide edo bazkide dela agerian uzten dutenak (*Dr.*)

— zenbaki erromatarrak (hasierako elementua abizen bati dagokionean bakarrik)

— izenarekin lotutako beste hitz edo esaldi batzuk (santuak)

Hasierako elementua abizen batek edo gehiagok osatzen badute eta ondoren partikula bat badator, hori $c azpieremuan jasoko da, bilaketa- eta antolaketa-prozesuetan ponte-izentzat hartzea saihesteko.

$c-ko puntuazio-markak katalogatzaileak sartu behar ditu; izan ere, programak ez ditu jartzen, aldakorrak direlako.

Adibidea:
T100 0# $a Alfontso **$b** XIII.a, **$c**Espainiako erregea
T100 1# $a Appleton, Víctor **$c**II (izenord.)

$d – Izenari lotutako datak

$d azpieremuak pertsona baten jaiotza- eta/edo heriotza-datak barne hartzen ditu, baita bere jardueran esanguratsuena izandako data edo beste data batzuk ere. Behar direnean, azpieremu honetan jartzen dira, halaber, datak behar bezala interpretatzeko balio duten terminoak (normalean laburtuta: n., m., ca.,?, s., fl.).

$q – Izenaren forma garatua

$q azpieremuak izenaren forma osoagoa barne hartzen du **$a** azpieremuak baino.

Homonimiak desegiteko erabiltzen da, jaiotza-/heriotza-datarik ez dagoenean edo data horiek homonimia desegiteko nahikoak ez direnean. Erregistroa egin ondoren egilearen datak jakiten badira, hauek $q ordeztuko dira eta $q ezabatua izango da datak nahiko badira hominimia desegiteko.

$q azpieremua erabiltzen da egilea identifikatzeko beharrezkoa den informazio txikiena gehituz. Lehentasun-hurrenkera horri jarraitzen zaio izenaren zatiak garatzeari dagokionez:

- Izen bereziaren hasierako letrak. Hasierako letra laburtuak bakarrik erabiliko dira. Izen berezi gehiago gehitu daitezke nahiz eta haien hasiera letrak ez egon, beti ere hominimia desegiteko beharrezkoa bada.

  Adibideak:
  T100 1# $a**Méndez, F. J. **$q(Francisco Javier)
  T100 1# $a Castro Enríquez, A. **$q**(Antonio)
  T100 1# $a Santos, A. **$q**(Arturo José)

- Hasierako letrak ez badaude edo ez badira nahiko hominimia desegiteko. Bigarren abizena gehituko da, lehenengoa berriro errepikatuz.

  Adibidea:
  T100 1# $a**Márquez, José Luis **$q(Márquez Hortelano)
  T100 1# $a Gutiérrez, P. **$q**(Pedro Gutiérrez Soria)

- Egileak izenarekin bakarrik sinatzen badu, osorik garatuko da.

  Adibidea:
  T100 1# $a**A. Alfonso **$q(Antonio Alfonso)
  T100 1# $a Antonio **$q**(Antonio Giménez Pérez)

- Izen konposatuak osorik garatuko dira

Adibidea: **T100 1# $a**Pérez Sánchez, José M. **$q**(José Manuel)

Kasu horiek guztiak bakarrik aplikatzen dira homonimia badago eta jaiotza-/heriotza-datuak ez badaude, edo datu horiek ez badira nahikoak homonimia desegiteko.

$l – Lanaren hizkuntza

$l azpieremuak hizkuntza baten izena edo gehiagorena barne hartzen du, eta lan baten izenburuarekin batera erabiltzen da, izen-/izenburu-sarrera batean.

$t – Lanaren izenburua

$t azpieremuak izen-/izenburu-sarrera batean lan edo serie bat identifikatzeko erabiltzen den izenburua barne hartzen du.

EGUNERATZEA

Autoritate-erregistroak berrikusi edo aldatu egin daitezke, eta aldatu egin behar dira, pertsona, erakundea eta abar ezagutarazteko edo ezagutzeko moduan aldaketak ikusten badira, edo izena aldatzen bada.

Egilearen heriotza jasotzeko pertsonaren autoritate-erregistro bat eguneratzen denean, egilearen eta haren lanen erregistro osoa berrikusiko da, izenaren formaren behin betiko erabakia hartzeko, aldaerak detektatzeko, obren eskuduntzak gainbegiratzeko, etab.

Gainerakoan, ez da egokia autoritate-erregistro bat eguneratzea dagoeneko jasota dagoen edo garrantzitsua ez den informazioa gehitzeko.

APLIKAZIO-IRIZPIDEAK

Mota honetako autoritateak idaztean, honako alderdi hauek izan behar ditugu kontuan:

- Katalogazio-arauei jarraituz idatzi behar da.
- Sarrera nagusia sortzeko:

  - Arau orokor gisa, forma bakarra aukeratu behar da katalogoan pertsona fisiko edo nortasun bibliografiko bakoitzerako onartutako sarrera gisa, eta identitate bibliografiko horri dagozkion izenaren beste aldaerak IKUS erreferentzia gisa erabiliko dira; Soilik izenordeen kasuan hartu ahal izango da pertsona berarentzat onartutako modu bat baino gehiago.

- **Egile garaikideak**: egileak bere burua ezagutarazteko erabili nahi izan duen izena aukeratuko da beti, hau da, **ATARIAN** agertzen den izena.
- **Egile klasikoak, hildakoak eta pertsonaia historikoak**: Liburutegi Zerbitzuak azterketa bat egingo du hainbat katalogoren bidez (liburutegi nazionalak, etab.), autoritate-erregistroa behin betiko ezartzeko.

  Oinarrizko printzipio erabakigarrietako bat da egilearen nahia errespetatzea, bere burua ezagutarazteko erabili nahi duen izenari dagokionez. 15.1.1 A arauak dioen moduan, oro har, egileak bere hizkuntzan argitaratutako obretan erabili duen izen bera erabiliko da. Horregatik, garrantzitsua da ahal den heinean jatorrizko lanak kontsultatzea, itzulpenak beharrean, bertako forma gailenduko baita, nahiz eta itzulpen-kopurua handiagoa izan.

Adibidea: **T100 1# $a**Verne, Jules (**$d**1828-1905) *Eta ez:* **T100 1# $a**Verne, Julio (**$d**1828-1905)

Idazleak nagusiki bere jatorri-herrialdea ez den hizkuntza batean idatzi badu, idazteko erabilitako hizkuntzan bere burua ezagutarazteko erabili duen izena errespetatuko dugu.

Adibidea: **T100 1# $a**Conrad, Joseph (**$d**1857-1924) *Eta ez:* **T100 1# $a**Konrad, Józef (**$d**1857-1924)

Atzerriko egileen kasuan, dagokien liburutegi nazionalean agertzen den forma kontsultatu eta onartuko da, baldin eta libre badago, eta arau espainiarrera eta bere kodifikaziora egokituko da, hala badagokio.

- Sarrerako elementua aukeratzea:
  - Egileak argitalpenetan bere izena aurkezten duenean, arau orokorrak aplikatzearen ondoriozkoa ez den beste zati bat nahiago duela adierazteko, lehentasun hori errespetatuko da:

Adibideak: **T100 1# $a**Aguayo, José F. **T400 1# $a**Aguayo, José Férnández **T100 1# $a**María SH **T400 1# $a**Sánchez Hurtado, María

T100 1# $a Antoniorrobles
T400 1# $a Robles, Antonio
T400 1# $a Robles Soler, Antonio

- Izenordeen kasuan, sarrerako elementua abizena izango da, edo izenordearen zati bat, izenordearen funtzioa betetzen duena, salbu eta erreferentzia-iturriek beste ordena bat ezartzen badute. Zalantzarik izanez gero, ordena zuzenean emango da. Halaber, zuzeneko ordena hobetsiko da egileak izenaren zatiak zeinu ortografikoren batekin lotzen baditu.

Adibideak:
T100 1# $a Kubbs, Fernanda
T500 1# $a Fernández Cubas, Cristina
(Cristina Fernández Cubas-en izenordea)

T100 0# $a Lux Interior
T500 1# $a Purkhiser, Erick Lee
(Erick Lee Purkhiser-en izenordea)

- Partikuladun izenen kasuan, idazlearen erabilera-hizkuntzari aplikatu beharreko arauak beteko dira.

T100 1# $a Salvo León, Lucía Clara di
T400 1# $a Di Salvo León, Lucía Clara
(Italiar abizena du, baina Argentinako nazionalitatea, eta gaztelania du erabilera-hizkuntza)

▪ Arau ortografikoak eta puntuazioa:

- Abizenak minuskulaz jarriko dira, lehen letra izan ezik.

Adibidea:
T100 1# $a Irigoien, Joan Mari (**$d**1948-)
Honek ez du balio:
T100 1# $a**IRIGOIEN, Joan Mari (**$d1948-)

- Izenei dagozkien azentu-markak jarriko zaizkie, ortografia-arauek ezartzen duten moduan; baita letra maiuskulei ere.

Adibidea: **T100 1# $a**Álvaro Zamora, María Isabel

- "Mª" edo "Ma." laburdurak (María) beti osorik idatzi behar dira.

Adibidea: **T100 1# $a**Fuente, Ana María de la (**$d**1932-) **T400 1# $a**Fuente, Ana Mª de la (**$d**1932-) **T400 1# $a**Fuente Rodríguez, Ana María de la (**$d**1932-)

- "Fdez." edo "Fco." erako laburdurak, iturri guztietan horrela jasota daudenean onartuko dira, baina zein izeni dagozkien ziurtasunez jakiten denean garatuko dira.
- Izenetan inizial bat baino gehiago agertzen direnean edo edozein motatako kalifikatzaileak barne hartzen dituenean, inizialen artean zuriuneak utziko dira, baita abizenen ondorengo komaren atzetik ere.

Adibideak: **T100 1# $a**Gozálbez Esteve, Fco. Javier **T400 1# $a**Gozálbez Esteve, Francisco Javier **T400 1# $a**Gonzálbez, Javier **T100 1# $a**Fernández, J. L.

- Argitalpenean agertzen diren jaiotza- eta/edo heriotza-**datak** transkribatu egin behar dira. Data horiek jartzen badira, onartutako eta ukatutako sarreretan jarri behar dira. Hala gertatzen denean, euskaraz eta gaztelaniaz jarriko dira:

Gaztelaniazko katalogazioa	**Euskarazko katalogazioa**
m (muerte)	h (heriotza)
n (nacimiento)	j (jaiotza)
fl (floreció)	l (loratu)

Adibideak: **T100 0# $a**Lazkao Txiki (**$d**1926-1993) **T400 1# $a**Iztueta, Jose Migel (**$d**1926-1993) **T400 1# $a**Iztueta, Jose Miguel (**$d**1926-1993) **T100 1# $a**Elexpuru, Juan Martin (**$d**1950-) *[1950an jaio zen eta oraindik bizirik]* **T100 1# $a**Moya de Arpí, Leoncio (**$d**n. 1870) *[1870ean jaio zen]* **T100 1# $a**Moya de Arpí, Leoncio (**$d**j. 1870) *[1870ean jaio zen]* (Kasu hauetan 2 autoritate sortuko dira, hizkuntza bakoitzarentzako bana)

T100 1# $a Vera, Fernando de (**$d**m. 1638) *[1638an hil zen]*
T100 1# $a Vera, Fernando de (**$d**h. 1638) *[1638.an hil zen]*
(Kasu hauetan 2 autoritate sortuko dira, hizkuntza bakoitzarentzako bana)

T100 1# $a Moro, Antonio (**$d**ca. 1516- ca. 1576) *[N 1516an, gutxi gorabehera, jaio zen]*

T100 1# $a Larreguy, Bernard (**$d**fl. 1775) *[1775ean literarioki loratu zen]*
T100 1# $a Larreguy, Bernard (**$d**l. 1775) *[1775ean literarioki loratu zen]*
(Kasu hauetan 2 autoritate sortuko dira, hizkuntza bakoitzarentzako bana)

T100 1# $a Etxepare, Bernard (**$d**fl. 1516-1545) *[1516 eta 1545 artean loratu zen literarioki]*
T100 1# $a Etxepare, Bernard (**$d**l. 1516-1545) *[1516 eta 1545 artean loratu zen literarioki]*

- Helburua HOMONIMIA saihestea da. Izen bera duten pertsonak desberdindu behar ditugu, elementu identifikatzaileak sartuz. Jaiotza- eta/edo heriotza-data sartzeak gure lana errazten du, baina, horrez gain, hau ere sar dezakegu, hurrenkera honetan:

1. **Izenaren forma garatua**: ***$q*** erabiliko genuke izena garatzeko.

Adibideak:
T100 1# $a**Gómez, J. (**$qJosé)
T100 1# $a García, Luis (**$q**García Grandes)
T100 1# $a García, L. (**$q**Luis García Robledo)
T100 1# $a Maura, Carmen **($q**Maura Amunategui) (**$d**1945-)

2. **Beharrezko zehaztapenak**: lanbidea, izenburuak, erlijio-ordenaren siglak...
    a. Ez dira inoiz erabiliko funtzioa adierazten duten terminoak edo laburdurak; esaterako, itzultzailea, hitzaurre-egilea, etab. Hala, autoritateak ez dira beharrik izan gabe errepikatuko. Bakoitzaren funtzioa lehendik zehaztuta dago erregistroaren gorputzean.
    b. Erlijio-ordenen siglak (parentesi artean), katalogazio-arauen VI. eranskinean ezarritakoak izango dira. Parentesia katalogatzaileak jarri beharko du $c-ren ondoren eta siglak puntuekin bereiziko dira, zuriunerik gabe, laburdurek letra bat baino gehiago dituztenean izan ezik.

        Erlijio-ordenen siglak erantsiko dira soilik egileak erlijio-izen batekin sinatzen duenean eta izen horri normalean (laburdura edo forma garatuen bidez) gehitzen dizkionean. Siglak espaziorik gabe idazten dira, arauetako VI. gehigarrian agertzen diren bezala. Baina espazio bat utziko da laburdura denean. Parentesia eskuz jarriko du katalogatzaileak, $c-ren ondoren.

        Erlijio-oredenen siglak homonimiak desegiteko ere erabil daitezke, datei buruzko daturik ez dagoenean edo datu horiek nahikoak ez direnean.

Egileak erlijio-izen batekin sinatzen duenean eta izen horri normalean (laburdura edo forma garatuen bidez) gehitzen dizkionean bakarrik erantsiko dira.

Adibidea:
T100 0# $a Lamberto de Zaragoza **$**c(O.F.M. Cap.)
T100 0# $a Francisco de la Cruz **$c**(O.P.)
T100 0# $a Bernardino de Jesús **$c**(O. Cist.)

Egile batek bere izena aldatzen duenean kanonizazio, beatifikazio, izendapen, koroazio edo halako beste ekintzaren baten ondorioz, autoritate-erregistroa eguneratu egingo da eta bere egoera berria jasoko da. Aurreko forma oraingoaren aukerako gisa gelditukо da, hori ez baita nortasun bibliografiko desberdintzat jotzen:

Adibidea:
T100 1# $a Bergoglio, Jorge Mario (**$d**1936-)

Eta aita santu izendatu ondoren:
T100 0# $a Francisco, **$c**Papa
T400 1# $a Bergoglio, Jorge Mario (**$d**1936-)

Ez da datarik gehituko errege-erreginen, aita santuen eta pertsonaia klasikoen kasuan. Dena den, pertsonaia klasikoen kasuan, behar izanez gero gehitu daitezke, homonimia desegiteko.

Adibidea:
T100 0# $a Juan Pablo II, **$c**Papa, Beato
T400 0# $a Giovanni Paolo II, **$c**Papa, Beato
T400 0# $a Joannes Paulus II, **$c**Papa, Beato
T400 1# $a Wojtyla, Karol (**$d**1920-2005)
T510 2# $a Eliza Katolikoa. **$b**Papa (1978-2005: Juan Pablo II)
T700 0# $a Joan Paulo II.a, **$c**Aita Santua, Beato

c. Noblezia-tituluak dituzten pertsonez ari garenean, kasu batzuetan titulu hori **hurrenkera zuzenean** egoten da, eta beste batzuetan **zeharkako hurrenkeran**.

Adibideak:
T100 10 $a Cuatro Torres, Carlos Morenes y Tord, **$c**Barón de las
T100 10 $a Atienza, Julio de, **$c**Barón de Cobos de Belchite

Liburutegi Nazionalaren azalpena: Egileak bere burua ezagutarazteko erabili nahi duen forma errespetatzen da. Desberdintasuna titulu hori erabiltzeko moduan dago:

- Bere noblezia-tituluarekin sinatzen badu edo hori bakarrik erabiltzen badu, titulu hori izango da nagusia, eta ondoren une horretan titulu hori bere esku duen pertsonaren izena jarri beharko da.

- Egileak bere ponte-izena erabiltzen badu eta horri titulua gehitzen badio, sarrera alderantzizko hurrenkeran izango da: abizenak, izena eta noblezia-titulua.

- Bi kasuetan, bere titulua erabili behar da argitalpenetan, edo tituluak liburutegian erabilgarri egon behar du, homonimia kasuetan erabiltzeko.

Izenordeak

1. Zer da izenordea?

Izenordea egile batek edo batzuek lan baten erantzukizuna beren gain hartzeko erabiltzen duten nortasun faltsua da; hala katalogoan nortasun bibliografiko desberdinekin agertzen dira. Alabaina, hori ez da betetzen honako kasu hauetan:

• argitalpenaren portadan benetako izena eta izenordea batera agertzen direnean, pertsona beraren nortasuna argitzeko edo identifikatzeko asmoz. Kasu horretan, izenordea ezizen gisa hartzen da, eta ez zaio benetako izenari gehituko, nahiz eta hori erabilita ere bilaketa egin ahal izango den.

• izenordeak, egilearen benetako izena ezkutatu beharrean, moztu edo sinplifikatu egiten badu, ezin da izenordetzat hartu; esaterako, egile batek Soledad Bueno Gutiérrez izena badu eta “Sole” erabiliz sinatzen badu, hori ez da izenordea.

2. Jarduteko modua

Egileak hainbat izenorde edo izenordeak eta benetako izena erabiltzen baditu, honako prozedura hauei jarraituko diegu:

• Lan guztiak izenordearekin agertzen badira, izenorde hori onartutako sarrera gisa erabili ahal izango da eta benetako izena ikusteko erreferentzia bat sartuko da.

Adibidea:
T100 1# $a Atxaga, Bernardo (**$d**1951-)
T400 1# $a Atxaga, B. (**$d**1951-)
T400 1# $a Irazu Garmendia, Jose (**$d**1951-)
T400 1# $a Irazu, José (**$d**1951-)

• Egileak idazten jarraitzen ez badu eta izenorde eta izen ugari erabili baditu, baina erreferentzia-iturrietan bere izen bakarra agertzen bada (izenordea edo benetako izena), erreferentzia-iturrietako izen hori onartuko da eta gainerako izenak IKUS erreferentziak egingo dira.

Adibidea:
T100 0# $a Azorín (**$d**1873-1967)
T400 0# $a Ahrimán (**$d**1873-1967)
T400 0# $a**Cándido (**$d1873-1967)

T400 1# $a Martínez Ruiz, J. (**$d**1873-1967)
T400 1# $a Martínez Ruiz, José (**$d1**873-1967)

• Egileak idazten jarraitzen badu eta izenorde asko eta/edo benetako izena erabiltzen baditu, bere obretan erabilitako izen guztiak onartuko dira eta beste izenak IKUS erreferentziak egingo dira, lan bakoitzerako bertan agertzen den izena hautatuz.

Adibideak:
T100 1# $a Trintxerpe, Gorka (**$d**1947-)
T500 1# $a Zabaleta, Patxi (**$d**1947-)
T663 ## $a Egile honen lanetarako, benetako izenarekin idatziak, ikus gainera: $b Zabaleta, Patxi (1947-) **=$a**Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera **$b**Zabaleta, Patxi (1947-)

T100 1# $a Zabaleta, Patxi (**$d**1947-)
T500 1# $a Trintxerpe, Gorka **($d**1947-)
T663 ## $a a Izenordearekin egindako lanetarako, ikus gainera: **$b** Trintxerpe, Gorka (1947-) =**$ $b**Trintxerpe, Gorka (1947-)

• Egileak nortasun desberdinak erabiltzen dituenean, idazten duen lan-motaren edo horren funtzio bibliografikoaren arabera, mota edo funtzio bakoitzerako erabiltzen duen izena aukeratuko da, gainerako izenei ere erreferentzia eginez.

Adibidea:
T100 1# $a Nielfa Antón, José Antonio (**$d**1947-)
T500 0# $a La Otxoa (**$d**1947-)
T663 ## $a Para obras de este autor como intérprete, vease además: **$b**La Otxoa (1947-) =**$a**Interprete gisa egindako lanetarako, ikus gainera: **$b**La Otxoa (1947-)

Eremu honi buruzko informazio orokorra beste **T663** eremu batean agertuko da (***ikus gainera*** erreferentzia konplexua).

Adibidea:
T100 1# $a Clair, Daphne
T500 1# $a Bright, Laurey
T500 1# $a Clarissa Garland
T500 1# $a Daphne de Jong

T663 ## $a Para obras de esta autora escritas bajo nombre real, véase además : **$b** Laurey Bright; Clarissa Garland; Daphne de Jong = **$a**Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera: **$b**Laurey Bright; Clarissa Garland; Daphne de Jong

Izenorde kolektiboak

Izenorde kolektiboak ez dira nahastu behar norbanakoen izendapen kolektiboarekin; azken horiek ez dira izenordetzat hartzen, ez dutelako kideen nortasuna ezkutatzen. Kasu horietan, banakako izenak onartu egin behar dira.

Izenorde kolektiboek hainbat egile ezkutatzen dituzte, nortasun faltsu bakar baten azpian. Beraz:

- Ez dira izenorde kolektibotzat hartuko argitalpenaren portadan, izenordearekin batera, bertako kideen izenak agertzen direnean.
- Ez dira izenorde kolektibotzat hartuko horiek osatzen dituzten egileen izenak eta abizenak bateratzen dituzten konposizioak (gidoiarekin, barrarekin edo beste edozein zeinurekin).

Adibideak:
Belen & Tánago
Ez da Belén García eta Ricardo Tánago egileen izenorde kolektiboa

Wilson-Patrick
Ez da James Wilson eta Patrick McTerry egileen izenorde kolektiboa

T100 0# $a Igerasoro
T500 1# $a Igerabide, Juan Kruz (**$d**1956-)
T500 1# $a Linazasoro, Karlos (**$d**1962-)
T663 ## $a Seudónimo colectivo de Juan Kruz Igerabide y Karlos Linazasoro. Para obras de estos autores escritas bajo su nombre real, véase además: **$b**Igerabide, Juan Kruz (1956-); **$b**Linazasoro, Karlos (1962-) = **$a**Juan Kruz Igerabide eta Karlos Linazasoro taldearen izenordea. Egileen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera: **$b**Igerabide, Juan Kruz (1956-); **$b**Linazasoro, Karlos (1962-)

Izenorde kolektiboak nortasun bibliografikotzat hartuko dira eta lotuta egongo dira benetako izenekin, baldin eta horiek banakako lanik argitaratu badute.

Izenorde kolektibotzat jotzen ez diren izenak egileetara eramango gaituzten aldaera gisa erabiliko dira.

Sarreren arteko loturak ***ikus gainera*** azalpen-oharretan zehaztu daitezke. Informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu T663 eta T664 eremuen orrialdeak.

Izenorde kolektiboa edo taldea?

Taldeak erakundeak dira, helburu bakarra duten pertsonez osatutako elkarteak baitira. Talde artistikoak, musika-taldeak edo erakunde tratamendua jasotzen duten pertsona-multzoak eta, ondorioz, horietako kideak, zehaztuta egon daitezke iturri nagusietan, talde-izaera galdu gabe. Ez da berdin gertatzen izenorde kolektiboen kasuan.

Kasu batzuetan bien arteko muga ez dago argi. Beren jardueraren izaera da bereizten dituen ezaugarri nagusia. Jarduera artistikoak (pintura, eskultura, emanaldiak, antzerkia, umorea,...) edo musikalak gauzatzen badituzte, talde gisa hartzen dira; baita pertsona-izena badute ere.

Adibideak:
Faemino & Cansado
Taldekideen abizenen batura da, baina onartu egiten da, emanaldi komikoak egiten dituen talde bat baita

T110 2# $a Franz Ferdinand
T678 ## $a Musika taldea
T678 ## $a Grupo musical

Alabaina, izenorde kolektibotzat hartzen dira literaturan edo horrekin lotura duen jardueraren batean aritzen badira: ilustrazioa, argazkigintza, grafismoa, argitalpen-diseinua, etab. Kasu horietan, lehenago aipatutako irizpideak aplikatu behar dira. Argazkilariak lan grafikotzat hartzen dira, enpresa bat osatzen duten kasuetan izan ezik; orduan, erakundetzat jotzen dira.

Adibideak:
Red Whale (liburuen ilustrazioan eta diseinuan aritzen den enpresa. Erakundetzat hartzen da, nahiz eta batzuetan bertako kideak iturrietan agertzen diren)

Factoría Plástica (Talde artistikoa) (Hainbat diziplinatan aritzen diren bi artistak osatutako taldea: pintura, argazkigintza, irudi digitala, bideoa. Erakundetzat hartzen da eta “talde artistikoa” gehitzen zaio, hobeto identifikatzeko)

Musikaren arloko izen artistikoak

Salbuespen gisa, egun lanean jarraitzen duten eta beren benetako izenaren edo izen komertzialaren forma desberdinak erabiltzen dituzten musika-konpositoreen eta -interpreteen kasuan, izenordetzat hartu ahal izango dira, beren bi jarduerak bereizteko; baita izenordearen helburua benetako izena ezkutatzea ez denean ere. Horretarako, funtzio bakoitzarentzat beti izen bera erabiltzen duela egiaztatu behar da.

Adibideak:
T100 0# $a**Víctor Manuel (**$d1947-)

T400 0# $a**Víctor M. (**$d1947-)
T500 1# $a San José Sánchez, Víctor Manuel (**$d**1947-)
[Interprete gisa]

T100 1# $a San José Sánchez, Víctor Manuel (**$d**1947-)
T500 0# $a**Víctor Manuel (**$d1947-)
[Konpositore gisa]

Sarrera nagusi bezala izen artistikoa erabiltzen duten musika-konpositoreen eta interpreten kasuan benetako izena T400 (Ikus) batean jarriko da.

Adibideak:
T100 0# $a Saioa (**$d**1978-)
T370 #7 $a Legorreta, Gipuzkoa
T374 #1 $aMúsico
T374 #4 $a Musikaria
T375 #1 $a Femenino
T375 #4 $a Femeninoa
T377 ## $abaq
T400 1# $a Garin Aramburu, Saioa (**$d**1978-)
NULL ELS-BINA

T100 0# $a How to Dress Well
T400 1# $a Krell, Tom

Beste identitate bibliografiko batzuk

Identitate bibliografiko desberdintzat hartuko dira, halaber, subiranoek eta goreneko dignitate eklesiastikoek egindako dokumentuak ere, beren agintea erabiliz egin dituzten edo ez kontuan hartuta. Bi sarrerak lotu egin behar dira:

Adibidea:
T100 0# $aPablo$b VI, $cPapa ($d1897-1978)
T400 1# $a Montini, Giovanni Battista (**$d**1897-1978)
T400 1# $a Montini, Jan Baptist (**$d**1897-1978)
T400 0# $a Paolo**$b**VI, **$c**Papa (**$d**1897-1978)
T510 2# $aIglesia Católica. $bPapa (1963-1978: Pablo VI)
T700 04 $a Paulo **$b**VI.a, **$c**Aita Santua (**$d**1897-1978)

Duke, Konde etab.-en kasuan autoritate bakarra sortuko da “baqspa”. Soilik bikoiztuko da Erregeen, Enperadoreen, Printzeen, Aita santuen eta Santuen kasuetan:

Adibidea**:**
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# $aAlba, Cayetana Stuart y Silva, Duquesa de ($d1926-2014)
T400 1# $a Albako, Cayetana Stuart eta Silva**, $c**Dukesa **($d**1926-2014)
T400 1# $a Alba, Cayetana de **($d**1926-2014)
T400 1# $a Alba, Cayetana Fitz-James Stuart y Silva Fernández de Híjar, **$c**Duquesa

de (**$d**1926-2014)
T400 1# $a Albako, María del Rosario Cayetana Fitz James Stuart eta Silva, **$c**Dukesa **($d**1926-2014)
T400 1# $a Alba, María del Rosario Cayetana Fitz James Stuart y Silva, **$c**Duquesa de (**$d**1926-2014)
T400 1# $a Cayetana, **$c**Albako Dukesa (**$d**1926-2014)
T400 1# $a Cayetana, **$c**Duquesa de Alba (**$d**1926-2014)
T400 1# $a Fitz James Stuart y Silva, María del Rosario Cayetana, **$c**Duquesa de Alba (**$d**1926-2014)
T400 1# $a Fitz-James Stuart y Silva, María del Rosario Cayetana, **$c**Duquesa de Alba de Tormes (**$d**1926-2014)
T400 1# $a Fitz-James Stuart y Silva Fernández de Híjar, Cayetana, **$c**Duquesa de Alba (**$d**1926-2014)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# $aFelipe $bVI $c, Rey de España
T500 1# $a España **$b** Rey (2014- : Felipe VI)
T700 14 $aFelipe $b VI.a $c, Espainiako Erregea

15.1.2 B) Katalogazio Arauaren arabera, noble-maila adierazten duen hitza bere hizkuntzan joango da, adibidez, egileak ingelesak badira, titulua ingelesez ere joango da.

Subiranoei dagokienez, izenak eta izenburua espainieraz joango dira, 15.1.2 B d arauaren adibideetan ikus daitekeen bezala.

Errege ez diren printzeak, infanteak eta errege-familietako gainerako kideak direnean, arau orokorrari jarraituko zaio. Titulua gehituz, jatorrizko hizkuntzan.

Adibideak:
Marlborough, Charles Spencer, Duke of (1706-1758)
Honen ordez: Marlborough, Charles Spencer, Duque de (1706-1758)
Marlborough, Charles Spencer (1706-1758)
Spencer, Charles, Duke of Marlborough (1706-1758)

Marlborough, Caroline, Duchess of (1743-1811)
Honen ordez: Marlborough, Caroline, Duquesa de (1743-1811)
Marlborough, Caroline (1743-1811)
Spencer, Caroline, Duchess of Marlborough (1743-1811)

Enrique III, Rey de Francia
Enrike III.a, Frantziako erregea

Guillermo II, Emperador de Alemania
Gilen II.a, Alemaniako Enperadorea

María Antonieta, Reina consorte de Luis XVI, Rey de Francia (1755-1793)
Maria Antonieta, Luis XVI.a Frantziako Erregearen ezkontidea (1755-1793)

Savoia, Emanuele Filiberto, duca di (1528-1580)
Honen ordez: Saboya, Manuel Filiberto, Duque de (1528-1580)

Ezizenak

Ezizenak, goitizenak eta maila, titulazioa edo halako beste zerbait adierazten duten terminoak identifikatzeko beharrezkoak direnean sartuko dira:

Adibideak:
Pepe, el Culata
Arnobio, el Joven
Thebussier, Doctor
Tyler, Michael, III

Beharrezkoa ez bada, alde batera utziko dira, eta dagozkion beste lotura batzuk egingo dira:

Adibideak:
T100 1# $a Sazatornil, José (**$d**1926-2015)
T400 1# $a Sazatornil Buendía, José (**$d**1926-2015)
T400 0# $a Saza (**$d**1926-2015)

T100 1# $a Brueghel, Pieter (**$d**ca. 1525-1569)
T400 1# $a Breughel, Peeter (**$d**ca. 1525-1569)
T400 1# $a Bruegel, Pierre (**$d**ca. 1525-1569)
T400 1# $a Bruegel, Pieter (**$d**ca. 1525-1569)
T400 1# $a Bruegels, Pieter (**$d**ca. 1525-1569)
T400 1# $a Brueghel, **$c**el Viejo (**$d**ca. 1525-1569)
T400 1# $a Brueghel, **$c**Zaharra (**$d**ca. 1525-1569)

Abizen errusiarrak

Egile errusiarren sarrerak egitean beren bigarren izena (patronimikoa) sartzeko ohitura dago, nahiz eta jende gutxik ezagutzen dituen izen horrekin eta inoiz ez duten erabiltzen lanak sinatzeko.

Dirudienez, ohitura hori kontsultatutako erreferentzia-iturrietatik hartutakoa da; izan ere, horietan, errusiar kulturako egileak eta pertsonaiak normalean beren patronimikoarekin batera aipatzen dituzte.

Adibideak:

T100 1# $a Gorbachev, Mikhail **Sergeevich** (**$d**1931-)

T100 1# $a Tolstoï, Lev **Nikolaevich** (**$d**1828-1910)

Abizen eskandinaviarrak

Islandian Europako iparraldeko izen-sistema arkaikoak indarrean jarraitzen du oraindik. Izen islandiarrak ez datoz bat mendebaldeko abizen-sistema gehienekin. Islandiarren kasuan, izendapena abizen patronimikoaren bidez egiten da (eta kasu batzuetan matronimikoa), aipatutako pertsonaren aitari (edo amari) erreferentzia eginez; hau da, ez dago leinu historikoaren jarraipenik izenean.

Islandiarrek beren aitaren izena hartzen dute abizen gisa, jarraian “son” (mutila denean) edo “dóttir” (neska denean) gehituta. “**Son**”-ek semea esan nahi du, eta “**dóttir**”-ek alaba.

Adibidea:
Bere lanak Arnaldur Indridason izenarekin sinatzen dituen egile islandiar baten kasuan:
T100 0# $a Arnaldur Indridason (**$d**1961-)
T400 1# $a Indridason, Arnaldur (**$d**1961-)

Egile suediarren kasuan, arau orokorrari jarraituko zaio. Abizena izango da elementu nagusia, eta ondoren izenaren beste zatiak jarriko dira, koma batekin bereizita.

Adibidea:
Bere lanak Asa Larsson izenarekin sinatzen dituen egile islandiar baten kasuan:
T100 1# $a Larsson, Asa (**$d**1966-)

Aldaerak

Komeni da ondorengo kasuetan aldaerak jasotzea, baita argitalpenetan halako formarik jasotzen ez denean ere:

• Beren abizenak gidoiarekin elkartzen dituzten egileak (beste aukera: gidoirik gabe).

• Beren abizenak **y** edo **i** juntagailuekin elkartzen dituzten egileak (beste aukera: juntagailurik gabe).

• Beren izenaren inizialekin sinatzen duten egileak (beste aukera: iniziala garatuta, ezagutuz gero).

• Beren ponte-izenarekin eta jentilizio batekin sinatzen duten egileak (beste aukera: alderantzizko hurrenkeran).

• Karaktere bereziak dituzten egileak.

Adibidea:
T100 0# $a Gonzalo de Berceo
T400 0# $a Berceo
T400 1# $a Berceo, Gonzalo de

• Izen-itxura duten abizenak dituzten egileak.

Adibideak:
T100 1# $a Miguel García, Juan
T400 1# $a García, Juan Miguel

T100 1# $a Miguel Zabarte, Carlos de
T400 1# $a Zabarte, Carlos de Miguel

• Egile klasikoen kasuan, aldaerak beste hizkuntza batzuetan horiek izendatzeko erabiltzen diren izenak izango dira.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 0# $a Platón
T400 0# $a Plato
T400 0# $a Platonas
T400 0# $a Aplato
T700 0# $a Platon

Aukerako formatu guztietan, onartutako sarreran agertzen den **$d**-an (izenari lotutako datak) sartutako datuak errepikatu beharko dira.

Adibidea:
T100 1# $a Tolstoï, Lev Nikolaevich (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, L. (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, Leo (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, León (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, León N. **($d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, León Nicolaievich (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, Lev (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, Lev Nikolaievich (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, Lleó (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoy (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoy, León (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoy, Lev Nikolaievich (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstói, Liev Nikoláievich (**$d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, Lev N. **($d**1828-1910)
T400 1# $a Tolstoi, Lev Nikolaievitx (**$d**1828-1910)

• Sare sozialetan goitisena erabiltzen duten egileek.

Adibidea:
T100 1# $a Cortés, Carlos Miguel (**$d**1987-)
T400 1# $a Miguel Cortés, Carlos (**$d**1987-)

T400 0# $a TuristaEnTuPelo (**$d**1987-)
T400 0# $a**@TuristaEnTuPelo (**$d1987-)
T670 #1 $a Intranerso, 2014 **$b**port. (Carlos Miguel Cortés) solapa ("me llamo Carlos Miguel"; n. Béjar, Salamanca; escritor, twittero) p. 1 de la cub. (@TuristaEnTuPelo)
T670 #4 $a Intranerso, 2014 **$b**at. (Carlos Miguel Cortés) hegal ("me llamo Carlos Miguel"; n. Béjar, Salamanca; escritor, twittero) 1 or. az. (@TuristaEnTuPelo)
T670 #7 $a**WWW BNE Aut., 2016-02-29 **$b(Cortés, Carlos Miguel (1987-))
T670 #7 $a**WWW Twitter, 2016-02-29 **$b(@TuristaEnTuPelo. Carlos Miguel Cortés; n. 1987; fotógrafo)
T670 #7 $a**WWW Instagram, 2016-02-29 **$b(TuristaEnTuPelo. Carlos Miguel Cortés. Madrid. Fotógrafo)

• Sarrera gisa goitizena erabiltzen duten egileek

Adibidea:
T100 0# $a8cho
T400 1# $a García Sánchez, Daniel
T400 0# $a Ocho
T670 #1 $a El humano es retrasado y no tiene cura, 2016 **$b**port. (8cho)
T670 #4 $a El humano es retrasado y no tiene cura, 2016 **$b**at. (8cho)
T670 #7 $a**WWW BNE Aut., 2016-02-29 **$b(Cortés, Carlos Miguel (1987-))
T670 #7 $a**WWW Youtubepedia, 2017-01-11 **$b(Daniel García Sánchez)
T670 #7 $a**WWW Agencia Española ISBN, 2017-03-08 **$b(8cho)

Sarbidea sinbolo edo elementu grafiko bat bada, egilearen asmoa errespetatzen saiatuko da, betiere sinbolo erreproduzigarria bada eta berreskurapenari eragiten ez badio. Gure kasuan, Absysnetek ez du @ errekuperatzen, beraz, momentuz ezin izango da T100 etiketan jarri, baina bai T400 etiketan.

T100 1# $a Rauet, Lidia ($d2002-)
T400 0# $a@lidiirauet

Egile-/serie-autoritatea

"*Inprimaki modernoak katalogatzeko prozedura-eskuliburuan"* azaltzen den moduan, kasu batzuetan beharrezkoa da egile-/serie-autoritate bat sortzea (egile bakar batek idatzitako bildumak). Mota honetako autoritate bat sortzeko, honako pauso hauei jarraitu behar zaie:

1. Egile pertsonalaren autoritate bat sortuko da eta honako elementu hauek gehituko zaizkio:
    a. **$t** azpieremua; bertan, aztergai dugun seriearen izenburua edo jatorrizko izenburua jasoko da (jatorrizko lana beste hizkuntza batean argitaratuta badago).

b. **$l** azpieremua; seriearen jatorrizko hizkuntza katalogazioarenaren desberdina den kasuetan.

c. Azkenik, bilduma argitaratzeaz arduratzen den argitaletxea gehituko da, parentesi artean eta aurretik azpieremurik jarri gabe.

2. ***Ikus*** erreferentzia ***(T400)*** egingo da seriearen jatorrizko izenburua argitaletxeak emandako itzulpenaren desberdina denean.

3. ***Ikus*** erreferentzia ***(T430)*** egingo da argitaletxeak emandako seriearen izenarekin eta beste bat obraren jatorrizko izenburuarekin.

Adibideak:
T040 ## **$a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# **$a**Hof, Marjolijn (**$d**1956-). **$t**Koe en Mus. **$l**Euskara (Ibaizabal)
T400 1# **$a**Hof, Marjolijn (**$d**1956-). **$t**Txio eta Mu (Ibaizabal)
T430 #0 **$a**Txio eta Mu (Ibaizabal)
T430 #0 **$a**Koe en Mus (Ibaizabal)
T643 ## **$a**Amorebieta-Etxano **$b**Ibaizabal
T644 ## **$a**f
T645 ## **$a**t
T646 ## **$a**c
T670 #4 **$a**Trenean, 2003 **$b**az. (Txio eta Mu)
T670 #7 **$a**WWW Gottmer kinderboeken, 2004-06-30 **$b**(Koe en Mus Omdraaiboekje 1)
T700 11 **$a**Hof, Marjolijn (**$d**1956-). **$t**Koe en Mus. **$l**Euskera (Ibaizabal)

T040 ## **$a**G0194 **$b**baqspa **$c**G0194 **$d**ELS-AUBI
T100 1# **$a**Cortázar, Julio (**$d**1914-1984). **$t**Biblioteca Cortázar (Alfaguara)
T400 1# **$a**Cortázar, Julio (**$d**1914-1984). **$t**"Biblioteca" de Julio Cortázar (Alfaguara)
T430 #0 **$a**Biblioteca Cortázar (Alfaguara)
T430 #1 **$a**“Biblioteca" de Julio Cortázar (Alfaguara)
T643 ## **$a**Madrid **$b**Alfaguara
T644 ## **$a**f
T645 ## **$a**t
T646 ## **$a**s
T670 #4 **$a**Final del juego, 2003 **$b**az. (Biblioteca Cortázar)
T670 #1 **$a**Final del juego, 2003 **$b**cub. (Biblioteca Cortázar)
T670 #7 **$a**WWW BNE Aut., 2013-02-26 **$b**(Cortázar, Julio (1914-1984)."Biblioteca" de Julio Cortázar)

Bi egilek idatzitako serie bat:
T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# **$a**Goscinny (**$d**1926-1977). **$t**Une aventure d'Asterix. **$l**Español (Salvat)
T400 1# **$a**Goscinny (**$d**1926-1977). **$t**Una aventura de Asterix (Salvat)
T400 1# **$a**Uderzo (**$d**1927-). **$t**Une aventure d'Astérix. **$l**Español (Salvat)
T400 1# **$a**Uderzo (**$d**1927-). **$t**Una aventura de Asterix (Salvat)
T430 #4 **$a**Une aventure d'Asterix (Salvat)
T430 #4 **$a**Una aventura de Asterix (Salvat)
T643 ## **$a**Barcelona **$b**Salvat
T644 ## **$a**f
T645 ## **$a**t

T646 ## $ac
T670 #1 $a Astérix en América, 2001 **$b**cub. (Una aventura de Asterix)
T670 #7 $a**WWW BNF Opale-plus, 2008-10-08 **$b(Une aventure d'Astérix)
T700 14 $a Goscinny (**$d**1926-1977). **$t**Une aventure d'Astérix. **$l** Gaztelania (Salvat)

Bi egilek idatzitako serie bat eta bi serie:
T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# $a Goscinny, René (**$d**1926-1977). **$t**Une aventure d'Asterix. **$l**Euskara (Grijalbo-Elkar)
T400 1# $a Goscinny, René (**$d**1926-1977). **$t**Asterixen abentura bat (Grijalbo-Elkar)
T400 1# $a Uderzo, Albert (**$d**1927-). **$t**Une aventure d'Astérix. **$l**Euskara (Grijalbo-Elkar)
T400 1# $a Uderzo, Albert (**$d**1927-). **$t**Asterixen abentura bat (Grijalbo-Elkar)
T430 #4 $a Une aventure d'Asterix (Grijalbo-Elkar)
T**430 #0 $a**Asterixen abentura bat (Grijalbo-Elkar)
T643 ## $a Barcelona **$b**Grijalbo Dargaud **$a**Donostia **$b**Elkar
T644 ## $af
T645 ## $at
T646 ## $ac
T670 #4 $a Arbernoko ezkutua, 1987 **$b**az. (Asterixen abentura bat)
T670 #7 $a WWW BNE Aut., 2016-08- 02 $**b**(Goscinny, René (1926-1977). Une aventure d'Astérix. Vasco)
T700 11 $a Goscinny, René (**$d**1926-1977). **$t**Une aventure d'Astérix. **$l**Euskera (Grijalbo-Elkar)

AUTORITATEAK LOTZEA

Pertsona-autoritateak (**T100**) dagokien autoritate elebidunarekin lotuko dira (**T700, Lotura sarrerarekin/pertsona-izenarekin**).

Lotura botoiarekin egingo da.
(Ikusi lotzeko prozedura eskuliburu honen "*Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*" atalean)

Adibidea:
T100 1 $aMcDonnell, Patrick ($d1956-). $tMutts. $lGaztelania (Panini)
T700 11 $aMcDonnell, Patrick ($d1956-). $tMutts. $lEspañol (Panini) «ZZ0731802»

T110 SARRERA NAGUSIA – KORPORAZIO-IZENA (EE)

Autoritate-sarrera gisa erabilitako egile korporatiboaren izen bat, erregistro bibliografikoan nagusi edo bigarren mailako gisa erabil daitekeena.

Entitatetzat hartzen dira erakunde kolektiboak, hau da, antolakundeak, erakundeak, enpresak, gobernuak eta horien mendeko erakundeak, planak eta programak, elizak, batzarrak eta abar, baldin eta formalki identifikatzeko moduko izena badute.

Adierazleak

Lehena
1 ***Jurisdikzio-izena.*** Sarrera-elementua izen jurisdikzional bat da.
2 ***Izena hurrenkera zuzenean***

Bigarrena **#** ***Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Korporazio-izena edo jurisdikzio-izena hasierako elementu gisa (EE).*** Korporazio-izen bat, erakunde-izen bat edo erakundearen lehen zatia, menpeko unitateak daudenean.

$b ***Menpeko unitatea (E)*** Menpeko korporazio-unitatearen izena, edo erakunde edo jurisdikzio baten izenaren menpeko bilkura baten izena.

$c ***Bilkura-lekua (EE)***

$d ***Bilkura-data (E)***

$e ***Erlazio-terminoa (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

Sarrera nagusia erakunde baten izenarekin egingo da, katalogazio-arauetan zehaztutakoaren arabera beharrezkoa denean.

Autoritate-erregistroak berrikusi edo aldatu egin daitezke, baldin eta beren argitalpen ofizial berrienetan horiek ezagutarazteko modua aldatu bada, edo izena aldatu bada.

Goiburu anbiguoak

Goiburu anbiguoak dira zalantzazko kodeketa duten sarrera-kategoriak.

110 etiketa ere erabiltzen da, ondorio katalografikoetarako entitatetzat hartu ezin diren baina eskuarki materiarako sarbide gisa erabiltzen diren erakunde, eraikin, instalazio, kidego eta abarretarako.

Adibideak: Iglesia de San Patricio (Valladolid) Cuerpo de Agentes Forestales de la Comunidad de Madrid Palacio de Cristal (Madrid)

APLIKAZIO-IRIZPIDEAK:

- Erakundearen izena hainbat formarekin agertzen bada argitalpenean, erakundearen argitalpenen informazio-iturri nagusian gehien agertzen dena aukeratuko da. Bertan forma bat baino gehiagotan agertzen bada, nabarmenduen dagoena aukeratuko da eta, formen artean alderik ez badago, motzena. Aukeratu gabeko formen erreferentziak egingo dira.
- Hizkuntzaren hautaketa:
  - *Erakundearena*: hizkuntza ofiziala hobesten da. Hizkuntza ofizial bat baino gehiago badaude eta euskara/gaztelania horien artean badago[5], hori aukeratuko da. Bestela, ezarritako hurrenkerari jarraituko zaio.
  - *Nazioarteko erakundeena*: Euskaraz/gaztelaniaz, halakorik badago. Bestela, bere jatorrizko hizkuntzan.
  - *Arlo jurisdikzionalarena*: beti euskaraz/gaztelaniaz.
  - *Eliza katolikoaren erakundeak*: latinez.
  - *Tokiko eliza eta erlijio-ordenak*: euskaraz/gaztelaniaz.
  - *Hibridoak saihestu behar dira eta erakundeak ez dira itzuli behar.*

[5] Euskara aukeratuko da autoritatea euskaraz katalogatzen ari bagara, eta gaztelania autoritatea gaztelaniaz katalogatzen ari bagara.

- Arau ortografikoak eta puntuazioa:
  - *Hizkuntza bakoitzeko arau ortografikoei jarraitu behar zaie.*
  - *Ez da zuriunerik utzi behar erakundeen izenetako siglen artean.*
  - *Komatxoak errespetatu behar dira.*
  - *Siglak edo forma garatua.*

  Forma garatuaren edo siglaren artean zalantza izanez gero, hautaketa iturri bakar batean oinarrituta egin behar bada eta bi aukeretako bat ere ez bada gehiago nabarmentzen, laburrena aukeratu behar da, katalogazio-arauei jarraituz.

  Salbuespen gisa, forma garatua hobesten da erakundearen sigla ezin denean ondo irakurri edo ulertu:

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T110 1# $a Bilbao. **$b**Ayuntamiento
T710 14 $a Bilbo. **$b**Udala
(Entidad bilingüe)

T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T110 1# $a Medina del Campo. **$b**Ayuntamiento
(Entitate bakarra baqspa)

T110 2# $aUNIJES
T410 2# $a Universidad Jesuitas

AULIGA
(eta ez Asociación Internacional de Amigos da Universidade Libre Ibero)

T110 2# $a Empresa Municipal de la Vivienda y el Suelo (Madrid)
T410 2# $aEMVS

T110 2# $a Comisiones Obreras
T410 2# $aCCOO

- Hauek alde batera utziko dira: ohorezko aipamenak, elkartea edo korporazioa esan nahi duten terminoak...
- ***Musika-taldeen*** kasuan, taldearen izenaren hasierako artikulua errespetatu egin behar da. Adib.: The Beatles, Los Ronaldos, etab. Baztertutako formak ukatu egingo dira (**T410**), hau da, artikulurik gabeko forma (adib.: Beatles) eta alderantzizko forma (adib.: Beatles, The).

Adibidea:
T110 2# $a The Beatles
T410 2# $a Beatles
T410 2# $a Beatles, The

Musika-taldeek eta talde artistikoek termino hauek izango dituzte **T678** eremu batean: "**Grupo musical**" edo "**Musika taldea**", "**Grupo artístico**" edo "**Talde artistikoa**".

Adibideak:
T110 2# $a Dau al Set
T678 ## $a Grupo artístico
T678 ## $a Talde artistikoa

T110 2# $a Green Day
T670 #4 $a American idiot, 2004 **$b**etiketa (Green Day)
T670 #1 $a American idiot, 2004 **$b**etiqueta (Green Day)
T678 #4 $a Musika taldea
T678 #1 $a Grupo musical

T110 2# $a Movistar Team
T678 #1 $a Equipo ciclista
T678 #4 $a Txirrindularitza taldea

- Transkripzio zuzena edo menpekoa erabakitzeko, hau izango dugu kontuan:
  - Erakunde guztiak zuzenean sartzen dira beren izena behar bezain identifikagarria denean.
- Izena **menpeko** gisa ezarri beharko da kasu hauetan:
  - Erakundearen izenak menpekotasun hori adierazten duen termino bat barne hartzen duenean (atala, arloa, etab.).
  - Erakundea unibertsitateko fakultate, eskola edo institutu bat denean eta bere izenak jakintzaren adar bat bakarrik adierazten duenean (ez pertsona baten izena).
  - Erakundearen izenak goragoko edo erlazionatutako erakundearen aipamen osoa barne hartzen duenean.

Adibideak:
T110 2# $a Universidad de Deusto. **$b**Instituto de Estudios de Ocio

T110 2# $a Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutua
T410 2# $a Deustuko Unibertsitatea. **$b**Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutua

- **Erakunde ofizialak jurisdikzioaren** barnean sartzen dira:

Adibidea: **T110 1# $a**Araba. **$b**Lurralde Antolamenduaren eta Hirigintzaren Zerbitzua **T410 1# $a**Araba. **$b**Ingurumen eta Hirigintza Saila. **$b**Lurralde Antolamenduaren eta Hirigintzaren ZerbitzuaArkitektura Zerbitzua

- Erakunde ofizial bat besteren batekin nahas badaiteke, bere gaineko jurisdikzioaren barnean BAKARRIK sartzen da BETI:

Adibideak: **T110 1# $a**Gipuzkoa. **$b**Kultura Saila. **$b**Informatika atala **T110 1# $a**Euskadi. **$** Ogasun eta Herri Administrazio Saila. $bArgitalpen Zerbitzu Nagusia **T110 1# $a**Euskadi. **$b**Legebiltzarra. **$b**Argitalpen Zerbitzua

- Helburua HOMONIMIA saihestea da. Izen bera duten erakundeak desberdindu behar ditugu, elementu identifikatzaileak sartuz. Hauek izango dira elementu horiek:
  - *Egoitza (edo jurisdikzioa).* Transkribatu ahal izango da, nahiz eta une horretan homonimiarik ez egon.
  - *Datak*

Beste gehikuntza batzuk: Erakunde izena ez dirudien izena duten erakundeak, edo pertsona, izenburu, gai eta halakoen izenekin nahas daitekeen izena dutenak. Lehentasun-ordena honi jarraituko zaio:

- Bere erregimenari erreferentzia egiten dioten siglak edo laburdurak (S.A.; S.L., Inc., Ltd., GmbH…), **baldin eta normalean identifikatzeko erabiltzen badituzte.** Adib.: Ambiental, S.L.
- Bere erakunde-izaera argitzen duen termino baten gehikuntza:

Adib.: Adolfo Domínguez (sinadura).
Calpe (argitaletxea).
Atiza (elkartea).

Identifikazio-terminoak: firma, galeria, elkartea, musika-taldea.

(“enpresa”) diren sare sozialen kasuan ere identifikazio-terminoak erabiliko ditugu, autoritate bakarra bezala sortuko da “baqspa” eta (Firma) identifikazio-terminoa gehituko da.

Adibideak: **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T110 2# $a**Facebook (Firma) **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T110 2# $a**Twitter (Firma)

T130 batean sortuko diren ("Produktu") sare sozialetaz ere bereiztu beharko da, eta (Sare soziala) identifikazio-terminoa gehituko da.

Adibideak:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Facebook (Red social)
T730 #4 $a Facebook (Sare soziala)

T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Twitter (Sare soziala)
T730 #4 $a Twitter (Red social)

- ***Ikus*** erreferentziak **T410** eremuan jasoko dira:
  - Onartu gabeko forma guztietatik: hizkuntza desberdinak, forma garatuagoak edo laburtuak, benetako tratamendurik gabeko formak.
  - Hainbat zeinu edo ikur (@, &, /, , etab.) garatzen, barne hartzen edo ordezkatzen dituzten formak, horiek errazago bilatzeko eta berreskuratzeko.
  - Erakunde baten izenean egindako aldaketa txikietatik: preposizioak, artikuluak, juntagailuak edo hitz baten aldaerak (laburdurak, etab.).
  - Alde batera utzi diren eta hierarkikoki gainetik dauden lehenengo erakundeen menpekoak.

Adibideak:
T110 1# $a Bizkaia. **$b**Kirol Zerbitzua
T410 1# $a Bizkaia. **$b**Foru Aldundia. **$b**Kirol Zerbitzua

T110 2# $a Lanbide
T410 2# $a Euskal Enplegu Zerbitzua
T410 2# $a Servicio Vasco de Empleo

T110 2# $a Casa de Oficios de Medio Ambiente (Villabona)
T710 24 $a Ingurunearen Lanbide Etxea (Villabona-Amasa)

  - Bere gainetik dagoen erakundearen izena aldatzen bada, menpekotasun berriari dagokion beste aukera bat sortu behar da.

Adibideak:
T110 1# $a Euskadi

T110 1# $a Bizkaia. **$b**Enplegua Suspertzeko Atala
T410 1# $a Bizkaia**. $b**Foru Aldundia. **$b**Enplegua Suspertzeko Atala

T110 2# **$a**Asociación Española para el Estudio de la Menopausia. **$b** Congreso Nacional (**$n**9º **$d**2006 **$c**Santiago de Compostela). **$t** Actualidad en la atención al climaterio y menopausia

T110 1# **$a**Euskadi. **$t**Autonomia Estatutua, 1979

T110 2# **$a**Juan Antonio Sagardoy, Abogados Asociados

- ***Ikus gainera*** erreferentziak **T510** eremuan jasoko dira:
  - Arauek ezarritakoak: estatuburuak eta dignitate eklesiastikoak.
  - Izen-aldaketa handiak, aurreko/ondorengo harremana (T665 eta T667 oharrak)

Adibidea:
T110 2# **$a**Kutxabank
T510 2# **$a**Bilbao Bizkaia Kutxa
T510 2# **$a**Caja Vital
T510 2# **$a**Vital Kutxa
T510 2# **$a**Gipuzkoa Donostia Kutxa
T510 2# **$a**Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián

<u>Aurreko/ondorengo sarrera (erakunde ofizialak)</u>

Kasu batzuetan, sail batzuen aurreko terminoa (**$wa**) bat etor daiteke ondorengo terminoarekin (**$wb**).

Adibidez, Ogasun eta Finantza Saila:

"1987an sortu zen, Ekonomia eta Ogasun Sailaren zati gisa jarraitu zuen. 1993an, zati batek Ekonomia, Plangintza eta Ingurumen Sailarekin bat egin zuen, eta Ekonomia eta Ogasun Saila izena hartuz".

Kasu horietan, ez litzaizkioke bi **T510** jarri behar "Ekonomia eta Ogasun Sailari", bat **$wa**-ren atzetik eta bestea **$wb**-ren atzetik. Besterik gabe, **$w** bete gabe utzi eta ***ikus gainera*** erreferentzia sinple bat egin behar da.

Adibidea:
T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T110 1# **$a**Euskadi. **$b**Ekonomia eta Ogasun Saila
T410 1# **$a**País Vasco. **$b** Ekonomia eta Ogasun Saila
T510 1# **$a**Euskadi. **$b**Ogasuna eta Finantza Saila
T510 1# **$wa** **$a**Euskadi. **$b**Departamento de Economía, Planificación y Medio Ambiente
T510 1# **$wb** **$a**Euskadi. **$b**Ekonomia, Plangintza eta Ingurumen Saila
T510 1# **$wb** **$a**Euskadi. **$bOgasuna eta Herri Administrazio Saila**
T510 1# **$wb** **$a**Euskadi. **$b**Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social. Justizia, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila.

T667 #4 $1980an sortu zen. 1987an Ogasun eta Finantza Sailean eta Ekonomia eta Plangintza Sailean banatu zen. 1993an, berriz ere Ekonomia eta Ogasun Saila izena hartu zuen, neurri batean Ekonomia, Plangintza eta Ingurumen Sailarekin bat egin ondoren. 1995ean berriro banatu zen Ogasun eta Herri Administrazio Sailean eta Justizia, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailean.
T670 #4 $a Economía vasca, [1994]-1996, 1993 **$b**at. (Eusko Jaurlaritza, Ekonomi eta Ogasun Saila; Gobierno Vasco, Departamento de Economía y Hacienda)
T670 #1 $a Economía vasca, [1994]-1996, 1993 **$b**port. (Eusko Jaurlaritza, Ekonomi eta Ogasun Saila; Gobierno Vasco, Departamento de Economía y Hacienda)
T670 #1 $a Decreto de creación de Departamentos en el Gobierno Vasco (BOPV, 30-04-1980) **$b**(Departamento de Economía y Hacienda; Ekonomia eta Herriogasun Saila)
T670 #1 $a Decreto 27/1987, de 11 de marzo, sobre creación, reestructuración de Departamentos y determinación de funciones y áreas de actuación del Gobierno (BOPV, 12-03-1987) **$b**(Departamento de Hacienda y Finanzas; Herriogasun eta Dirubideetarako Saila; Departamento de Economía y Planificación; Ekonomia eta Egitamugintza Saila)
T670 #1 $a Decreto 30/1993, de 23 de febrero, por el que se extingue el Departamento de Economía, Planificación y Medio Ambiente y se reasignan sus funciones y áreas de actuación (BOPV, 24-02-1993) **$b**(Art. 2. Los Departamentos de Hacienda y Finanzas y de Urbanismo y Vivienda, pasarán a denominarse de Economía y Hacienda y de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente, respectivamente; 2. At. Ogasun eta Finantza Sailak eta Hirigintza eta Etxebizitza Sailak, Ekonomia eta Ogasun Saila eta Hirigintza, Etxebizitza eta Ingurugiro Saila izenak izango dituzte aurrerantzean hurrenez-hurren)
T670 #1 $a Decreto 1/1995, de 3 de enero, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos (BOPV, 4-01-1995) **$b**(Departamento de Hacienda y Administración Pública; Ogasun eta Herri Administrazio Saila; Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social; Juztizia, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila)
T710 14 $a Euskadi. **$b**Ekonomia eta Herriogasun Saila

AUTORITATEAK LOTZEA:

Erakunde-autoritateak (**T110**) dagokien autoritate elebidunarekin lotuko dira (**T710, Lotura sarrerarekin/pertsona-izenarekin**).

Lotura botoiarekin egingo da.
(Ikusi lotzeko prozedura eskuliburu honen "*Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*" atalean)

Adibidea:
T110 2# $a Arteleku. **$b**Taller de restauración
T710 24 $a Arteleku. **$b**Errestaurazio-lantegia

T111 SARRERA NAGUSIA – BILTZARREN SARRERA (EE)

Eremu honek biltzar, konferentzia, batzar, sinposio, erakusketa, jaialdi, azoka edo halako beste ekitaldiren baten izena barne hartzen du, eta autoritate-sarrera gisa erabiltzen ditu erregistro bibliografikoan (nagusia edo bigarren mailakoa).

Adierazleak

Lehena **2** ***Izena hurrenkera zuzenean***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Biltzar- edo jurisdikzio-izena (EE)***

$c ***Biltzar-lekua (EE)*** Bilkura gauzatu zen lekuaren edo erakundearen izena

$d ***Biltzar-data (EE)***

$e ***Menpeko unitatea (E)*** Bilkura baten menpeko unitatearen izena.

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)*** Zenbaki ordinala arabiar zifratan.

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$q ***Izenaren forma osoa (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

T111 eremuan jaso beharreko Goiburu anbiguoak:

- Kirol-ekitaldiak
- Lasterketak (lehiaketak)
- Ospakizun eta oroimen publikoak.
- Lehiaketak
- Mahai-inguruak, Solasaldiak
- Kirol-lehiaketak
- Txapelketak

- Desfileak
- Erakuskustaldiak
- Espedizio zientifikoak
- Espedizio militarrak
- Erakusketak
- Erakustazokak
- Jai Herrikoiak
- Jaialdiak
- Jaiak eta ospakizunak
- Jokoak (ekitaldiak)
- Olinpiar Jokoak
- Mahai-inguruak, Tailerrak.
- Mintegiak (Bilerak)
- Sinposioak

APLIKAZIO IRIZPIDEAK:

- Biltzarraren izena hainbat formarekin agertzen bada argitalpenean, informazio-iturri nagusian gehien agertzen dena aukeratuko da. Bertan forma bat baino gehiagotan agertzen bada, nabarmenduen dagoena aukeratuko da eta, formen artean alderik ez badago, motzena. Aukeratu gabeko formen erreferentziak egingo dira.
- Arau ortografikoak eta puntuazioa:
  - Jatorrizko puntuazioa errespetatuko da.
  - Biltzarraren urtea horren izenarekin lotuta agertzen bada, apostrofe baten bidez, forma hori errespetatu egingo da, bereizi gabe:

Adibidea: **T111 2# $a**Expo'92 (**$c**Sevilla)

  - Sarrerak azalpen bat barne har dezake parentesi artean, akronimo bat izan daiteke edo inizialak barne har ditzake.
  - Biltzarraren zenbakia zifra arabiarrekin eta forma ordinalean adierazten da.

- **Unibertsitateek ematen dituzten udako ikastaroak EZ dira biltzarrak.** Erregistro bibliografikoko sarrera nagusi gisa izenburua agertuko da.
- Biltzarraren egoitza euskaraz edo gaztelaniaz adieraziko da, dagokionaren arabera. Izen geografikoak Euskaltzaindiaren (www.euskaltzaindia.eus) datu-base onomastikoaren (toponimia eta exonomia) arabera jartzen dira.
- Jardunaldiaren, biltzarraren eta halakoen lekua izenburuan agertzen bada, ez da beharrezkoa izango da $c-an errepikatzea (biltzarraren lekua).

Bi leku badaude, biak jarriko dira; bi leku baino gehiago badaude, horietako lehenengoa eta “etab.” jarriko da.

Adibideak:
T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T111 2# **$a**Jornada de Trabajo Social **($n**6ª. **$d** 2013. **$c**Vitoria)
T711 24 **$a**Gizarte langintzako jardunaldia (**$n**6.a. **$d**2013. **$c**Gasteiz)

T111 2# **$a**Jornadas sobre la Memoria Histórica en Sestao **($n**1ª. **$d**2008)
T711 24 **$a**Sestaoko oroimen historikoaren inguruko jardunaldiak **($n**1.a. **$d**2008)

T040 ## **$a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T111 2# **$a**Iparragirre Saria (**$d**2011. **$c**Urretxu, Zumarraga)

- Helburua HOMONIMIA saihestea da. Izen bera duten biltzarrak desberdindu behar ditugu, elementu identifikatzaileak sartuz. Elementu horiek ondorengoak izango dira eta hurrenkera honetan jarriko dira:

    1. Erakunde antolatzailea
    2. Eremu geografiko orokorra
    3. Hasiera- eta amaiera-data

Adibideak:
T111 2# **$a**Certamen Fotográfico (Instituto de la Juventud (España))
T111 2# **$a**Ihardunaldi Medikoak (**$**4º. **$d**1994. **$c**San Sebastián)
T111 2# **$a**Congreso Internacional EURALEX
T111 2# **$a**Congreso Universitario Internacional (**$n**28º. **$d**1995). **$e**Fase Galega
T111 2# **$a**Congreso sobre José Zorrilla (**$d**1993. **$c**Barcelona)
T111 2# **$a**Martin Luther Symposium (**$d**1983. **$c**Wittenburg)
T111 2# **$a**Seminario de Lingüística de Zamora (**$n**4º. **$d**2002)
T111 2# **$a**Jornadas de Historia de Madrid (**$n**2ª. **$d**2000. **$c**Aranjuez)

- ***Ikus*** erreferentziak **T411** eremuan jasoko dira:

    - Izenaren beste forma batzuk.
    - Aldaera linguistikoak.
    - Laburtutako edo garatutako formak.
    - Erakundearen menpekoak, izenean bertan erakundearen siglak agertzen direnean.
    - Menpeko formak, beste ekitaldi batzuen barnean egiten diren biltzarrak direnean. Hurrenkera zuzenean, halaber, beste batzuen menpean sortutakoak direnean.

Adibidea:
T040 ## $a**B0098 **$bbaq **$c**B0098 **$d**ELS-AUBI
T111 2# $a Eusko Ikaskuntzaren Kongresua **($n**17.a. **$d**2009. **$c**Gasteiz)
T411 2# $a Congres d'Études Basques (**$n**17e. **$d**2009. **$c**Vitoria)
T711 21 $a Congreso de Estudios Vascos **($n**17º. **$d**2009. **$c**Vitoria)

- ***Ikus gainera*** erreferentziak **T511** eremuan sartuko dira:
  - Izen-aldaketak.
  - Bereizita onartzen diren erakunde iraunkorrak eta aldi baterako erakundeak.

AUTORITATEEN LOTURA:

Biltzar-autoritateak (**T111**) dagokien autoritate elebidunarekin lotuko dira (**T711, Lotura sarrerarekin/biltzar-izenarekin**).

Lotura botoiarekin egingo da.
(Ikusi lotzeko prozedura eskuliburu honen "*Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*" atalean)

Adibidea:
T111 2# $a Jornada Bilbaina de Hipertensión (**$n**2.a. **$d**2003. **$c**Bilbo)
T711 21 $a Jornada Bilbaina de Hipertensión **($n**2ª. **$d**2003. **$c**Bilbao)

T130 SARRERA NAGUSIA – IZENBURU UNIFORMEA (EE)

Lan bat identifikatzeko erabil daitezkeen izenburu guztien artean bat (uniformea eta onartua) aukeratzeak katalogoan lan horrekin lotutako berri bibliografiko guztiak biltzea ahalbidetzen du, izenburua dokumentuetan zein formatan eta hizkuntzetan datorren kontuan izan gabe. Halaber, izenburu bera duten lan desberdinak bereiztea ahalbidetzen du.

Adierazleak

Lehena **# *Zehaztugabea***

Bigarrena **0–9 *Alfabetatzeko kontuan hartzen ez diren karaktereen kopurua***

Azpieremuko kodeak

$a ***Izenburu uniformea (EE)***

$d ***Tratatua sinatutako eguna (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)*** Formaren azpisarrera barne hartzen du. Izenburu uniformeekin hauek erabil daitezke: Eskuizkribuak, Protokoloak, etab., eta Hautaketa edo Antologia.

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (EE)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

Beraz, eremu hauetan hauek kodifikatuko ditugu:

- Izenburu uniformea duten lan anonimoak
- Klasiko anonimoak
- Biblia
- Serieak
- Legeria
- Tratatuak, hitzarmenak, akordioak, etab.
- Izenburu uniforme eta kolektibo aizuna duten lanak.
- Izenburu uniformea duten egile-lanak. Azken kasu honetan, **egilearen izena alde batera utziko dugu autoritate-erregistroaren sarrera nagusian**. Hala izenburu hau liburutegi bibliografikoaren **T240/T243** eremuetatik kapturatu ahal izango da.
- Argitalpen seriatuak, izenburu bakarrarekin hainbat euskarritan edo hizkuntzatan, besteak beste, argitaratu diren dokumentuen kasuan.
- Ordenagailu-programak eta softwarea
- Telebistako programak eta pelikulak
- Euskarazko lan batetik beste edozein hizkuntzetara itzulitako literatura-izenburuak (adib., “Obabakoak” ingelesez)
- Sare sozialak (Facebook, Twitter, Instagram etab.)

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Lagun berezi bat. **$l**Español
T400 1# $a Arana, Aitor **($d**1963-) **$t**Lagun berezi bat. **$l**Español
T670 #7 $a Mi amigo Quasimodo, 2010
T730 04 $a Lagun berezi bat**. $l**Gaztelania

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Twitter (Red social)
T730 04 $a Twitter (Sare soziala)

T130 eremuan jaso beharreko goiburu anbiguoak:

- Komikiak
- Ordenagailu programak
- Filmeak
- Irratsaioak
- Softwarea
- Telesaioak

APLIKAZIO IRIZPIDEAK:

1. Lan anonimoak eta Biblia

- Biblia

Bibliako eta bere zatietako titulu uniformeak idazteko, "Katalogazio arauen" 1. eranskinari jarraituko zaio (gaztelaniazko sarreretan, gaztelaniazko bertsioko eranskinari). Euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira.

Adibideak:
T130 #0 $a Biblia. **$p**I.Z. **$p**Kantarik Ederrena. **$l**Euskara **T730 01 $a**Biblia. **$p**A.T. **$p**Cantar de los cantares. **$l**Euskera **T130 #0 $a**Biblia. **$p**N.T. **$p**Evangelios. **$l**Español **T730 04 $a**Biblia. **$p**I.B. **$p**Ebanjelioak. **$l**Gaztelania

Onartutako Bibliako izenburu uniformeetan bi gehikuntza-mota egingo dira:

• **Hizkuntza**: hizkuntza-adierazlea beti gehituko da, Bibliaren edo Bibliako zatiaren izendapenaren ondoren (bai itzulpena bada bai jatorrizko testua bada). Sarrerari dagokion edizioan Itun Zaharra hebreeraz eta Itun Berria grezieraz badago, dagokion izenburu uniformeari hebreera eta greziera gehitu beharko zaizkio.

Adibidea:
Biblia. Hebreo y Griego

• **Bertsioa**: ez da horren ohikoa; Trentoko Kontzilioan onartutako "Vulgata" bertsio latindarrarekin bat egiten duten bertsioak barne hartzen dituzten argitalpenak identifikatzeko balio du (**$s**). Bertsioa aipatzeko modu desberdinak daude:

- Bertsioa itzultzailearen izenarekin ezagutzen bada, izen hori erabiliko da, laburtuta.

Adibidea:
Biblia. Español. Torres Amat

- Testua aldatuta badago, aldaketak egin dituen pertsonaren izena.

Adibidea:
Biblia. Español. Smith

- Iturri nagusian testua identifikatzeko erabilitako izen edo esaldi berezia.

Adibidea:
T130 #0 $a Biblia. **$p**I.Z. **$p**Kantarik Ederrena. **$l**Gaztelania. **$s**Hartzaren Biblia
T730 #4 $a Biblia. **$p**A.T. **$p**Cantar de los cantares. **$l**Español. **$s**Biblia del Oso

- Beste liburu sakratu batzuk

Liburu sakratuen autoritate-erregistroetan, onartutako sarrera erlijio-talde desberdinen liburu sakratuen izenburu uniformea izango da, erreferentzia-iturrietan identifikatzeko erabili ohi dena.

Kristauak ez diren erlijioetako liburu sakratuen onartutako izenburu uniformea gaztelaniaz edo euskaraz jarriko da, katalogazio-hizkuntzaren arabera, "*Katalogazio arauen*" 16.7.2 arauan ezarritakoari jarraituz.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Talmud
T430 #0 $a Babylonian Talmud
T430 #0 $a Talmud Bavli
T730 #4 $a Talmuda

T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Korana
T430 #0 $a Alcorán
T430 #0 $a Kuran
T430 #0 $a Quraan
T430 #0 $a Quran
T430 #0 $a Qur'an Karim
T430 #0 $a Koran
T730 #1 $a Corán

T130 #0 $a Zoharra. **$l**Euskara. **$k**Hautaketa
T730 #1 $a Zohar. **$l**Euskera. **$k**Selección

- Espainiako lan klasiko anonimoak

Espainiako klasiko anonimoen titulu uniformeak idazteko, "Katalogazio arauen" 2. eranskinari jarraituko zaio (gaztelaniazko sarreretan, gaztelaniazko bertsioko eranskinari).

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Amadís de Gaula
T400 1# $a Rodríguez de Montalvo, Garci. **$t**Amadís de Gaula
T430 #0 $a Amadis de Gaul
T430 #0 $a Amadis de Gaule
T430 #0 $a Amadis di Gaula
T430 #0 $a Amadis of Gaul
T430 #0 $a Amadis von Gallien
T430 #0 $a Aventuras de Amadís de Gaula
T430 #0 $a Aventuras del invencible caballero andante Amadís de Gaula
T430 #0 $a Crónica del muy valiente y esforzado Príncipe y cavallero Amadís de Gaula
T430 #0 $a Historia del valeroso caballero Don Florisello de Nichea

Jatorrizko hainbat bertsio dituzten lan klasiko anonimoen autoritate-erregistroetan sarrera onartu gisa balio du bertsio bakoitzerako izenburu uniforme batek, eta ***ikus gainera*** loturak ezartzen dira elkarren artean.

- Euskal lan anonimoak

Euskal lan anonimoen izenburu uniformeak idazteko, oraingoz Liburutegi Zerbitzuari kontsulta/proposamena egin behar zaio.

- Lan anonimoak

Oro har, izenburu uniformea osatzeko lanaren izenburu ezagunena aukeratuko da (**bere jatorrizko hizkuntzakoa**), eta, katalogatzen ari garen edizioa jatorrizkotik desberdina bada, hizkuntza gehituko zaio.

- Salbuespena

Jatorrian idazkera ez latindarrean idatzitako lan anonimoak. Izenburu uniformea euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da, halakorik badago; bestela, letraldatu egingo da.

Adibideak:
T130 #3 $a El abencerraje y la hermosa Jarifa
T130 #0 $a Biblia. **$p**N.T. **$p**Evangelios. **$l**Español
T130 #0 $a Biblia. **$p**N.T. **$p**Evangelios. **$l**Español. **$k**Antología
T130 #0 $a Mil y una noches
T130 #0 $a Mila gau eta bat gehiago
T130 #0 $a Libro de los muertos
T130 #0 $a Chanson de Guillaume. **$l**Euskara
T130 #0 $a Poema del Cid. **$l**Francés

2. Egile ezagunen banakako izenburuak

Horien **idazketak** hau barne hartuko du:

- ***$a*** Lanaren izenburua, jatorrizko hizkuntzan.
- ***$l*** Lana jatorrizko hizkuntzan ez dagoenean, zein hizkuntzatara itzulita dagoen adierazten du.
- Egile/izenburu uniformearen erreferentzia bat egingo da T400 eremuan.

Adibideak:
T130 #0 $a Also sprach Zarathustra. **$l**Español
T400 1# $a Nietzsche, Friedrich **($d**1844-1990). **$t**Also sprach Zarathustra. **$l**Español
T400 1# $a Nietzsche, Friedrich **($d**1844-1990). **$t**Así hablaba Zaratustra
T400 1# $a Nietzsche, Friedrich **($d**1844-1990). **$t**Así habló Zaratustra
T430 #0 $a Así hablaba Zaratustra
T430 #0 $a Así habló Zaratustra
T730 #4 $a Also sprach Zarathustra. **$l**Gaztelania

T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Don Quijote de la Mancha
T400 1# $a Cervantes Saavedra, Miguel de **($d** 1547-1616). **$t**Don Quijote de la Mancha
T430 #0 $a Don Quijote
T430 #0 $a El ingenioso Don Quijote de la Mancha
T430 #0 $a El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha
T430 #0 $a El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha
T430 #0 $a Quijote
T430 #0 $a Don Kijote Mantxako

Izenburuak forma-aldaerak baditu, jatorrizko hizkuntzan lana identifikatzeko ezagunagoa dena aukeratuko da.

Adibidea:
T130 #3 $a El Buscón
T400 1# $a Quevedo, Francisco de (**$d**1580-1645). **$t**El Buscón
T430 #0 $a Historia de la vida del Buscón llamado Don Pablos

Edizio elebidunen kasuan, bi hizkuntzak adieraziko dira. Hizkuntzetako bat jatorrizkoa denean, **bigarren** jarriko da. Hiru hizkuntza edo gehiagoko edizioetan, "Eleaniztuna", "Políglota" terminoa erabiliko da.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #2 $a**A midsummer night's dream. **$lEuskara-Ingelesa
T730 #1 $a**A midsummer night's dream. **$lEuskera-Inglés

Salbuespena:

- XVI. mendea baino lehenagoko grezierazko lanak. Euskaraz eta gaztelaniaz idatzi ahal izango dira.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Metafisika. **$l**Euskara-Grekoa
T400 1# $a Aristoteles. **$t**Metafisika. **$l**Euskara-Grekoa
T730 #1 $a Metafísica. **$l**Euskera-Griego

- Antologiak

Egile baten literatura-lan baten edo gehiagoren zatien bildumak direnean, dagokion izenburu uniformeari eta hizkuntzaren adierazleari "**Antología**" edo "**Antologia**" hitza gehituko zaio.

Adibidea:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Don Quijote de la Mancha. **$l**Inglés. **$k**Antología
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Cervantes Saavedra, Miguel de (**$d** 1547-1616)
T243 10 $a Don Quijote de la Mancha. **$l**Inglés. **$k**Antología
T245 10 $a Don Quijote: **$b**antology

3. Serieak

Serie-izenburuak monografien katalogaziorako T830 eremuan sartzen dira, baina autoritateen T130 eremuak kontrolatuta daude. Serie-autoritate bat sortzean, hau hartuko dugu kontuan:

- Seriearen izena oso generikoa denean edo lehendik existitzen den beste serie batekin bat datorrenean, argitaletxearen izena parentesi artean sartuko da.

Adibideak:
T130 #0 $a Narratiba (Elkar)
T130 #0 $a Poesia (Erein)

- Seriearen izenak argitaletxearen izena barne hartzen duenean, izen hori ez da parentesi artean adieraziko.

Adibidea:
T130 #4 $a Los jet de Plaza y Janés

Izenburuaren transkripzioan hausnartu egingo da ea “Bilduma”, “Serie” eta halako hitzak sarrera emateko diren eta, ondorioz, kendu egin behar diren. Honako kasu hauetan kenduko dira:

- Bi punturekin bereizita agertzen badira
- Tipografia desberdinarekin agertzen badira
- Beste lerro batean agertzen badira
- Beste kolore batekin agertzen badira

Ez dira kenduko jarraian adjektibo bat dutenean edo gramatikalki lotuta daudenean, azpiserieak dituztenean, kakotxak dituztenean eta lehen hitza “liburutegi” edo antzekoren bat denean (edukia adierazten duela ulertzen delako).

Ikus erreferentzia-aipamenak egingo dira (T430):

- Berezko izenburuaren aldaera esanguratsuak
- Izenburuaren aldetik, tipografia desberdina badu
- Sarrera-hitzekin edo gabe
- Laburduretatik forma garatuetara
- Zeinuen eta zenbakien garapena
- Azpiserieenak, baldin eta tipografikoki nabarmentzen badira, izenburu adierazgarria badute edo beste iturri batean bakarrik agertzen badira
- Azpiizenburuenak, esanguratsuak badira
- Izenburuena, argitalpen seriatu baten edo serie-izenburu batena, baldin eta argitalpen seriatuaren izena seriearen izenaren zati bada edo horrekin lotura zuzena badu
- Sarrera berririk sorrarazten ez duten beste argitalpen batzuetan egindako izenburu-aldaketenak.
- Aukerakoak (erakundea/izenburua edo pertsona/izenburua)

Ikus gainera erreferentzia-aipamenak egingo dira (T530):

Aurreko sarreratik ondorengo sarrerara, izena aldatzen denean:

- Izenburu aldaketagatik: jarraipenak, xurgapenak, bat-egiteak, bereizketak, etab.
- Arduradunaren izen-aldaketarengatik.
- Arduradun-aldaketarengatik, egile edo kalifikatzaile gisa agertzen den kontuan hartu gabe.
- Formatu fisikoaren aldaketarengatik.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Urazandi
T430 #0 $a Colección Urazandi
T430 #0 $a Urazandi bilduma

T430 #0 $a Collection Urazandi
T430 #0 $a Urazandi Collection

Honako aldaketa txiki hauek ez dira izen-aldaketatzat hartuko:

- Artikuluak, preposizioak edo juntagailuak gehitzea, ordeztea edo kentzea lehenengo bost hitzetan, edo ondorengo hitzetan aldaketak egitea, baldin eta esanahia aldatzen ez bada.
- Ortografia aldatzea, esanahia aldatu gabe.
- Singularretik pluralera aldatzea, eta alderantziz.

Informazio-oharrak

Autoritateak balioztatzean, eskuliburu honetan azaldutako honako eremu hauek gehituko dira:

• Argitalpen baten hasiera- eta amaiera-datak, edo serieak barne hartzen dituen liburuki-kopurua. (T640).

• Seriearen zenbakikuntzaren berezitasunak. Seriearen zenbakikuntzan agertzen diren irregulartasunak jasotzen ditu. (T641).

• Seriearen zenbakikuntzaren adibidea: erregistro bibliografikoetako serieen bigarren mailako sarbidean erabili behar den zenbakikuntza-modua. (T642).

• Seriearen argitalpen-lekua eta argitaratzailea: gehienez 3 agertuko dira T643 eremuan; 3 baino gehiago direnean, lehenengoa T643an eta gainerakoak T667an jarriko dira (ohar orokor ez publikoa).

• Seriea katalogatzeko modua: serieko liburuki guztiak, batzuk edo batere ez analitikoki tratatzen badira (T644).

• Seriearen bigarren mailako sarrera: seriea erregistro bibliografikoetarako bigarren mailako sarbide gisa erabiltzen den edo ez (T645).

• Seriearen sailkapena: serieak barne harten dituen liburuak sailkatzeko modua; bereizita, multzoan edo serie nagusi batekin (T646).

• Irismen-oharra: hauei buruzkoa izan daiteke: jarraipenak, bat-egiteak, bereizketak, seriearen izenburuak eta azpiizenburuak, azpiserieak, serieari dagokion esaldia, seriearen erantzukizuna, monografien hizkuntza. Oharrak non dauden jasota jar daiteke. (T667).

Serie elebidunak

Badaude **serie elebidunen** kasuak:

* Serie oso bat euskaraz eta gaztelaniaz argitaratzea, liburuki bereizietan (baliokideak).

* Serie oso bat euskaraz eta gaztelaniaz argitaratzea, liburuki bakarretan, portada kontrajarriarekin.

* Serie batek izen geografiko bat izatea, baina ez izenburuaren zati gisa, baizik eta () artean agertzea. Izen geografikoa T410ean bakarrik agertzen bada, serie bakartzat hartuko da.

* Serie batek liburuki batzuk euskaraz eta beste batzuk gaztelaniaz edukitzea.

* Serie batek izen elebiduna izatea, baina testua bi hizkuntzetako batean bakarrik egotea.

Kasu guztietan, izen elebiduna duten serie **GUZTIAK** sortuko ditugu, T130 eremu batean, eta ondoren T730ean lotuko dira. Ondoren, monografiaren katalogazio-hizkuntzaren arabera, izendapen bat edo bestea aukeratuko da katalogazio-moduluaren (CATA) T830 eremurako, alde batera utzitako forma T943 eremura igaroz.

Adibideak:
Klasikoak eskura = Clásicos a medida

T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 **$a**Clásicos a medida (Anaya)
T643 ## **$a**Madrid **$b**Anaya
T670 #1 **$a**Don Quijote de la Mancha, 2005 **$b**port. (Clásicos a medida)
T730 #4 **$a**Klasikoak eskura (Anaya)

T040 ## **$a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 **$a**Klasikoak eskura (Anaya)
T643 ## **$a**Madrid **$b**Anaya
T670 #4 **$a**Hogeita mila legoako bidaia itsaspetik, 2013 **$b**at. (Klasikoak eskura)
T670 #7 **$a**www anayainfantilyjuvenil, 2013-03-04 **$b**(Klasikoak eskura)
T730 #1 **$a**Clásicos a medida (Anaya)

Adibideak:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Colección Actas (Aragón. Departamento de Cultura y Turismo)
T410 1# $a Aragón. **$b**Departamento de Cultura y Turismo. **$t**Colección Actas
T430 #0 $a Actas (Aragón. Departamento de Cultura y Turismo)
T530 #0 $w**a «ZZ_»**$aColección Actas (Aragón. Departamento de Cultura y Educación)«ZZ0336961»
T643 ## $a Zaragoza **$b**Departamento de Cultura y Turismo
T644 ## $af
T645 ## $at
T646 ## $as
T667 #1 $a Es continuación a partir de 2000 de: Colección Actas (Aragón. Departamento de Educación y Cultura) 2000tik Honen jarraipena da:
T667 #4 $ a2003tik Honek jarraitu dio: Colección Actas (Aragón. Departamento de Educación, Cultura y Deporte)
T670 #7 $a La paz es una cultura, 2001 **$b**(Actas)
T670 #7 $a**WWW BNE Aut., 2020-08-31 **$b(Colección Actas (Aragón. Departamento de Cultura y Turismo))
T730 #4 $a Colección Actas (Aragoi. Departamento de Cultura y Turismo) «ZZ0649971»

T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Patrimonio histórico de Castilla-La Mancha
T410 1# $a Castilla-La Mancha. **$b**Junta de Comunidades. **$t**Patrimonio histórico de Castilla-La Mancha
T430 #0 $a Colección Patrimonio de Castilla-La Mancha
T430 #0 $a Colección Patrimonio histórico de Castilla-La Mancha
T643 ## $a Ciudad Real **$b**Servicio de Publicaciones de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha
T644 ## $af
T645 ## $at
T646 ## $as
T670 #7 $a Arquitectura para la industria en Castilla-La Mancha de Rafael Díaz Díaz ... [et al.], 1995 **$b**(Patrimonio histórico de Castilla-La Mancha ; 10)
T670 #7 $a**WWW BNE Aut., 2020-09-10 **$b(Patrimonio histórico de Castilla-La Mancha)

Serie elebidunentzat (gaztelania-ingelesa), katalogazio-moduluan (CATA) T490 bat egingo dugu bi hizkuntzetako seriearekin (gaztelania-ingelesa) eta T830 bat gaztelaniaz.

Adibidea:
Erreg. bibliografikoa:
T490 1# $a Mis primeros cuentos bilingües = **$a**My first bilingual tales **T830 #0 $a**Mis primeros cuentos bilingües
Autoritate-erreg.:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Mis primeros cuentos bilingües **T430 #0 $a**My first bilingual tales

AUTO data basean T130 bat egingo da gaztelaniaz eta ez onartutako bat ingelesez.

4. Argitalpen seriatuak

Argitalpen seriatuen kasuan, izenburu uniformea erabiliko dugu izenburu, euskarri, etab. berarekin hainbat hizkuntzatan argitaratu diren dokumentuentzat.

Adibideak:
T130 #0 $a Estudios de arqueología alavesa (Ed. impresa) **T130 #0 $a**Estudios de arqueología alavesa (CD-ROM)
T130 #0 $a Basque enterprise (Ed. en español) **T130 #0 $a**Basque enterprise (Ed. en inglés)
T130 #0 $a Agenda del mar (Banco Bilbao Vizcaya)
T130 #0 $a Berriak (Eusko Alkartasuna)

Oinarrizko printzipioak:

Izenburu komuna eta atalaren izenburuarekin osatutako izenburuei dagokionez, kualifikatzailea osatutako izenburuaren amaieran gehituko da:

Adibideak:
T130 #0 $a Información. **$p**Anuario (Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao)

Bigarren kualifikazio-terminoa beharrezkoa balitz, hori lehenengotik puntu eta espazioaren bidez banatzen da, eta parentesi berean sartuta.

Adibideak:
T130 #0 $a Aiurri (Andoain. 2004)

T130 #0 $a Consumer (Elorrio. Ed. para la zona norte. Sólo en castellano)
T130 #0 $a Consumer (Elorrio. Ed. para la zona norte. Euskera-castellano)

T130 #0 $a Eguna (Bilbo. 1937. Argit. faks.)
T730 #4 $a Eguna (Bilbao. 1937. Ed. facs.)

T130 #0 $a Noticias (Instituto de Estudios Fiscales. Impresa)

Hominimia dela eta bigarren kualifikatzaile bat erabili behar bada, bigarren hori puntu batez banaturik joango litzateke, eta beti parentesi pare berean sartuta.

Adibideak:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Anuario (Lau haizetara. San Sebastián)
T730 #4 $a Anuario (Lau Haizetara. Donostia)

T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Anuario (Lau haizetara. Zarautz)

Izenburu uniformeetan parentesi artean zehaztutako edizio-hizkuntzak idazteko orduan, **T245** (izenburu-aipamena) eremuan izenburuen hizkuntzak aipatzeko erabilitako hurrenkera bera erabiliko dugu, eta hala egin ezin bada ez dagoelako izenbururik hizkuntza batean baino gehiagotan, dokumentuan azaltzen den hizkuntza-hurrenkera erabiliko dugu.
Hau da parentesi barneko elementuen hurrenkera: **(Lekua. Urtea. Euskarria/Neurria)**

Adibideak:
Erreg. bibliografikoa:
T130 #0 $a Koiunturaz (Euskarazko eta gaztelaniazko argit.)
T245 10 $a Koiunturaz
(*Atari eta testu kontrajarriak euskaraz eta gaztelaniaz)*

Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Emakunde (Paperean argit.)
Erreg. bibliografikoa:
T130 #0 $a Emakunde (Linean)
T245 10 $a Emakunde [**$h**Baliabide elektronikoa]

Kasu batzuetan, gako-izenbururako ISSNtik hartutako kualifikatzailea ez dator bat IVAPeko Itzultzaile Zerbitzuak balioztatutakoarekin. ISSNkoa erabiltzea gomendatzen da eta, halakorik ez badago, IVAPek ezarritakoa.

Adibidea: *ISSNren arabera:* **T130 #0 $a**Euskararen berripapera (Argit. euskaraz) *.Gako-izenbururik ez balego, honela sortuko genukeen:* **T130 #0 $a**Euskararen berripapera (Euskarazko argit.)

Kasu batzuetan, kualifikatzailea bera da euskarazko eta gaztelaniazko autoritateentzat. Kasu horietan autoritatea bakarra da.

Adibideak: **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Euskaldunon kontsumo aldizkaria (Internet) **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Eibar (DVD) **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Udalplan (CD-ROM)

<u>Izenburu uniformea sortzeko arauak:</u>

a) Izenburu generikoak:
Argitalpen formari edo aldizkakotasunari buruz ari den izenburua da: *buletina* edo *urtekaria*, adibidez. Izenburu generikoak beti kualifikatzen dira, horretarako erakunde arduraduna argitalpenean azaltzen den moduan erabiliz, eta ez bere modu normalizatuan. Erakundeak artikulua badarama kendu egingo da, linguistikoki posible bada behintzat.

Adibideak: **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Boletín (Bide Onera) **T040 ## $a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Boletín (Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y Ciencias del País Vasco) **T730 #4 $a**Agerkaria (Euskal Herriko Filosofia eta Letretako eta Zientzietako Doktore eta Lizentziatuen Kolegio Ofiziala) **T040 ## $a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Urtekaria (Opera Lagunen Bilboko Elkartea) **T730 #1 $a**Anuario (Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera)

Erakundea erabiltzea gomendatzen da ere izenburuaren barnean siglak azaltzen badira:

Adibideak: Revista BC (Banco Central) Revista BC (Bodegas Covadonga)

a) Izenburu bereizgarriak

Aukera ezberdinak erabiliz kualifikatzen dira. Parentesi barruko elementuen ordena honakoa litzateke **(Lekua. Urtea. Euskarria/Neurriak):**

- **Argitaralekua** (T.260 $a-n agertzen den moduan): kualifikatzeko lehenengo aukera da.

Adibideak: **T040 ## $a**O1000 **$b**baq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Kontzejupetik (Soraluze) **T730 #4 $a**Kontzejupetik (Placencia de las Armas) **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Kontzejupetik (Azkoitia) **T040 ## $a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Kontzejupetik (Oñati)

- **Argitalpen-data**: lekuak bat datozenenan beren artean ezberdintzeko erabiltzen da.

Adibideak: **T040 ## $a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Hermes (Bilbao. 2001) **T730 #4 $a**Hermes (Bilbo. 2001) **T040 ## $a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI **T130 #0 $a**Hermes (Bilbao. 1993) **T730 #4 $a**Hermes (Bilbo. 1993)

- **Edizioaren aipua**: Aukerarik erabiliena da hizkuntza ezberdinetako edizioen kasuan edo eremu geografiko edo edizio mota ezberdinen kasuan.

Adibideak: **T730 #1 $a**Jokulariak (Ed. impresa)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Hilkortasuna Euskal Autonomia Erkidegoan (Ed. en euskera)
T730 #4 $a Hilkortasuna Euskal Autonomia Erkidegoan (Euskarazko argit.)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Hilkortasuna Euskal Autonomia Erkidegoan (Ed. en euskera y español)
T730 #4 $a Hilkortasuna Euskal Autonomia Erkidegoan (Euskarazko eta gaztelaniazko argit.)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $aRSE (Ed. en español. CD-ROM)
T730 #4 $aRSE (Gaztelaniazko argit. CD-ROM)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Avances en salud mental relacional (Disquete)
T730 #4 $a Avances en salud mental relacional (Diskete)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Argia (Donostia. 1980. Ed. impresa)
T730 #4 $a Argia (Donostia. 1980. Paperean argit.)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Jaiak, Andre Maria Zuriaren ohoretan (Ed. extensa)
T730 #4 $a Jaiak, Andre Maria Zuriaren ohoretan (Argit. zabala)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Jaiak, Andre Maria Zuriaren ohoretan (Ed. abreviada)
T730 #4 $a Jaiak, Andre Maria Zuriaren ohoretan (Argit. laburtua)

- **Aldizkakotasuna:**

Adibideak:

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Jurisprudencia española "Ledico" (Ed. semanal)
T730 #4 $a Jurisprudencia española "Ledico" (Asteroko argit.)

- **Euskarria**

Adibideak:
T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Jokulariak (Paperean argit.)
T730 #1 $a Jokulariak (Ed. impresa)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $aRSE (Ed. en español. CD-ROM)
T730 #4 $aRSE (Gaztelaniazko argit. CD-ROM)

T040 ## **$a**O1000 **$b**spa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 **$a**Avances en salud mental relacional (Disquete)
T730 #4 **$a**Avances en salud mental relacional (Disketea)

T040 ## **$a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 **$a**Euskalingua (Internet)

T040 ## **$a**O1000 **$b**baqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 **$a**Euskalingua (CD-ROM)

- **Beste kualifikatzaileak**: batzutan formatura (*ed. zortzirenean; azal berdea duen ed.)* edo beste ezaugarri bibliografikoetara jo behar izan da.

Kualifikatzaileen taula:

Gaztelania	Euskara
Ed. impresa	Paperezko ed.
Internet	Internet
Ed. facs.	Ed. faks.
Disquete	Disketea
CD-ROM	CD-ROM
DVD	DVD
Memoria USB	USB memoria
Ed. diaria	Eguneroko ed.
Ed. semanal	Asteroko ed.
Ed. mensual	Hileroko ed.
Ed. bimestral	Bihilabeteroko ed.
Ed. trimestral	Hiruhileroko ed.
Ed. anual	Urteroko ed.
Ed. abreviada	Ed. laburtua
Ed. extensa	Ed. zabala
Ed. Gipuzkoa	Gipuzkoako ed.
Ed. en euskera	Euskarazko ed.
Ed. en español	Gaztelaniazko ed.
Ed. en inglés	Ingelesezko ed.
Ed. en portugués	Portugesezko ed.
Ed. en italiano	Italierazko ed.
Ed. en euskera y español	Euskarazko eta gaztelaniazko ed.

Ed. en euskera, español y francés	Euskarazko, gaztelaniazko eta frantsesezko ed.
Ed. en español e inglés	Gaztelaniazko eta ingelesezko ed.
Ed. en español y portugués	Gaztelaniazko eta portugesezko ed.
Ed. en español, inglés y euskera	Euskarazko, ingelesezko eta gaztelaniazko ed.
Ed. en francés e inglés	Frantsesezko eta ingelesezko ed.

5. Izenburu uniforme kolektibo aizunak

Izenburu uniforme kolektibo aizunak egile baten argitalpenak biltzen eta antolatzen laguntzeko helburuarekin erabiltzen dira, jatorrizko edizioan ez bezala argitaratzen direnean; izan ere, berriz jatorrizko edizioan bezala argitaratuz gero, ez dago horiek sortzea justifikatzeko arrazoirik. (T243 erregistro bibliografikoan eta $t autoritate-erregistroan).

Izenburu uniforme kolektibo aizunak erabiltzen dira honako kasu hauetan:

- Idazlan guztiak

"**Obras**" edo "**Idazlanak**" izenburu uniforme kolektiboak erabiltzen dira argitalpenak egile baten idazlan guztiak barne hartzen dituenean edo hala aurkezten direnean.

Adibidea:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Obras. **$l**Italiano
T730 #4 $a Idazlanak. **$l**Italiera
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Cervantes Saavedra, Miguel de (**$d**1547-1616)
T243 10 $a Obras. **$l**Italiano
T245 10 $a Tutte le opere
T903 0# $a Idazlanak. **$l**Italiera

- Idazlan hautatuak

"**Obra selecta**" edo "**Idazlan hautatuak**" erabiltzen da egile baten hiru idazlan edo gehiago biltzen dituzten bildumentzat.

Adibidea:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Obra selecta. **$l**Inglés
T730 #4 $a Idazlan hautatuak**. $l**Ingelesa
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Cervantes Saavedra, Miguel de (**$d**1547-1616)
T243 10 $a Obra selecta. **$l**Inglés

T245 14 $a The selected Works
T903 0# $a Idazlan hautatuak. **$l**Ingelesa

-Literatura-generoa

Literatura-genero bat baino gehiagotan aritu den egile baten genero bereko obren bildumentzat, generoari dagokion izena erabiltzen da izenburu uniforme aizun kolektiborako: Poesia, Antzerkia, Nobela, Ipuinak, Saiakera, Korrespondentzia, Artikuluak, Prosa.

Adibideak:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Poesía
T730 #4 $a Poesia
Autoritate-erreg.:
T100 1# $a Vega, Lope de (**$d** 1562-1635)
T243 10 $a Poesía
T245 10 $a Obras poéticas
T903 0# $a Poesia
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Teatro. **$k**Selección
T730 #4 $a Antzerkia. **$k**Hautaketa
Autoritate-erreg.:
T100 1# $a Valle Inclán, Ramón María del (**$d**1866-1936)
T243 10 $a Teatro. **$k**Selección
T245 10 $a Romance de lobos; **$b**Divinas palabras; Luces de Bohemia
T903 0# $a Antzerkia. **$k**Hautaketa

Aurreko hiru kasuetan, testuaren hizkuntza gehituko da hori eta jatorrizkoa desberdinak direnean.

- Hautaketa

Izenburu uniformea lanaren jatorrizko zatiketarekin bat datozen edo horretara ondo egokitzen diren lanaren hiru zati edo gehiago barne hartzen dituzten obretarako ezartzen bada (zenbakitu gabe edo zenbakituta, baina ez elkarren segidan), izenburu uniformeari "**Selección**" edo "**Hautaketa**" terminoa gehitu behar zaio, forma-azpisarrera gisa **($k)**.

Adibidea:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Teatro. **$l**Español. **$k**Selección
T730 #4 $a Antzerkia. **$l**Gaztelania. **$k**Hautaketa
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Goethe, Johann Wolfang von **($d**749-1832)
T243 10 $a Teatro. **$l**Español. **$k**Selección
T245 10 $a Teatro selecto
T903 0# $a Antzerkia. **$l**Gaztelania. **$k**Hautaketa

6. Musika-lanak

- Literatura-izenburu uniformea

Lan bakar bat argitalpen batean literatura-izenburu batekin agertzen denean (opera, balleta, zarzuela, etab.), jatorrizko edizioaren konpositoreak emandako jatorrizko izenburua hartuko da izenburu uniformea egiteko oinarri gisa. Dena den, lana hizkuntza berean emandako beste izenburu berriago batekin ezagunagoa bada, hori erabiliko da. Gainera, izenburua oso luzea bada, lana identifikatzen duen beste izenburu motzago bat edo zentro katalogatzaileak ezartzen duen izenburu laburtu bat erabil daiteke.

Adibideak:
T130 #0 $a An der schönen blauen Donau
T400 1# $a Strauss, Johann (**$d**1825-1899). **$t**An der schönen blauen Donau

T130 #4 $a Die Kunst der Fuge
T400 1# $a Bach, Johann Sebastian. **$t**Die Kunst der Fuge

- Forma musikal bat barne hartzen duen izenburua

Izenburu uniformea euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da, unibertsalki onartuta dauden eta itzuli ezin diren termino batzuk izan ezik: *concerti grossi*, *intermezzo*, *lied, etc.*

Izenburu uniformea honako elementu hauek erabiliz sortzen da (elkarren artean komen bidez bereizita), hurrenkera honetan:

a) Forma musikalaren izena
b) Interpretatzeko bitartekoa
c) Seriearen, opusaren edo katalogo tematikoaren zenbakia
d) Tonalitatea
e) Beste elementu identifikatzaile batzuk

a) Forma musikalaren izena

Forma musikalaren izena (kontzertua, suitea, sonata, etab.) pluralean jarriko da, konpositoreak mota horretako lan bakarra idatzi duen kasuetan izan ezik.

b) Interpretatzeko bitartekoa

Jarraian interpretatzeko bitartekoa jasoko da. Hauek izan daitezke: instrumentu bakarrak (pianoa, biolina, etab.), instrumentu-multzoak (egurra, metala, haizea, perkusioa, teklatuak, soka) edo taldeak dituzten solistentzako lanak.

c) Zenbakizko elementuak (seriea, opusa, gaikako katalogoaren zenbakia…)

Instrumentu bererako berdin idatzitako izenburua duten obretan, izenburu uniformean sartuko den serie-zenbaki bat agertu ohi da.

Horrez gain, ahal den guztietan opus-zenbakia jarriko da, baita lanaren azpiatalei dagozkien zenbakiak ere.

d) Tonalitatea

XX. mendea baino lehenagoko obretan jarriko da, maiorrean edo minorrean dauden adieraziz. XX. mendeko obretan, dokumentuan tipografikoki nabarmenduta agertzen bada bakarrik zehaztuko da tonalitatea.

Musika-notazio latindarreko sistema	***Musika-notazio latindarreko sistema FRANTZIA***	***Musika-notazio latindarreko sistema ingelesa***	***Musika-notazio latindarreko sistema alemana***
Do	**Ut**	**C**	**C**
Re	**Re**	**D**	**D**
Mi	**Mi**	**E**	**E**
Fa	**Fa**	**F**	**F**
Sol	**Sol**	**G**	**G**
La	**La**	**A**	**A**
Si	**Si**	**B**	**H**
Sostenitua	**Dièse**	**Sharp**	**is**
Bemola	**Bémol**	**Flat**	**es / s**

e) Beste elementu batzuk:

- Moldaketak. **arr.** gehituko da, aurretik puntu eta koma duela (;).
- Itzulpenetan (jatorrizko ediziotik desberdintzen diren ahots-lanak), izenburu uniformeari katalogatzen den edizioaren hizkuntzako izena gehituko zaio, aurretik puntu bat jarrita.
- Musika-lanen zatiak:
  - *Bereizita argitaratutako zati bakarra*. Izenburu uniformea osatzeko, lan osoaren izenburua erabiliko da, eta, ondoren, zatiaren izena eta/edo izenburua. Bi izenburuak bereizteko puntu bat erabili behar da nahitaez.

Adibidea:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Iberia. **$p**Triana
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Albéniz, Isaac (**$d**1860-1909)
T240 10 $a Iberia. **$p**Triana
T245 10 $a Triana: **$b**de la suite Iberia **/$c**Isaac Albéniz; revisión y digitación, Aureo Herrero […]

- *Batera argitaratutako hainbat zati.* Hiru egoera sor daitezke*:*

  a) Zenbakikuntza korrelatiboa duten elkarren segidako zatiak. Zatiaren izendapena singularrean egingo da ("**n.**", eta ez "nºs"), lan osoaren izenburu uniformearen jarraian; eta ondoren lehen eta azken zenbakiak jarriko dira.

  b) *Literatura-izenburu edo -incipit bat duten zenbakitu gabeko zatiak edo modu korrelatiboan zenbakituta ez daudenak*. Aipatutako lehen zatiaren izendapena erabiliko da (T130) eta beste zatiaren egilearen/izenburuaren bigarren mailako erregistro bat egingo da (T700).

  c) *Zenbakitu gabeko edo modu korrelatiboan zenbakituta ez dauden hiru zati edo gehiago.* Lanaren izenburu orokorra adieraziko da eta, ondoren, *Hautaketa* jarriko da, puntu batekin bereizita.

Adibideak: **T130 #0 $a**Tríos, **$m**fagot, violín, violonchelo, **$n**K. 370, **$r**fa mayor **T400 1# $a**Mozart, W. A. **$t**Tríos, **$m**fagot, violín, violonchelo, **$n**,K. 370, **$r**fa mayor **T130 #0 $a**Sonatas, **$m**piano, **$n**n. 26, op. 81ª, **$r**mi bemol mayor **T400 1# $a**Beethoven, Ludwig van. **$t**Sonatas, **$m**piano, **$n**n. 26, op. 81ª, **$r**mi bemol mayor [Sinfoniak, pianoa, 4 esku, fa maior …] [Kontzertuak, pianoa, orkestra, 1.a, mi bemol maior …] [Kuartetoak, haria, op. 3, fa maior] [Trioak, pianoa, haria, 5.a, op. 70, 2.a, mi bemol maior] [Sinfoniak, organoa, 6.a, op. 42, 2.a, sol minor] [Nokturnoa, gitarra, op. 45, 1.a]

- Musika-lanetarako izenburu kolektibo aizuna

Izenburu kolektiboak kasu hauetan erabiltzen dira:

- Konposizio- edo forma-mota bereko obren bildumak, baina banakako izenburu desberdinekin. **[Mezak. Hautaketa]**
- Interpretazio-bitarteko berarentzako diren baina banakako izenburu desberdinak dituzten obren bildumak. **[Gitarra. Hautaketa]**
- Lan hautatua. Aurreko bi kasuetako bat ere aplikatu ezin denean: **[Lan hautatua]**
- Lan osoak. Izenburu uniformean **[Lanak]** bakarrik agertuko da.

Adibideak: *Autoritate-erreg.:*

T130 #0 $a Obra selecta
T730 #4 $a Musika-lan hautatuak
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Aramburu Martinez, Luis (**$d**1905-1999)
T243 10 $a Obra selecta
T245 10 $a Obras de Luis Aramburu [**$h**Grabación sonora]
T903 0# $a Idazlan hautatuak
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $aMúsica orquestal**. $k**Selección
T730 #4 $a Orkestrako musika. **$k**Hautaketa
Erreg. bibliografikoa:
T100 1# $a Mozart, Wolfgang Amadeus (**$d** 1756-1791)
T243 10 $a**Música orquestral. **$kSelección
T245 10 $a Mozart (1756-1791) [**$h**Grabación sonora] **$b:** 200me Anniversaire = 200th Anniversary = 200. Gedenkjahr
T903 0# $a Orkestrako musika. **$k**Hautaketa

T130eko (musika) itzulpenen LABURPEN-TAULA: ikus 3. ERANSKINA

7. Legeria

- Legeria zaharra:

Aro Modernoa baino lehenagoko legeak dira eta ohiturazko izen batekin identifikatuta egoten dira.

Tradizionalki duten izenburua hautatuko da, bere forma osoarekin eta jatorrizko hizkuntzan, erreferentzi-iturrietan nagusiki beste hizkuntza batean aipatzen den kasuetan izan ezik. Onartu gabeko formen ***ikus*** erreferentziak.

Adibideak:
T130 #0 $a Lex Romana Visigothorum
T430 #0 $a Auctoritas Alarici Regis
T430 #0 $a Breviario de Alarico
T130 #0 $a Fuero Juzgo
T430 #0 $a Forum Judicum
T430 #0 $a Lex Visigothorum
T130 #0 $a Corpus juris civilis
T430 #0 $a Corpus iuris civilis

- Legeria berria:

Lege-xedapenen bildumen kasuan, izenburu uniformea **“Leyes, etc.”** edo **“Legeak, etab.”** izango da. Lege-bilduma monografikoak badira, izenburu uniformeak horien gaia jasoko du,

lehendik horiek aipatzeko erabiltzen diren izenburu bat ezarrita duten bildumen kasuan izan ezik.

Banakako legeen kasuan, hauek erabil daitezke izenburu uniforme gisa: xedapenaren izen ofiziala, ezagunagoa den izena, dagokion zenbakia edo izendatu zen eguneko data.

Adibideak:
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Leyes, etc.
T730 #4 $a Legeak, etab.
Erreg. bibliografikoa:
T110 1# $a Euskadi
T243 10 $a Leyes, etc.
T245 10 $a Euskal Herriko Autonomia-Elkartearen Legegintza-Bilduma = **$b**Recopilación legislativa de la Comunidad Autónoma del País Vasco
T903 0# $a Legeak, etab.
Reg. Autoridad:
T130 #0 $a Leyes, etc., de arrendamientos urbanos
Erreg. bibliografikoa:
T110 1# $a España
T243 10 $a Leyes, etc., de arrendamientos urbanos
T245 10 $a Arrendamientos urbanos y legislación complementaria /**$c**edición y prólogo de Carlos Lasarte Álvarez en colaboración con Antonio Moreno Andrade
Autoritate-erreg.:
T130 #0 $a Ordenazio Farmazeutikorako Legea, 1994
Erreg. bibliografikoa:
T110 1# $a Euskadi
T240 10 $a Ordenazio Farmazeutikorako Legea, 1994
T245 10 $a Euskal Autonomi Elkarteko ordenazio farmazeutikorako legea = **$b**Ley de ordenación farmacéutica de la Comunidad Autónoma del País Vasco

Hizkuntza-adierazlea

Jatorrian legea bi hizkuntzetan argitaratu bazen, EZ da beharrezkoa **$l** hizkuntza-adierazlea jartzea.

Adibidea:
T130 #0 $a Euskal unibertsitate sistema legea, 2004
T730 #1 $a Ley del sistema universitario vasco, 2004

Alabaina, jatorrian gaztelaniaz bakarrik argitaratu zen lege baten argitalpen elebiduna bada, **$l** jarri behar zaio.

Hizkuntza horietako bat jatorrizko hizkuntza bada, bestearen atzetik jasoko da.

Adibidea:
T130 #0 $a**Código civil, 1889. **$lEuskara-Gaztelania

T730 #1 $a**Código civil, 1889. **$lEuskera-Español

Hiru hizkuntza edo gehiagoko argitalpenetan, "**Políglota**" edo "**Eleaniztuna**" terminoa erabiliko da, katalogazio-hizkuntzaren arabera.

Adibidea:
T130 #0 $a Ley del Concierto Económico Vasco, 2002. **$l**Eleaniztuna
T730 #1 $a Ley del Concierto Económico Vasco, 2002. **$l**Políglota

8. Nazioarteko tratatuak

- Bi aldek sinatutako tratatuak:

Bi aldek sinatutako tratatuentzat edo tratatuen, hitzarmenen eta halakoen bildumentzat, **"Tratados, etc."** edo **"Tratatuak, etab."** erabiliko da izenburu uniforme gisa, eta, jarraian, beste aldearen izena jarriko da. Tratatu, hitzarmen, etab. bakarraren kasuan, urtea ere gehituko da, baldin eta ezagutzen badugu.

Adibideak:
*Autoritate-erreg.***:**
T130 #0 $a Tratados, etc. **$g**Francia
T730 #4 $a Tratatuak, etab. **$g**Frantzia
Erreg. bibliografikoa:
T110 1# $a España
T243 10 $a Tratados, etc. **$g**Francia
T245 10 $a Colección de tratados entre España y Francia
T903 0# $a Tratatuak, etab. **$g**Frantzia
*Autoritate-erreg.***:**
T130 #0 $a Tratados, etc. **$g**Francia, **$d**1761
T730 #4 $a Tratatuak, etab. **$g**Frantzia, **$d**1761
Erreg. bibliografikoa:
T110 1# $a España
T243 10 $a Tratados, etc. **$g**Francia, **$d**1761
T245 10 $a Pacto de familia: **$b**tratado entre el Rei nuestro Señor y el Rei christianisimo: ajustado en Paris á 15. de agosto de 1761 ...
T903 0# $a Tratatuak, etab. **$g**Frantzia, **$d**1761

-Hiru aldek sinatutako tratatuak*:*

Adibidea:
*Autoritate-erreg.***:**
T130 #0 $a Tratados, etc.**,$d**1729
T730 #4 $a Tratatuak, etab.**, $d**1729
Erreg. bibliografikoa:
T110 1# $a España
T243 10 $a Tratados, etc., **$d**1729

T245 10 $a Tratado de paz, unión y amistad y de alianza defensiva entre España, Francia e Inglaterra: **$b**concluido y firmado en Sevilla, el día 9 de noviembre de 1729
T903 0# $a Tratatuak, etab.**,$d**1729

- Hiru alde baino gehiagok sinatutako tratatuak:

Ezaguna den tratatuaren izenburua erabiliko da, halakorik badago. Euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da, eta ondoren sinatu zen urtea adieraziko da (parentesi artean).

Adibidea:
T130 #0 $a Tratado de la Unión Europea (**$d**1990)
T430 #0 $a Maastricht Treaty on European Union (**$d**1990)
T430 #0 $a Traité sur l'Union europeénne (**$d**1990)
T430 #0 $a Tratado da Uniao Europeia (**$d**1990)
T430 #0 $a Tratado de Maastricht (**$d**1990)
T430 #0 $a Trattato di Maastricht sull'Unione Europea(**$d**1990)
T430 #0 $a Treaty on European Union **($d**1990)
T430 #0 $a Vertrag über die Europäische Union **($d**1990)
T730 #0 $a Europar Batasunaren Tratatua (**$d**1990)

T130 #0 $a Tratado de Versalles (**$d**1919)
T430 #0 $a Treaty of Versailles (**$d**1919)
T430 #0 $a Versailles Treaty (**$d**1919)
T430 #0 $a Vertrag von Versailles (**$d**1919)
T430 #0 $a Versailler Vertrag (**$d**1919)
T430 #0 $a Traité de Versailles (**$d**1919)
T430 #0 $a Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Germany **($d**1919)
T430 #0 $a Tratado de paz entre las Potencias Aliadas y Asociadas y Alemania **($d**1919)
T730 #0 $a Versaillesko Tratatua (**$d**1919)

***- Tratatuen bildumak*:**

Adibidea:
T130 #0 $a Tratados, etc.
T730 #4 $a Tratatuak, etab.

9. Softwarea

Ordenagailu-programa jakin baten autoritate-erregistroetan programaren izena erabiliko dugu, **"Archivo de ordenador"** edo **"Ordenagailu-fitxategia"** gehituta.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Adobe Flex (Archivo de ordenador)
T730 #4 $a Adobe Flex (Ordenagailu-fitxategia)

Kontuz ibili behar da "Ordenagailu-fitxategi" autoritate horiek "Programazio-hizkuntzak" autoritateekin ez nahasteko. Azken horiek **T150 – Gaiaren terminoa** eremuko autoritateak dira.

- **Programazio-hizkuntza:** "*Makinek, esaterako ordenagailuek, gauza ditzaketen prozesuak adierazteko diseinatutako hizkuntza formala.*"
- **Ordenagailuko fitxategia**: "*Ordenagailu bat erabiltzea eskatzen duten metodoen bidez kodifikatutako informazio-multzoa*".

10. Sare sozialak

Mota honetako autoritateak sortzeko honakoa izan behar da kontuan:

- Enpresa eta produktua bereizi bi erregistro ezberdinen bidez: bata T.110ean eta bestea T.130ean (Facebook, Twitter, LinkedIn…)

- Erakundeak T.110ean sortuko dira "baqspa" den autoritate bakarrean eta (Firma) identifikazio-terminoa gehituko da.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T110 2# $a Facebook (Firma)

T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T110 2# $a Twitter (Firma)

- Produktuak T.130ean sortuko dira eta (Sare soziala) identifikazio-terminoa gehituko da.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Facebook (Red social)
T730 #4 $a Facebook (Sare soziala)

T040 ## $a**O1000 **$bbaq **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI

T130 #0 $a Twitter (Sare soziala)
T730 #1 $a Twitter (Red social)

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a YouTube **(Sitio web)**
T730 #4 $a YouTube **(Webgunea)**

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a Minecraft **(Videojuego)**
T730 #4 $a Minecraft **(Bideo-jokoa)**
T040 ## $a**ELS-AUBI **$bbaq **$c**ELS-AUBI
T130 #0 $a Star Wars **(Filma)**
T730 #1 $a Star Wars **(Película cinematográfica)**

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T130 #0 $a The Big Bang Theory **(Serie de televisión)**
T730 #4 $a The Big Bang Theory **(Telesaila)**

AUTORITATEEN LOTURA:

Izenburu-autoritateak (**T130**) dagokien autoritate elebidunarekin lotuko dira (**T730, Lotura sarrerarekin/izenburu uniformearekin**).
Lotura ?A botoiarekin egingo da.
(Ikusi lotzeko prozedura eskuliburu honen "*Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*" atalean)

Adibidea:
T130 #0 $a Idazlan hautatuak. **$l**Ingelesa
T730 #1 $a Obra selecta. **$l**Inglés

T150 GAI-SARRERA - GAIA (E)

Eremu honek gai-sarrera bat barne hartzen du.

Haur- eta gazte-literaturarako gaien terminoek ***"Haur- eta gazte-liburuetarako gai-sarrerak"***[6] dokumentuan ezarritako gidalerroei jarraituko diete. Kasu horietan, gaiaren terminoari ***$v Haur- eta gazte-liburuak*** forma-osagarria gehituko zaio.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena
1 Autoritatea gaztelaniaz
4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Gaia edo izen geografikoa hasierako elementu gisa (EE)***

$b ***Izen geografiko bati jarraitzen dion gaia hasierako elementu gisa (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)*** Azpiatal honen funtzioa gaia nola aurkeztuta dagoen adieraztea izango da: hiztegiak, katalogoak, aurkibideak, etab.

$x ***Azpiatal orokorra (E).*** Sarrera nagusiari eta beste gai-azpisarrera bati aplikatzen zaizkio, gaiaren ikuspegi edo alderdi zehatz bat adierazteko.

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

- Azpisarrera kronologikoak gaiaren sarreren edo azpisarreren atzetik jarriko dira beti.
- Ez dira data zehatzak erabiliko (1514, 1962...), historiako gertakari oso esanguratsuetan izan ezik (1492, 1789...).

$z ***Azpiatal geografikoa (E)*** Gaiaren atala eremu geografiko zehatz batera mugatzen du.

Adibideak:
T150 #4 $a Drakula (Fikziozko pertsonaia)
T150 #4 $a Guadalupeko Andre Maria
T150 #4 $a Espainiera-**$x**Erabilera
T150 #4 $a Oinetakoak-**$x**Konponketak

[6] Ikus.: *Katalogoak*, eskuliburu honen 5. or.

Gai-sarrerak

Gai-sarrerek dokumentuen gaia zehazteko balio dute. Indexazio-hizkuntza guztiak artifizialak direla kontuan hartuta, hori osatzen duten termino guztiek bakarrak eta finkatuak izan behar dute, normalizatuak eta ez arbitrarioak, kontrolatuak eta ez libreak. Gai jakin bat izendatzeko modu bat baino gehiago badago (sinonimoak), horietako bakar bat aukeratuko da eta gainerakoak ordezko formula gisa erabiliko dira. Bestalde, termino bakar batek gai desberdinak izendatzeko balio badu (homonimiak), nolabait desberdindu beharko dira.

Sarrera nagusia honelakoa izan daiteke:

- **Soila:** Hitz soilak edo izen-sintagmak.
- **Konposatua**: Gai-sarrera + azpisarrera.

Era berean, oro har esan daiteke sarrera nagusi mota desberdinak daudela:

- Pertsona-izenak, Erakundeak, Lanak, Abizenak (Katalogazio Arauei jarraituz idazten dira)
- Izen geografikoak
- Gaiak

Singularra edo plurala

Oro har, singularra erabiliko da kasu hauetarako:

- Kontzeptu abstraktuak: Elkartasuna
- Naturako fenomenoak: Bolkanismoa
- Propietateak, baldintzak edo ezaugarriak: Elastikotasuna
- Izaki bizidunek gauzatutako edo jasandako prozesuak edo jarduerak: Fotosintesia
- Sinesmenen edo doktrinen sistemak: Anarkismoa
- Diziplinen izenak: Filosofia
- Zenbatu ezin diren multzo konkretuak; unitateka zenbatu ezin direnak eta individuo-aniztasuna izendatzen ez duten ente zehatzak: Arroza, ikatza
- Gorputzeko atal edo organo bereziak edo bakarrak: Zirkulazio-aparatua, sudurra
- Gizarte-taldeen izen kolektiboak: Noblezia, aristokrazia

Bestalde, plurala kasu hauetan erabiliko da:

- Izaki bizidunen, erakundeen eta objektu errealen multzoak: Ugaztunak
- Pertsona-taldeak; esaterako, talde etnikoak, nazionalak, erlijiozkoak eta pertsona-izenak: Musulmanak, arkitektoak
- Gorputzeko atal edo organo bikoitzak edo anitzak: Besoak, arteriak
- Forma-epigrafeak: Erreferentzia-lanak

• Diziplina, teknika edo propietateen izenak, baldin eta kide bat baino gehiagoko klase bat ordezkatzen badute: Balore higigarriak, ekuazio diferentzialak

Homonimiak daudenean, alegia, forma bera izanda esanahi desberdina duten hitzak, funtsean parentesia erabiliz ebatziko dira.

Adibidea:
Herencia (Biologia) Herencia (Derecho)

Gehikuntzak

Era berean, parentesia erabiliko da termino nahasiak edo zehaztugabeak argitzeko, edo gutxi ezagutzen direnak edo oso espezializatuak direnak argitzeko.

Adibidea:
Konstruktibismoa (Artea) Konstruktibismo (Hezkuntza) Konstruktibismo (Psicologia)

Kokapen geografikoa adierazteko ere balio dezake, batez ere erakundeen, eraikinen, kokalekuen, ingeniaritza-obren eta halakoen sarreren kasuan.

Adibidea:
Iglesia de San Francisco el Grande (Madrid) Masjid al-Aqsá (Jerusalén) Puente de Isabel II (Triana)

Parentesiak azalpen-funtzioa duenean, bertan dagoen hitza normalizatu behar da, termino generikoak aukeratuz.

Adibidea:
Airbus (Hegazkina) Boeing (Hegazkina)

Sarrerak + Azpisarrerak

Honako formula hau ondorengo kasuetan erabiltzen da:

• Azpisarrerek sarrera nagusian adierazitako kontzeptua zehazteko balio dute.

•Sarrera + azpisarrera hobesten da, baldin eta garrantzi handiagoa ematen badiogu sarreran adierazitako kontzeptuari azpisarreran adierazitakoari baino.

• Sarrera nagusi beraren azpian harekin lotutako alderdi guztiak biltzeko balio du, dela gaiari buruzko bibliografia gutxi dagoelako, dela azpisarreran adierazitako kontzeptua ez delako behar bezain adierazgarria.

Sarrera konposatuak osatzeko, beraz, azpisarrera hauek beharko ditugu, beren ezaugarrien arabera:

• **Gaikakoak**: Sarrera sinplea behar dute, eta gai bat zer ikuspuntutatik aztertzen den adieraz dezakete.

• **Topografikoak**: dokumentuan aipatzen den esparru geografikoa zehazten dute.

• **Kronologikak:** Dokumentuan aipatzen den denbora-tartea zehazten dute.

• **Formakoak:** Dokumentua aurkezteko modua edo gaia aurkezteko modua adierazten dute. Gaur egun, azpisarrera horietako asko desagertzen ari dira eta genero/forma sarrera gisa kodetzen ari dira.

Oro har, azpisarrerentzat **gomendatutako hurrenkera** goian aipatutakoa da:

Gaikakoak, topografikoak, kronologikoak eta formakoak. Dena den, hurrenkera hori aldatu egin daiteke, adierazi nahi den kontzeptuaren arabera.

Adibidea: $aIngelesezko literatura-$zS. XX-$xHistoria eta kritika

Azpisarrera topografikoak

Izen geografikoak **Euskaltzaindia**ren (www.euskaltzaindia.eus) datu-base onomastikoaren (toponimia eta exonomia) arabera jartzen dira, eta ez udalerrien izen ofizialen arabera. Zalantzarik izanez gero, kontsultatu Liburutegi Zerbitzuarekin.

Adibidea: **T150 #4 $a**Hirigintza -**$z**Guardia **T750 #1 $a**Urbanismo -**$z**Laguardia

Azpisarrera Kronologikoak

Azpisarrera kronologikoek dokumentuan aztertzen den aldia adierazteko aukera ematen dute.

Adibidea: **T150 #4 $a**Historia modernoa **T450 #4 $a**Historia unibertsala-**$y**XVI-XVIII. m.

Azpisarrera Kronologiko espezifikoak

Leku edo gai batekoak dira, eta autoritateen katalogoan daude, lekuaren edo gaiaren izenpean, dagokien autoritate-fitxa baliozkotuta dutela.

Adibidea: **T150 #4 $a**Elizaren historia-**$y**I-VI. m. **T151 #4 $a**Bizantziar inperioa-**$x**Historia-**$y**1025-1081

Oro har, berariazko azpisarrera kronologikoak erabili beharko dira honako kasu hauetan:

Herrialde guztien historiako aldiak: gehienez 3 sarrera erabiliko dira erregistro bibliografiko bererako. Hiru azpisarrera kronologiko baino gehiago erabili behar direnean, periodizazio zabalagoa erabiliko da.

Adibidea: **T151 #4 $a**Espainia-**$x**Historia-**$y**414. urtera arte **T151 #4 $a**Frantzia-**$x**Historia-**$y**1799-1815 (Kontsuletxea eta Inperioa) **T151 #4 $a**Peru-**$x**Historia-**$y**1820-1829 (Independentziako gerra) **T151 #4 $a**Al-Andalus-**$x**Historia-**$y**929-1031 (Kordobako Kalifatza)

Hainbat hiri eta erakundetako gertaera historikoen izenak

Adibidea: **T151 #4 $a**Bartzelona-**$x**Historia-**$y**1909 (Aste tragikoa) **T110 2# $a**Alcázar de Toledo-**$y**1936 (Setioa) **T151 #4 $a**Istanbul (Turkia)-**$x**Historia-**$y**1453 (Setioa)

Herrialde eta autonomia-erkidego guztietako legegintzaldiei dagozkien aldiak (azpisarrera –Politika eta Gobernua): erregistro bibliografiko bererako gehienez 3 sarrera erabiliko dira. Gehiago erabili behar direnean, periodizazio zabalagoa erabiliko da.

Adibidea: **T151 #4 $a**Estatu Batuak-**$x**Politika eta Gobernua -**$y**1969-1974 **T151 #4 $a**Katalunia -**$x**Politika eta Gobernua-**$y**1980-2003

Azpisarrera kronologiko independenteak

Orokorrak edo “arruntak” dira, eta gai edo lekuetarako azpisarrera kronologiko espezifikorik ez dagoenean erabiltzen dira.

Adibideak: XV. mendera arte V-XV. m. XIX. m.

Azpisarrera horiek libreki erabil daitezke periodizazio espezifikorik ez duten gai eta lekuetarako, adibidez: Nekazaritza-Espainia-V-XV. m. baldin eta informazio-bolumen nahikoa badago.

Informazio-bolumen nahikorik ez dagoenean, kasu gehienetan Historia azpisarrera erabiliko da, SHUren notazioan egokiak diren mendeak idatziz. Bi azpisarrera kronologiko baino gehiago erabili behar direnean, periodizazio zabalagoa erabiliko da.

Mendeetako azpisarrera kronologikoetan, laburdura hau erabiliko dugu: «S.».

(S espazio-puntua) gaia gaztelaniaz bada, eta, euskaraz bada, berriz, «M» (m puntua).

Adibideak: **T151 #4 $a**Hegoafrika-**$x**Historia-**$y**XX. m. **T751 #1 $a**Sudáfrica-**$x**Historia-**$y**S. XX

Formazko Azpisarrerak

Formazko azpisarrerak ez dira erabiltzen dokumentuen eduki tematikoa adierazteko, honako hauek baizik:

- Dokumentuaren ezaugarri fisikoak

Adibideak: Atlasak Obra irudidunak

- Dokumentu horretan informazioa aurkezteko modua

Adibideak: Bibliografiak Hiztegiak Doktorego Tesiak

- Argitalpenaren erabiltzaile-kategoria.

Adibideak: Eskola liburuak Zaleentzako eskuliburuak Zabalkunde-Lanak

Formazko azpisarrerak erabil daitezke, bai dokumentuaren forma adierazteko, bai forma horiei edo forma horien bilketei buruzko azterlanetarako. Kasu horietan, baliteke formazko azpisarrera batzuk erabili behar izatea materia konposatuaren sarrera bat osatzeko.

Adibideak: Arte eta zientzia militarra-Espainia-Historia-Bibliografiak-Doktorego-tesiak Saskibaloia- Posta-zigiluak -Katalogoak Inprimategia-Estilo-liburuak- 1800 baino lehenagoko lanak Madril-Planoak-Katalogoak.

Ez da derrigorrezkoa erabiltzea. Are gehiago, gehienetan informazio erredundantea edo alferrikakoa izan daiteke, batez ere dokumentuaren forma fisikoari buruzko informazioa deskribapen bibliografikoaren beste zati batzuetatik atera daitekeenean, hala nola, liburutegi automatizatuetan, 007 eremuan edo erregistro bibliografikoetarako MARC Formatuaren 008ko 18-34 posizioetan, oharretan edo deskribapen bibliografikoaren beste edozein arlotan.

Material mota jakin bat deskribatzeko genero/forma terminoak erabiltzea aukeratuz gero, ez da formazko azpisarrerarik erabili beharko.

Normalean, materia konposatuaren sarrera baten azken elementua izango da:

Adibideak: Igeltzerotza- Zaleentzako eskuliburuak Hezkuntza- Bibliografien bibliografiak

Azpisarrerak, halaber, bi motatakoak izan daitezke, erabiliko diren moduaren arabera:

Azpisarrera espezifikoak

Gai-sarrera bati edo gehiagori dagozkionak eta bakarrik haiekin erabil daitekeenak azpisarrera espezifikoak edo mendekoak dira.

Kasu honen daibideak dira Herrialde edo leku bakoitzeko historia espezifikoari edo literatura nazionalen periodizazioari dagozkionak:

Espainia-Historia-1759-1788 (Carlos III.) Frantzia-Historia-1789 (Toma de la Bastilla) Peru-Historia-1780-1781 (Tupac-Amaruren matxinada) Espainiar literatura-XVI-XVII. m.

Azpisarrera independenteak

Gai-sarrera mota batekin edo batzuekin batera joan daitezkeenak. Horien azpian edo sarrera nagusiaren azpian daude, erabiltzeko modua adierazten duen ohar batekin batera.

Bi kasu bereizten dira:

- Azpisarrera moduan baino erabili ezin direnak, adibidez: Kontzerbazioa

Erabili azpisarrera moduan soilik produktu galkorren azpian, elikagaiak, sendagaiak, zoruak eta abar., baita gorputzeko organo eta atalen azpian ere. Adibideak: Frutak-Kontserbazioa, Txertoak-Kontserbazioa, Bihotza-Kontserbazioa.

Ohar horrek adierazten du «kontserbazioa» azpisarrera ezin dela erabili gai nagusiaren sarrera gisa, baizik eta azpisarrera gisa soilik, aipatzen diren sarreren kategorietan.

Era berean, haren erabilera ezartzen da erreferentzia orokor baten bidez, Ikus gainera, zer gairi buruzko sarrerekin dagoen lotuta, adibidez:

Organoen eta ehunen kontserbazioa

Ikus, gainera, Kontserbazioa azpisarrera Organo eta ehunen izenenekin

Bihotza-Kontserbazioa, Odola-Kontserbazioa

Kontserbak egin eta latetan jarri

Ikus, gainera, Kontserbazioa azpisarrera elikagai ezberdinen izenenekin

Arraina-Kontserbazioa, Haragia-Kontserbazioa

- Gai nagusiaren sarrera gisa ere erabil daitezkeenak, Ikus gainera erreferentzia orokor batean azpisarreraren erabilera zehaztuz, adibidez:

Langileen parte-hartzea

Ikus gainera –Langileen parte-hartzea azpisarrera enpresa desberdinen izenen azpian

Enpresa txiki eta ertainak**-**Langileen parte-hartzea

APLIKAZIO-IRIZPIDEAK

Sarrera anbiguoak:

Sarrera anbiguoak zalantzazko kodifikazioa duten sarrera-kategoriak izango dira.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T150 #1 $a Don Quijote (Personaje de ficción)
T450 #1 $a Quijote, Don (Personaje de ficción)
T450 #1 $a Quijano, Alonso (Personaje de ficción)
T450 #1 $a Don Quijote de la Mancha (Personaje de ficción)
T750 #4 $a On Kixote (Fikziozko pertsonaia)

T150 gisa kodifikatzen da, fikziozko pertsonaia delako, baina zalantza egin genezake, pertsona-izenari dagokion T100 gisa kodifikatu edo ez.

T150 eremu batean sartu behar diren sarrera anbiguoak:

- Kirol-ekitaldiak
- Antzinako bainuak
- Lasterketak (txapelketak)
- Sariketak
- Kirol-txapelketak
- Lehiaketak
- Dinastia legendarioak
- Jainkoak
- Eskola artistikoak
- Estatuak
- Izarrak (klaseak)
- Gertaerak
- Espedizio militarrak
- Jolasak (ekitaldiak)
- Ordenagailu-hizkuntzak
- Tren-modeloak
- Monumentuak (egiturak, estatuak, etab.)
- Gizarte-mugimenduak
- Harresiak
- Fikziozko pertsonaiak
- Pertsonaia legendarioak
- Piramideak
- Sariak
- Probak, testak
- Informatika-sareak
- Jai herrikoiak
- Jaialdiak
- Erlijio-jaiak
- Jaiak eta ospakizunak (formalki antolatu gabeak)
- Talde artistikoak
- Talde etnikoak
- Aretoak, ganberak, etab.
- Santutegiak (ez elizak)
- Hilobiak
- Ordenagailuko sistemak
- Estupak
- Dorreak
- Tribuak (talde etnikoak)

1. Ordenagailu-hizkuntzak

Programazio-hizkuntzei buruzko gaietarako erabiltzen da. Ez da nahastu behar software edo “ordenagailu-fitxategiekin”; kasu horietan autoritatea **T130-Izenburu uniformea** izango da.

Programazio-hizkuntza bat ordenagailuek gauza ditzaketen prozesuak zehazteko diseinatutako hizkuntza formal bat da. Makina baten portaera kontrolatzen duten programak sortzeko, algoritmoak zehaztasunez adierazteko edo gizakiok komunikatzeko modu gisa erabil daitezke.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T150 #1 $a Java (Lenguaje de programación)
T750 #4 $a Java (Programazio-hizkuntza)

T040 ## $a**O1000 **$bspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T150 #1 $a Ada (Lenguaje de programación)
T750 #4 $a Ada (Programazio-hizkuntza)

AUTORITATEEN LOTURA:

Gai-autoritateak (**T150**) dagokien autoritate elebidunarekin lotuko dira (**T750, Lotura sarrerarekin-Gaia**).

Lotura botoiarekin egingo da.

(Ikusi lotzeko prozedura eskuliburu honen "*Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*" atalean)

Adibidea: **T150 #4 $a**Liburutegiak **T750 #1 $a**Bibliotecas

T151 GAI-SARRERA – IZEN GEOGRAFIKOA (E)

Eremu honek gaiaren bigarren mailako sarrera gisa erabiltzen den termino geografiko bat barne hartzen du.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Izen geografikoa (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

APLIKAZIO-IRIZPIDEAK:

Honela transkribatu behar da:

- Euskal Herrirako eta Espainiarako, herriaren izena transkribatuko da, ezer gehitu gabe.

Adibidea:
T151 #4 $a Turtzioz
Eta ez:
T151 #4 $a Turtzioz (Bizkaia)

- Izen geografikoak **Euskaltzaindiaren** (www.euskaltzaindia.eus) datu-base onomastikoaren (toponimia eta exonomia) arabera jartzen dira, eta ez izen ofizialen arabera. Zalantzarik izanez gero, kontsultatu Liburutegi Zerbitzuarekin.

Adibidea:
T151 #1 $a Vitoria
T451 #1 $a Vitoria-Gasteiz
T751 #4 $a Gasteiz

- Alor desberdinetako eremu jurisdikzionalek izen geografiko komun bat badute, horiek identifikatzeko determinatzaile zehatzak jarriko dira, parentesi artean, izen geografikoak berak ez duenean jurisdikzio jakin bat identifikatzen: ***$a***, jurisdikzio geografikoaren izena (determinatzailea).

Adibideak: **T151 #4 $a**Segovia [*Izenak udalerria identifikatzen du]* **T151 #4 $a**Segovia (Elizbarrutia) **T151 #4 $a**Segovia (Probintzia)

- Gainerako herrialdeetarako, herriaren izena transkribatuko da, eta ondoren, zein herrialderi dagokion, baldin eta herria ez bada oso ezaguna: **$a** *Herria (Herrialdea)*

Adibideak: **T151 #1 $a**Gdansk (Polonia) *Baina,* **T151 #1 $a**París

- Dokumentuan gehienez ezagut daitezkeen hiru unitate agertzen badira, horiek guztiak adieraziko dira. Hiru unitate geografiko baino gehiago direnean, goragoko unitate geografiko orokorrago bat erabiltzeko joera dago.
- "*Estatu Batuak-Harremanak-Panama*" erako autoritateei ez zaie buelta emango. Buelta emateko aukera (*Panama-Harremanak-Estatu Batuak*) eskuzko katalogoetarako pentsatu zen. Aurrean zer herrialde jarri erabakitzea subjektiboa da, eta katalogazio-iturriaren edukia hartu beharko dugu oinarritzat.

Adibideak: **T151 #1 $a**Euskadi **T151 #1 $a**Bilbao **T151 #4 $a**Bermeo **T151 #4 $a**Jaen (Probintzia) **T151 #4 $a**Hierro (Irla) **T151 #4 $a**Gibraltar (Itsasartea) **T151 #1 $a**Sierra Nevada **T151 #1 $a**Costa Brava **T151 #1 $a**Aneto **T151 #4 $a**Alpujarrak (Almeria eta Granada, Eskualdea) **T151 #1 $a**La Habana **T151 #1 $a**Parque Nacional de Timanfaya **T151 #1 $a**Cueva de Aitzbitarte (Errenteria) **T751 #4 $a**Aitzbitarte haitzuloa (Errenteria)

Sarrera anbiguoak:

Sarrera anbiguoak zalantzazko kodifikazioa duten sarrera-kategoriak izango dira.

Adibideak:
T151 #1 $a Parque Natural de Gorbeia
T751 #4 $a Gorbeiako Parke Naturala

T151 #1 $a Países de la Unión Europea
T751 #4 $a Europar Batasuneko Herrialdeak

T151 #1 $a El Molón (Yacimiento)
T751 #4 $a El Molón (Aztarnategi)

T151 #4 $a Pasai Antxo (Pasaia, Auzoa)
T751 #1 $a Pasai Antxo (Pasaia, Barrio)

T151 #1 $a Hierro (Isla)
T751 #4 $a Hierro (Irla)

T151 eremu batean sartzen diren sarrera anbiguoak.

- Aireportuak
- Agorak
- Arboretoak
- Aisialdi-guneak
- Eremu babestuak
- Eremuak eta eskualdeak
- Egonleku kolektiboak
- Astroak (banakakoak)
- Autobideak
- Auzoak
- Basoak
- Galdarak (geologia)
- Kaleak
- Kanpaldiak, udalekuak
- Kontzentrazio-esparruak
- Jokalekuak
- Petrolio-guneak
- Errefuxiatu-guneak
- Kanalak
- Errepideak, bideak
- Hilerriak
- Desagertutako hiriak
- Landa-klubak
- Kometak
- Komunak
- Lur-emakidak
- Itsasoko korronteak
- Arro geologikoak
- Haitzuloak
- Hondakin arriskutsuen gordailuak
- Basamortuak
- Hiriko barrutiak edo guneak
- Urtegiak
- Eremu irekiak
- Natura-gune babestuak
- Estatuak
- Nekazaritzako ustiapena
- Indarrak
- Mugak
- Gotorlekuak, postu militarrak, etab.
- Galaxiak
- Gasbideak, oliobideak, etab.
- Granjak
- Herrialde-multzoak (adibidez, garapen bidean dauden herrialdeak)
- Herbarioak
- Instalazio militarrak
- Uharte ez jurisdikzionalak
- Lorategi botanikoak
- Jurisdikzio zaharrak

- Lakuak
- Lautadak
- Leku historikoak
- Itsasoak
- Goi-lautadak
- Meatzeak
- Mendiak
- Kaiak (portuak)
- Nekropoliak
- Oliobideak, gasbideak, etab.
- Parke naturalak, nazionalak, etab.
- Jolas-parkeak
- Parke historikoak
- Parkeak eta lorategiak
- Sailak
- Plazak
- Zelaiak
- Presak
- Zubiak
- Portuak (instalazio fisikoak)
- Arrantxoak
- Ingurumena berreskuratzeko lanak
- Eskualde geografikoak (adibidez, eskualde polarrak)
- Natura-erreserbak (parkeak, basoak, etab.)
- Indioen erreserbak
- Ibaiak
- Bideak
- Tunelak
- Ibarrak
- Zabortegiak
- Arkeologia-aztarnategiak
- Azokak
- Ekonomia-eremuak
- Eremu eta portu frankoak

AUTORITATEEN LOTURA:

Gaiaren/izen geografikoaren autoritateak (**T151**) dagokien autoritate elebidunarekin lotuko dira (**T751, Lotura sarrerarekin-Izen geografikoa**).

Lotura ?A botoiarekin egingo da.

(Ikusi lotzeko prozedura eskuliburu honen "*Euskarazko/gaztelaniazko autoritateak lotzea erregistroan*" atalean)

Adibidea: **T150 #4 $a**Ameriketako Estatu Batuak **T750 #1 $a**Estados Unidos

T155 SARRERA – GENERO/FORMA TERMINOA (EE)

Eremu honetan genero/forma termino bat dago.

Genero/forma terminoek argitalpen bat nolakoa den deskribatzeko balioko dute, ez haren eduki tematikoa. Generoa argumentuak, gaiak, agertokiak, egoerak edo antzeko ezaugarriak dituzten obren kategoriei dagokie. Forma obren ezaugarri gisa definitzen da, formatu edo proposamen berdina dituzten lanei dagozkie.

Baliteke erregistro bibliografiko bat bi sarrera berdinak izatea, bata gaiari dagokio eta bestea generoari/formari dagokiona, autoritate-erregistroak desberdinak direlako eta helburu desberdina dutelako (bata edukia zehaztea, bestea forma adieraztea). Haien Marc etiketengatik ezberditzen dira (150 eta 155 hurrenez hurren) eta erregistro bibliografikoetan Marc eremu ezberdinetan jasotzen dira (650 eta 655 hurrenez hurren)

Genero/forma terminoak erabiltzeak ez du esan nahi, nahitaez, forma-azpisarrerak kendu behar direnik gai sarreretan. Azpisarrera huek erabili daitezke nahiz eta genero/forma terminoak agertu erregistro bibliografiko berean, askotan termino hauek desagertarazteko joera dago genero/forma sarreren mesedetan.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Genero/forma terminoa (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Gaiari dagozkion autoritate-erregistroen printzipio berberei jarraitzen diete.
Katalogatzeko beharrezko genero/forma autoritate guztiak jada sortuta eta baliozkotuta daude autoritateen katalogoan. Zerrenda itxi bat osatzen dute, literaturarako, ikus-entzunezkoetarako eta musikarako generoak barne hartzen dituena. Dagozkien eranskinak kontsulta daitezke: "*Monografiak katalogatzeko eskuliburua*", "*Bideo-grabazioak katalogatzeko eskuliburua*" eta "*Soinu-grabazioak katalogatzeko eskuliburua*".
Genero/forma autoritateak Liburutegi Zerbitzuan bakarrik sor daitezke.

Adibideak:
T155 #1 $a Novela fantástica
T755 #4 $a Fantasiazko eleberria

T155 #1 $a Cine negro
T755 #4 $a Zinema beltza

T155 #4 $a Herri-musika -**$z**Eslovakia
T755 #1 $a**Músicas tradicionales -**$zEslovaquia

T155 #1 $a Audiovisuales deportivos
T755 #4 $a Kirol ikus-entzunezkoak

T155 #4 $a Komiki biografikoa
T755 #1 $aCómic biográfico

T155 #1 $a Lectura fácil
T755 #4 $a Irakurketa erraza

T180 SARRERA – AZPIATAL OROKORRA (EE)

Onartutako sarrera batean erabilitako gai-azpisarrera. **Liburutegi Zerbitzuan bakarrik sortu ahal izango dira.**

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

Adibidea:
T180 #1 $x Aspectos religiosos
T180 #4 $x Alderdi erlijiosoak

T180 #1 $x Cultivo
T180 #4 $x Laborantza

T180 #1 $x Relaciones
T180 #4 $x Harremanak

T180 #1 $x Control
T180 #4 $x Kontrola

Kasu bereziak:

$xHistoria

$xHistoria azpisarrerak SHUren 9. zenbakiari dagokio eta leku geografikoekin, talde etnikoekin eta erlijioekin soilik erabiltzen da. Beraz, tokien edo taldeen historiari egiten dio erreferentzia.

Adibideak: Espainia $xHistoria Juduak $xHistoria

T181 SARRERA – AZPIATAL GEOGRAFIKOA (EE)

Onartutako sarrera batean erabilitako azpisarrera geografikoa. **Liburutegi Zerbitzuan bakarrik sortu ahal izango dira.**

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

Izen geografikoak Euskaltzaindiaren toponimia eta exonimiaren datu-base onomastikoak (www.euskaltzaindia.eus) arautzen ditu, eta ez udalerrien izen ofizialek. Zalantzarik izanez gero, kontsultatu Liburutegi Zerbitzuarekin.

Adibideak:
T150 #4 $a Hirigintza -**$z**Guardia
T750 #1 $a Urbanismo -**$z**Laguardia

Adibideak:
T181 #1 $zCáceres
T181 #4 $z Caceres

T181 #1 $z Vitoria
T181 #4 $z Gasteiz

T181 #1 $z Asturias (Comunidad Autónoma)
T181 #4 $z Asturias (Autonomia Erkidegoa)

T181 #1 $z Soria (Provincia)
T181 #4 $z Soria (Probintzia)

T182 SARRERA – AZPIATAL KRONOLOGIKOA (EE)

Onartutako sarrera batean erabilitako azpisarrera kronologikoa. **Liburutegi Zerbitzuan bakarrik sortu ahal izango dira.**

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T182 #1 $y1936-1939 (Guerra civil)
T182 #4 $y1936-1939 (Gerra Zibila)

T182 #1 $yS. V-XV
T182 #4 $yV-XV. m

T182 #1 $yS. XV. M.
T182 #4 $yXV. m.

Azpisarrera kronologiko independenteak.

- Historiaurreko garaia
- XV. mendera arte
- V. mendera arte
- V. mendea K.a.
- IV. m. K.a.
- III.m. k.a.
- II m. k.a.
- I. m. k.a.
- I. m.
- II. m.
- III. m.
- IV. m.
- V. m.
- V-XV. m.
- VI.m.
- VII.m.
- VIII. m.
- IX. m.
- X. m.
- XI. m.
- XII. m.
- XIII. m.
- XIV. m.
- XV. m.
- XVI-XVIII. m.
- XVI. m.
- XVII. m
- XVIII. m
- XIX-…m
- XIX. m.
- XX. m.
- 1900-1945
- 1945-1989
- 1989-…

T185 SARRERA – FORMAREN AZPIATALA (EE)

Onartutako sarrera batean erabilitako azpisarrera. **Liburutegi Zerbitzuan bakarrik sortu ahal izango dira.**

OHARRA: Asmoa da forma azpisarrerak ezabatzen joatea eta genero/forma (T155) terminoak erabili haien ordez. Ondoko adibidean **$vKorrespondentzia** azpisarrera ezabatuko dugu eta bere ordez genero/forma terminoa, **$aGutunak** (T655) erabiliko dugu eta **$vBiografiak** ere desagertuko da eta **$aBiografiak (T155**) izango da aurrerantzean.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Formazko azpisarrerak ez dira erabiltzen dokumentuen eduki tematikoa adierazteko, baizik eta:

- Bai dokumentuaren beraren ezaugarri fisikoak

Adibideak: Atlasak Obras ilustradas

- Bai dokumentu horretan informazioa aurkezten den modua.

Adibideak: Bibliografiak Hiztegiak

- Edo argitalpena zein erabiltzaile-kategoriari zuzenduta dagoen.

Adibideak: Zaleentzako eskuliburuak Zabalkunde-lanak

Formazko azpisarrerak erabil daitezke, bai dokumentuaren forma adierazteko, bai forma horiei edo forma horien bilketei buruzko azterlanetarako. Kasu horietan, baliteke formazko azpisarrera batzuk erabili behar izatea materia konposatuaren sarrera bat osatzeko.

Adibideak: Arte eta zientzia militarra -Espainia-Historia-Bibliografiak- Doktorego-tesiak Saskibaloia-Posta-zigiluak-Katalogoak Inprimategia-Estilo-liburuak- 1800 baino lehenagoko lanak Madril-Planoak-Katalogoak

Material mota jakin bat deskribatzeko genero/forma terminoak erabiltzea aukeratuz gero, ez da formazko azpisarrerarik erabili beharko.

Normalean, materia konposatuaren sarrera baten azken elementua izango da:

Adibideak: Igeltserotza- Zaleentzako eskuliburuak Hezkuntza- Bibliografien bibliografiak

Adibideak: **T185 #1 $v**Diccionarios **T185 #4 $v**Hiztegiak **T185 #1 $v**Normas **T185 #4 $v**Arauak **T185 #1 $v**Exposiciones **T485 #1 $v**Catálogos de exposiciones **T485 #1 $vExposiciones -$vCatálogos** **T785 #4 $v**Erakusketak

Kasu bereziak:

$vHistoria
$vHistoria azpisarrera gainerako gaiekin erabiltzen da eta SHUren (091) laguntzaileari egiten dio erreferentzia. Beraz, zentzu kronologikoa du eta gaia kontatzeko modua azaltzen du.

Adibideak:
T150 #4 $a Medikuntza **-$v**Historia
T150 #4 $a Tabako -**$v**Historia
T150 #4 $a Arrazismoa -**$v**Historia

$vAntzerkia
$vTeatro azpisarrera hainbat gai sarrerekin erabiltzen da

Adibideak:
T151 #4 $a Espainia-**$x**Historia-**$z**1936-1939 (Gerra zibila)-**$v**Antzerkia
T150 #4 $a Arabiarren eta israeldarren arteko gatazka-**$v**Antzerkia

T370 LOTUTAKO LEKUA (E)

AURRETIKO ARGIBIDEAK:

· RDA agertu ondoren eta FRAD ereduari jarraituz, MARC21eko **T37X** autoritate-eremu berriak sortu dira, tradizioz hainbat autoritate-eremutan banatzen ziren datu-elementuak bereiztea ahalbidetzen dutenak.

· UPDATE formatuan bakarrik ikusi ahal izango dira.

· Autoritate-erregistroen informazioa zehaztasun handiagoz eskuratzeko erabili ahal izango dira.

Eremu honetan, batez ere pertsona edo erakundeekin lotutako lekua jasotzen da (herria, hiria, probintzia eta/edo herrialdea). Eremu hori **ELS-BINA** autoritateetarako bakarrik erabiliko dugu, eta pertsona baten jaiolekuarekin, heriotzarekin, bizilekuarekin eta abarrekin lotuta egongo da.

Eremu hau autoritate erregistroetarako baliabideetan datuak erraz eskura daitezkeen neurrian beteko da.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

1 Leku-izena gaztelaniaz

Bigarrena ***4 Leku-izena euskaraz***

7 Leku-izen bakarra

Azpieremuko kodeak

$a Jaiotza-lekua (EE)

$b Heriotza-lekua (EE)

$e Bizilekua (E)

$f Lotutako beste leku bat (E)

AIPUAREN FORMA:

Auto-BINA:

T370 bi eremu sortuko dira, hizkuntza bakoitzean bana (euskara/gaztelania), betiere, Euskaltzaindiaren egungo izen geografikoak errespetatuz (www.euskaltzaindia.eus).

***$a** Jaiotza-herria, Probintzia **$b** Heriotza-herria, Probintzia*

$a – Jaiotza-lekua

Pertsonaren jaiotza-herria, hiria, probintzia edo/eta herrialdea.

Adibideak:
T100 1# $a Ugalde Erauzkin, Joseba Mikel (**$d**1956-)
T370 #7 $a Bermeo, Bizkaia
[Bermeon jaio zen]

T100 1# $a Estornés Zubizarreta, Idoia (**$d**1940-)
T370 #4 $a Santiago, Txile
T370 #1 $a Santiago, Chile
[Txilen jaiotako euskal historialaria]

$b – Heriotza-lekua

Pertsonaren heriotza-herria, hiria, probintzia edo/eta herrialdea.

Adibideak:
T100 1# $a Garmendia Larrañaga, Juan (**$d**1926-2015)
T370 #7 $a Tolosa, Gipuzkoa **$b**Tolosa, Gipuzkoa
[Tolosan jaio zen eta Tolosan hil zen]

T100 1# $aBarrutia, Pedro Ignacio de ($d1682-1759)
T370 #4 $a Aramaio, Araba **$b**Arrasate, Gipuzkoa
T370 #1 $a Aramaio, Álava **$b**Mondragón, Gipuzkoa

T100 1# $**albiñagabeitia, Andima **($d1906-1967)
T370 #7 $**aElantxobe, Bizkaia **$bCaracas, Venezuela

$e –Bizilekua

Pertsona bizi den edo bizi izan den herria, hiria, probintzia, edo/eta herrialdea; edo erakunde batek bere bulego nagusia duen edo bere jarduerak egiten dituen lekua.

Adibidea:

T110 2# $a Sega **($d**2010)

T370 #1 $e San Fernando, Cádiz

T370 #4 $e San Fernando, Cadiz

$f – Lotutako beste leku bat

Egile batekin lotutako herri, hiri, probintzia edo herrialdea. Hemen jaio ez diren pertsonentzako erabiliko dugu, beti ere Euskal Herriarekin lotutako ibilbidea egin badute.

Adibidea:
T110 2# $a Foto Claudio
T370 #1 $f Bilbao, Bizkaia
T370 #4 $f Bilbo, Bizkaia
T670 #1 $a Criterium ciclista, 1958 **$b**reverso de la fotografía (Foto Claudio, Bilbao)
T670 #4 $a Criterium ciclista, 1958 **$b**argazkiaren atzealdea (Foto Claudio, Bilbao)
NULL ELS-BINA
[Bilbon lan egiten duen euskal erakunde bat izendatzeko]

Adibidea:
T100 1# $a Robles, Salvador (**$d**1956-)
T370 #4 $a Aguilas, Murtzia **$f**Bilbo, Bizkaia
T370 #1 $a**Águilas, Murcia **$fBilbao, Bizkaia
T374 #4 $a Kazetaria **$a**Idazlea
T374 #1 $a Periodista **$a**Escritor
T375 #4 $a Maskulinoa
T375 #1 $a Masculino
T377 ## $aspa
T670 #1 $a**Éticos de atar, 2000 **$banteport. (Salvador Robles) cub. (Salvador Robles es natural de Aguilas (Murcia) donde nació en 1956. Reside en Bilbao desde los diez años)
T670 #4 $a**Éticos de atar, 2000 **$bataur. (Salvador Robles) az. (Salvador Robles Aguilas-en (Murtzia) jaio zen 1956an. Bilbn bizi da 10 urte zituenetik)

T372 JARDUERA (E)

AURRETIKO ARGIBIDEAK:

· MARC21 formatoan **T37X** autoritate-eremu berriak sortu dira, RDA agertzearen ondorioz.

Eremu hauek FRAD ereduari jarraitzen diote eta horrek hainbat autoritate eremutan banatu ohi diren datu-elementuak indibidualizatzeko aukera ematen du.

Autoritate-erregistroen informazioa zehaztasun handiagoz eskuratzeko erabil daitezke.

Eremu honek egile baten jarduera zehazten du eta “Biblioteca Alavesa” = “Arabako Liburutegia” terminoa sartzeko erabili ahal izango da beren jarduera profesionala batez ere Araban garatzen duten **ELS-BINA** autoritateentzat.

Oraingoz, eremu hau Ignacio Aldekoa Kultur Etxeak bakarrik erabiliko du baina etorkizunean Euskadiko irakurketa publikoko sarean sor daitezkeen beharretarako erabili ahal izango da, betiere Liburutegi Zerbitzuarekin kontsultatu ondoren.

Eremu hau beteko da datuak autoritate-erregistroetarako baliabideetan eskuragarri dauden heinean.

Adierazleak	
Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Jarduera-izena gaztelaniaz***
	4 Jarduera-izena euskaraz
Azpieremuko kodeak	
$a	***Jasduera-eremua (E)***

OHARRAREN FORMA

<u>Auto-BINA</u>

T372 bi eremu sortuko dira Hizkuntza bakoitzean (euskara/gaztelania) “Arabako Liburutegia”/”Biblioteca Alavesa”.

$a – Jarduera eremua

Jarduera profesionala Araban

Adibideak:

T100 1# $a Atxaga, Bernardo (**$d**1951-)

T372 #4 $a Arabako Liburutegia

T372 #1 $a Biblioteca Alavesa

[Jarduera profesionala Araban egiten du]

T374 LANBIDEA (E)

Eremu honetan pertsonaren egungo edo lehengo lanbideari buruzko informazioa biltzen da.

Eremu hau erabili ahal izango dugu **ELS-BINA egiletzat pertsona bat duten autoritateentzat edo homonimia saihesteko**. Izen bera duten pertsonak bereizi behar ditugu, eta haietako bakoitza bakar bihurtu behar dugu, lanbidearen bidez.

Egile batek zenbait eginkizun adierazgarri dituenean, denak gehituko dira **$a** azpieremu desberdinetan, garrantziaren araberako hurrenkeran edo, bestela, hurrenkera alfabetikoan.

Eranskin bat jaso da, eta bertan nazioarteko praktikekin bat datorren zerrenda bakar bat azaltzen da. Beraz, termino hauek erabiliko ditugu **beren forma garatuan, letra xehez, eta generoa azalduz** (T374 eremuan genero-hizkuntza inklusiboa erabiltzeko gomendioei jarraituz T374 eremuan emakumeen lanbideak genero femeninoan jarriko dira) indizeen sorrera errazteko helburuarekin.

Eremu hau autoritate erregistroetarako baliabideetan datuak erraz eskura daitezkeen heinean beteko da.

Adierazleak	
Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Lanbide-izena gaztelaniaz***
	4 Lanbide-izena euskaraz
Azpieremuko kodeak	
$a	***Lanbidea (E)***

$a – Lanbidea

Pertsonaren egungo edo lehengo lanbidea. Bi **T374** eremu sortuko dira, hizkuntza bakoitzean bana (euskara /gaztelania).

Adibideak:
T100 1# $a Garmendia Larrañaga, Juan (**$d**1926-2015) **T374 #4$aEtnografoa** **T374 #1$aEtnógrafo** **T100 1# $**aResines, Antonio (**$d**1954-) **T374 #4$aAktorea**

T374 #1$aActor

T100 1# $a Resines, Antonio (**$d**1954-)
T374 #4$aItzultzailea
T374 #1$aTraductor

T100 1# $a Aizpurua, Itziar (**$d**1943-)
T374 #4$aPolitikaria $aAbokatua
T374 #1$aPolítica $aAbogada

T100 1# $a Arnáiz Amigo, Aurora (**$d**1913-2009)
T374 #1$aEscritora $aProfesora
T374 #4$aIdazlea $aIrakaslea

Lanbide desberdinetarako T374 eremuaren LABURPEN-TAULA: ikus 4. ERANSKINA

T375 GENEROA (E)

Eremu honetan, pertsona baten generoari buruzko informazioa jasotzen da. **Egiletzat pertsona bat duten ELS-BINA** autoritateentzat bakarrik erabiliko dugu eremu hau.

Eremu hau autoritate-erregistroetarako baliabideetan datuak erraz eskura daitezkeen neurrian beteko da.

Adierazleak	
Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Genero-izena gaztelaniaz***
	4 Genero-izena euskaraz
Azpieremuko kodeak	
$a Generoa (E)	

$a – Generoa

Pertsona bat zein generorekin identifikatzen den: "**Masculino"/"Femenino"** edo **"Maskulinoa"/"Femeninoa". T375** bi eremu sortuko dira, hizkuntza bakoitzean bana (euskara /gaztelania).

Azpieremu honek aurretiaz definitutako katalogazio-taula bat dauka. "Katalogatzeko laguntza" botoiarekin, dauden aukera posible bakarrak ikusiko ditugu

Adibideak:
T100 1# $a Garmendia Larrañaga, Juan (**$d**1926-2015) **T375 #4 $aMaskulinoa** **T375 #1$aMasculino** **T100 1# $a**Garikano, Asun (**$d**1962-) **T375 #4 $aFemeninoa** **T375 #1 $aFemenino**

T377 LOTUTAKO HIZKUNTZA (E)

Eremu honek erregistroan adierazitako erakundeari lotutako hizkuntzen kodeak jasotzen ditu. Pertsona batek idazteko, adierazteko, etab. erabiltzen duen hizkuntza jasotzen du. **Egiletzat pertsona bat duten ELS-BINA** autoritateentzat bakarrik erabiliko dugu eremu hau.

Eremu hau autoritate erregistroetarako baliabideetan datuak erraz eskura daitezkeen neurrian beteko da.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# MARC hizkuntza-kodea***

Azpieremuko kodeak

$a Hizkuntza-kodea (E)

$a – Hizkuntza-kodea

Pertsona, erakunde edo familia batek argitalpenetarako, komunikazioetarako eta abarretarako edo lana idazteko erabiltzen duen hizkuntza identifikatzen duen hizkuntza-kodea.

Azpieremu honek aurretiaz definitutako katalogazio-taula bat dauka. "Katalogatzeko laguntza" botoiarekin, dauden aukera posible bakarrak ikusiko ditugu 

Adibideak:
T100 1#$a Garmendia Larrañaga, Juan (**$d**1926-2015) **T377 ##$a**baq **T100 1#$a**Martínez de Lezea, Toti (**$d**1949-) **T377 ##$a**baq **$a**spa

ERREFERENTZIA EREMUAK: 4XX, 5XX

Erreferentzia-aipamenen eremuek sarrera batetik beste sarrera batera eramaten gaituzte zuzenean.

T4XX eremuak **(*ikus* erreferentzia-aipamenak) onartu gabeko** sarrera batetik onartutako sarrera batera eramaten du.

T5XX eremuak **(*ikus gainera* erreferentzia-aipamenak) onartutako** sarrera batetik onartutako beste sarrera batera eramaten du.

T4XX eta T5XX eremuek bi azpieremu-kode berezi erabiltzen dituzte, T1XX eremuei aplikagarri zaizkienez gain. Hauexek dira:

- ***$i Erreferentziaren azalpen-esaldia**:* Esaldi espezifiko bat jasotzen du, baina ez da maiz erabiltzen.
- ***$w Kontrol-azpieremua**:* Gehienez 4 posizio ditu ($w/0, $w/1, $w/2 eta $w/3), 4XX edo 5XX eremuen sarrera bistaratzeko argibide berezi batzuk aplikatzen ote diren adierazten dutenak, eta horien erabilera autoritatearen erabilera zehatz batera mugatzen da. Ezaugarri hauek betetzen ez direnean, ez da beharrezkoa ***$w*** azpieremua erabiltzea. Batez ere erakunde- eta gai-izenen autoritate-erregistroetan erabiltzen da. Ez da hain ohikoa pertsona-izenetan eta izenburuetan.

  Kontrol-azpieremu honen transkripzioa hau da:

  $w *nnnn*

  Gure kasuan, soilik 1. eta 4. posizioak erabiliko ditugu, eta, horregatik, 2. eta 3. posizioetan (4. posizioa erabili behar bada), beti ***n*** transkribatuko da.

Adibidea:
T110 2# $a Conferencia Española de Religiosos
T410 2# $a Confer Masculina
T510 2# $w a $a Confederación Española de Religiosos
[1. posizioak (a) adierazten du erakunde-izena sarrera nagusiaren aurretikoa dela]
T510 2# $w bnnd $a Confer
[1. posizioak (b) adierazten du sarrera bat (izena) dela, sarrera nagusiaren ondorengoa, eta 4. posizioak (d) adierazten du 665 eremua erabiliko dugula (Informazio historikoaren erreferentzia) inguruabar hau argitzeko]
T665 ## $a En 1992 la Conferencia Española de Religiosos y la Conferencia Española de Religiosas se fusionan para formar Confer **$a**Para obras de estas entidades, véase el encabezamiento usado en la fecha de publicación **$a**Conferencia Española de Religiosos **$a**Conferencia Española de Religiosas **$a**Confer

$w-ren posizioak eskematikoki ikusten dira honako koadro honetan:

$w **Kontrol-azpieremua (EE)**	
/0 **Lotura berezia**	***a*** **aurreko sarrera** ***b*** **ondorengo sarrera** ***d*** **akronimoa (*ez da erabiltzen*)** ***g*** **termino generikoa** ***h*** **termino espezifikoa** ***i*** **azalpenezko esaldia** ***n*** **ez aplikagarria** ***t*** **hierarkiko gainetik dagoen lehenengo erakundea**
/3 **Erreferentziaren bistaratzea**	***a*** **ez da bistaratzen erreferentzia** **b ez da bistaratzen erreferentzia, erabili 664** ***c*** **ez da bistaratzen erreferentzia, erabili 663** ***d*** **ez da bistaratzen erreferentzia, erabili 665** ***n*** **ez aplikagarria**

T400, T410, T411, T430, T450, T451, T455 - TERMINO ALTERNATIBOAK

*(–**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu hauek onartzen **ez** diren baina obretan maiz samar agertzen direnez beren erreferentzia edukitzea komeni den formak transkribatzeko erabiltzen dira.

T400 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - PERTSONA-IZENA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek pertsona-izen baten *ikus* erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartugabeak **T100** eremuan onartutakoei gehitzeko**.**

Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko pertsona-izen batetik onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena

0 Izen berezia. Izen berezi bat edo hurrenkera zuzenean jarritako hitzez, inizialez eta abarrez osatutako izen bat da.

1 Abizena(k)

3 Familia-izena. Familia, klan, dinastia, etxe edo halako beste talde bat izendatzen du, zuzenean edo alderantziz.

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Pertsona-izena (EE)***

$q ***Izenaren forma garatua (EE)***

$b ***Numerazioa (EE)***

$c ***Izenari lotutako izenburuak eta beste hitz batzuk (E)***

$d ***Izenari lotutako datak (EE)***

$e ***Erlazio-terminoa (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$j ***Erantzunkizunaren izaera (E)***

$k ***Formaren azpisarerra (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibidea:
T100 1# $a Arretxe, Jon (**$d**1963-)
T400 1# $a Arretxe Perez, Jon (**$d**1963-)

T100 1# $a Norrington, Roger **($d**1934-) **$t**Roger Norrington Orchesta (Hänssler Classic)
T400 1# $a Norrington, Roger **($d**1934-) **$t**Roger Norrington Orchestra Edition (Hänssler Classic)
T430 #0 $a Roger Norrington Orchestra (Hänssler Classic)

T410 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA – KORPORAZIO-IZENA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek erakunde-izenaren *ikus* erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartugabeak **T110** eremuan onartutakoei gehitzeko.

Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko erakunde-izen batetik onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	***1 Jurisdikzio-izena.*** Sarrera-elementua jurisdikzio-izen bat da. ***2 Izena hurrenkera zuzenean***
Bigarrena	***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Korporazio-izena edo jurisdikzio-izena hasierako elementu gisa (EE)***

$b ***Menpeko unitatea (E)***

$c ***Bilkura-lekua (EE)***

$d ***Bilkura-data (E)***

$e ***Erlazio-terminoa (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T110 2# $a Consejo Superior de Investigaciones Científicas
T410 2# $aCSIC

T110 2# $aRENFE
T410 2# $a Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles

T110 2# $a Vitoria-Gasteizko Udal Artxiboa
T410 2# $a Gasteizko Udal Artxiboa

T411 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - BILTZAR-IZENA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek biltzar-izenaren *ikus* erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartugabeak **T111** eremuan onartutakoei gehitzeko.

Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko biltzar-izen batetik onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	***1 Jurisdikzio-izena***
	2 ***Izena hurrenkera zuzenean***
Bigarrena	***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Biltzar- edo jurisdikzio-izena (EE)***

$c ***Biltzar-lekua (EE)***

$d ***Biltzar-data (EE)***

$e ***Menpeko unitatea (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$q ***Jurisdikzio-izenaren sarrerako elementu bati jarraitzen dion Kongresu izena (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T111 2# $a Jornadas Municipales sobre la Normalización del Euskera
T411 2# $wa $a Jornadas Municipales sobre el Euskera

T111 2# $a Elizbarrutiko Pastoral Jardunaldiak
T411 2# $a Pastoral Jardunaldiak

T430 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - IZENBURU UNIFORMEA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek izenburu uniformearen *ikus* erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartugabeak **T130** eremuan onartutakoei gehitzeko.

Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko izenburu uniforme batetik onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***0-9 Alfabetoaren arabera ordenatzeko kontuan hartzen ez diren karaktereen kopurua***

Azpieremuko kodeak

$a ***Izenburu hautatua (EE)***

$d ***Itunaren sinadura-data (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T130 #0 $a Don Quijote de la Mancha
T430 #3 $a El Quijote
T430 #0 $a Quijote

T130 #0 $a Mila gau eta bat gehiago
T430 #0 $a Alf layla wa-layla

T130 #0 $a Ley sobre Cooperativas, 1982
T430 #0 $aLEY 1/1982, de 11 de febrero, sobre Cooperativas
T430 #0 $a Ley de Cooperativas, 1982
T730 #4 $a Kooperatibeei buruzko Legea, 1982

T450 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - GAIA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek gai-termino baten *ikus* erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartugabeak **T150** eremuan onartutakoei gehitzeko.

Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko gai-sarrera batetik onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Gaia edo izen geografikoa hasierako elementu gisa (EE)***

$b ***Izen geografiko bati jarraitzen dion izen gaia hasierako elementu gisa (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibidea:
T150 #1 $a Satisfacción en el trabajo
T450 #1 $a Satisfacción laboral
T450 #1 $a Satisfacción profesional

T150 #4 $a Gogobetetzea lanean
T450 #4 $a Laneko gogobetetzea
T450 #4 $a Gogobetetze profesionala

T451 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - TERMINO GEOGRAFIKOA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek izen geografiko baten ikus erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartugabeak **T151** eremuan onartutakoei gehitzeko.

Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko izen geografiko batetik onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Izen geografikoa (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibidea:
T151 #1 $a Gran Bretaña
T451 #1 $a Reino Unido

T151 #4 $a Britainia Handia
T451 #4 $a Erresuma Batua

T455 *IKUS* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - GENERO/FORMA TERMINOA (E)

*(-**Ikus**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek genero/forma termino baten **ikus** erreferentzia-aipamen bat du. Eremu hau erabiliko da termino alternatiboak edo onartu gabeak **T155** eremuan onartutakoei gehitzeko.

Sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartu gabeko genero/forma termino batetik onartutako batera bidaltzen gaituen ikus-erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Genero/forma terminoa (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T155 #1 $a Country
T455 #1 $aMúsica country

T155 #4 $a Abesbatzako musika
T455 #4 $a Musika korala

T500, T510, T511, T530, T550, T551, T555 ERLAZIONATUTAKO TERMINOAK

*(-**Ikus gainera**- orientazio-erreferentziak)*

T5XX eremuak (*ikus gainera* erreferentzia-aipamenak) onartutako sarrera batetik onartutako beste batera eramaten gaitu.

T5XX eremuak beste autoritate batzuekin egon daitezkeen loturak argitzeko erabiltzen dira, beharrezkotzat jotzen bada: adibidez, data batetik aurrera izenez aldatzen diren erakundeak, argitalpenak bakarrik eta taldean, izen kolektibo bat erabiliz, egiten dituzten autoreak, etab. 4XX eremuek ez bezala, 5XX eremuek onartutako termino batetik onartutako beste batera eramaten gaituzte.

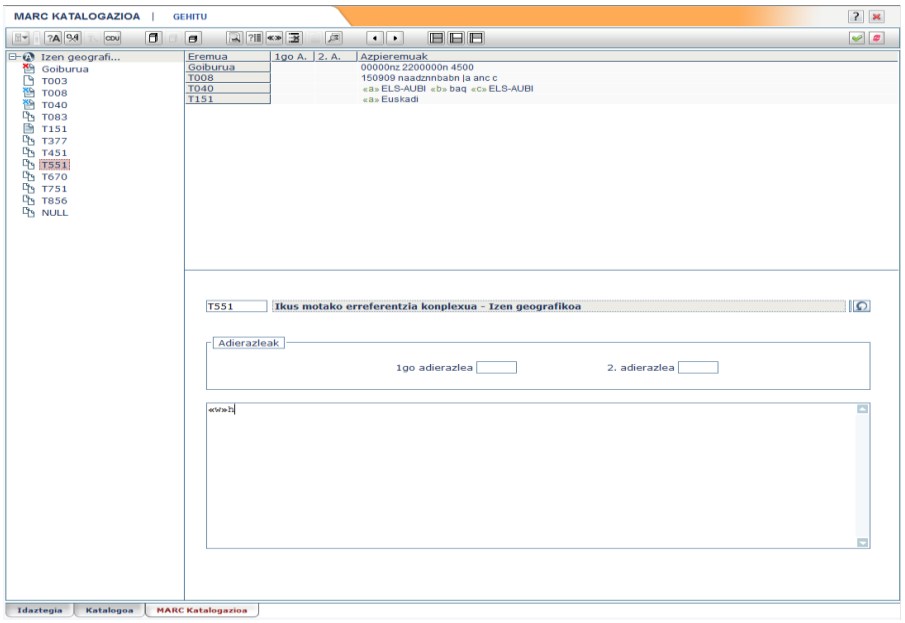
T5XX eremuetarako eduki-adierazle espezifiko gehienak T1XX eta T4XX eremuetarako zehaztutako berberak dira.

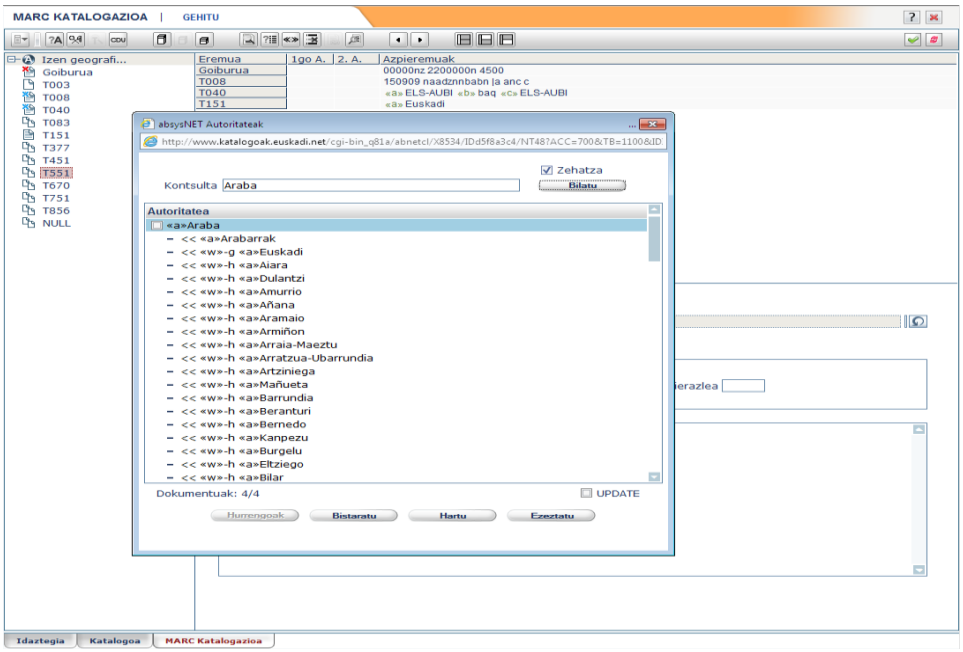
Nola sartu T5XX eremu bat $w posizioarekin

T5XX eremuan, **$w** azpieremu-kodea eta sortu nahi dugun loturari dagokion letra (a, b, g, h) sartuko ditugu:

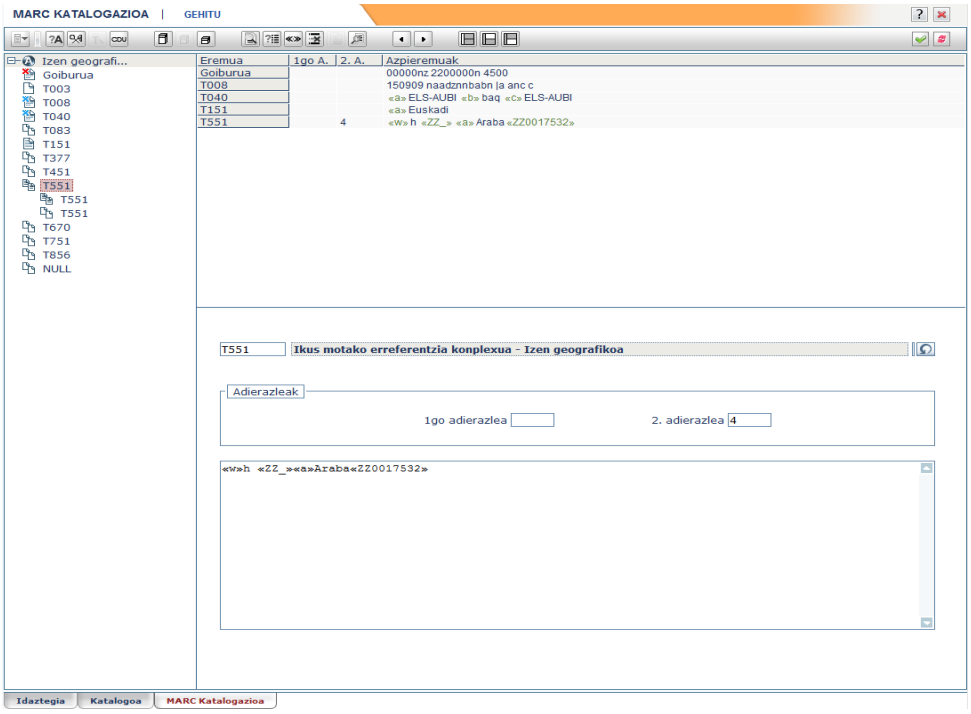
- ***a*** (aurreko sarrera)
- ***b*** (ondorengo sarrera)
- ***g*** (termino generikoa)
- ***h*** (termino espezifikoa)

Klik egingo dugu ?A botoian, eta lotura zein autoritaterekin egingo dugun bilatuko dugu.





Klik egingo dugu “Hartu” botoian.



Bi loturetako bat sortzean, (termino generikoa edo espezifikoa) edo (aurreko edo ondorengo sarrera), programak automatikoki sortuko du elkarrekiko lotura.

T500 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - PERTSONA-IZENA (E)

*(-**Ikus gainera**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek pertsona-izen baten *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako pertsona-izen batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena

0 *Pertsona-izena*. Izen berezi bat edo hurrenkera zuzenean jarritako hitzez, inizialez eta abarrez osatutako izen bat da.

1 *Abizena(k)*

3 *Familia-izena.* Familia, klan, dinastia, etxe edo halako beste talde bat izendatzen du, zuzenean edo alderantziz.

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Izen geografikoa (EE)***

$q ***Izenaren forma garatua (EE)***

$b ***Numerazioa (EE)***

$c ***Izenari lotutako izenburuak eta beste hitz batzuk (E)***

$d ***Izenari lotutako datak (EE)***

$e ***Erlazio-terminoa (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$j ***Erantzunkizunaren izaera (E)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (R)***

Adibideak
T100 0# **$a**Rosana (**$d**1963-)
T500 1# **$a**Arbelo, Rosana (**$d**1963-)

T100 3# **$a**Austria, Casa de
T500 3# **$a**Habsburgo, Casa de

T110 2# **$a**Eliza Katolikoa. **$b**Aita Santua (1644-1655: Inozentzio X.a)
T500 0# **$a**Inozentzio. **$b**X.a, **$c**Aita Santua

T510 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - KORPORAZIO-IZENA (E)

*(-**Ikus gainera**- orientazio-erreferentziak)*

Eremu honek erakunde-izen baten *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako erakunde-izen batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	**1** ***Jurisdikzioaren izena.*** Sarrera-elementua jurisdikzio-izen bat da. **2** ***Izena hurrenkera zuzenean***
Bigarrena	***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Korporazio-izena edo jurisdikzio-izena hasierako elementu gisa (EE)***

$b ***Menpeko unitatea (E)***

$c ***Bilkura-lekua (EE)***

$d ***Bilkura-data (E)***

$e ***Erlazio-terminoa (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T110 2# $a Federación Internacional de Documentación
T510 2# $wa $a Instituto Internacional de Documentación
(510 eremuko $w/0 posizioak adierazten du erakundearen izenaren aurretiko forma bat duela)
T510 2# $wb $a Federación Internacional de Información y Documentación
(510 eremuko $w/0 posizioak adierazten du erakundearen izenaren ondorengo forma bat duela)

T110 1# $a Euskadi **$b**Kultura Saila
T510 1# $wa $a Euskadi **$b**Kultura eta Turismo Saila
(510 eremuko $w/0 posizioak adierazten du erakundearen izenaren aurretiko forma bat duela)

T511 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - BILTZAR-IZENA (E)

(–***Ikus gainera***- *orientazio-erreferentziak*)

Eremu honek biltzar-izen baten *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako biltzar-izen batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	**1** ***Jurisdikzioaren izena***
	2 ***Izena hurrenkera zuzenean***
Bigarrena	***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Biltzarraren izena (EE)***

$c ***Biltzar-lekua (EE)***

$d ***Biltzar-data (EE)***

$e ***Menpeko unitatea (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$q ***Jurisdikzio-izenaren sarrerako elementu bati jarraitzen dion Kongresu izena (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T111 2# $a Congreso Nacional de Ingeniería de Proyectos
T511 2# $wa $a Encuentro Nacional de Ingeniería de Proyectos

T111 2# $a Jornadas Nacionales de Medicina de Montaña
T511 2# $wb $a Jornadas de Medicina y Socorro en Montaña

T530 IKUS GAINERA ERREFERRENTZIA-AIPAMENA-IZENBURU UNIFORMEA (E)

(–***Ikus gainera***- *orientazio-erreferentziak*)

Eremu honek izenburu uniforme baten *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako izenburu uniforme batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***0-9 Alfabetoaren arabera ordenatzeko kontuan hartzen ez diren karaktereen kopurua***

Azpieremuko kodeak

$a ***Izenburu hautatua (EE)***

$d ***Itunaren sinadura-data (E)***

$f ***Argitalpen-data (EE)***

$g ***Denetariko informazioa (EE)***

$h ***Euskarria (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$k ***Formaren azpisarrera (E)***

$l ***Lanaren hizkuntza (EE)***

$m ***Musika exekutatzeko euskarria (E)***

$n ***Lanaren zati edo atalaren zenbakia (E)***

$o ***Musika moldaketaren aipamena (E)***

$p ***Lanaren zati edo atalaren izena (E)***

$r ***Musikarako klabea (EE)***

$s ***Bertsioa (EE)***

$t ***Lanaren izenburua (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibidea:
T130 0# $a Padrenuestro
T530 #0 $wg $a Sermón de la montaña

T130 0# $a Gure aita
T530 #0 $wg $a Mendi gaineko predikua

T550 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA-AIPAMENA – GAIA (E)

(–***Ikus gainera****- orientazio-erreferentziak*)

Eremu honek gai-termino baten izenaren *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako gai-sarrera batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena
1 Autoritatea gaztelaniaz
4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Gaia edo izen geografikoa hasierako elementu gisa (EE)***

$b ***Izen geografiko bati jarraitzen dion izen gaia hasierako elementu gisa (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T150 #1 $a Anfibios
T550 #1 $wg $a Vertebrados

T150 #4 $a Anfibioak
T550 #4 $wg $a Ornodunak

T150 #1 $a Sociología industrial
T550 #1 $wg $a Sociología

T150 #4 $a Industria-soziologia
T550 #4 $wg $a Soziologia

T551 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA-AIPAMENA - IZEN GEOGRAFIKOA (E)

(–***Ikus gainera***- *orientazio-erreferentziak*)

Eremu honek izen geografiko baten *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako izen geografiko batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena	***# Zehaztugabea***
Bigarrena	***1 Autoritatea gaztelaniaz***
	4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Izen geografikoa (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibideak:
T151 #1 $a Bizkaia
T551 #1 $wh $a Zeanuri
T551 #1 $wh $a Lekeitio

T151 #1 $a Gipuzkoa
T551 #1 $wg $a Euskadi

T555 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA-AIPAMENA – GENERO/FORMA TERMINOA (E)

(–***Ikus gainera***- *orientazio-erreferentziak*)

Eremu honek genero/forma termino baten izenaren *ikus gainera* erreferentzia-aipamen bat du. Onartutako sarrera-erregistro batean erabiltzen da, onartutako genero/forma termino batetik hari lotutako eta onartutako sarrera batera bidaltzen gaituen *ikus gainera* erreferentzia bat ezartzeko.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena
1 Autoritatea gaztelaniaz
4 Autoritatea euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Genero/forma terminoa (EE)***

$i ***Erreferentziaren azalpen esaldia (EE)***

$v ***Formaren azpiatala (E)***

$w ***Kontrolaren azpieremua (EE)***

$x ***Azpiatal orokorra (E)***

$y ***Azpiatal kronologikoa (E)***

$z ***Azpiatal geografikoa (E)***

Adibidea:
T155 #1 $a Publicaciones periódicas
T555 #1 $wg $a Publicaciones seriadas

T155 #4 $a Aldizkako argitalpenak
T555 #4 $wg $a Argitalpen seriatuak

ERREFERENTZIA KONPLEXUKO EREMUAK: 360, 663, 665

T360 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA KONPLEXUA – GAIA (E)

Eremu honetan azalpen-testua jasotzen da, baita zein sarreratara bidaltzen gaituen ere, onartutako gaien arteko lotura behar bezain argi geratzen ez bada gurutzatutako erreferentzia sinple batekin edo gehiagorekin (erreferentzia horiek **T5XX** eremuetatik abiatuta sortu dira: *Ikus gainera erreferentzia-aipamenak*). Eremu hau gaientzat bakarrik da egokia, eta onartutako sarrera-erregistroetan edo onartutako sarrera- eta azpiatal-erregistroetan erabiltzen da.

Gaietarako bakarrik erabil daiteke:

• **T1XX**: Onartutako zein gai-sarreratatik bidaltzen gaituen.

• **T360** eremuan *ikus gainera* erreferentziaren azalpen-testua eta onartutako zein sarreratara bidaltzen gaituen jasotzen da.

• Erreferentzia-erregistroaren **T1XX** eremuko sarrera, normalean, ez da aipatzen 360 eremutik xedetzat ematen zaizkigun gai-erregistroen **T5XX** eremuan, baina **T681** eremuan ager daiteke (gairako adibidearen aipu-oharra).

Horrela da, normalean, era berean eraikitako gai-erregistro guztien enumerazioa luzeegia izango bailitzateke.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***1 Oharra gaztelaniaz***

4 Oharra euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Zein sarreratara bidaltzen gaituen (E)***

$i ***Erreferentziaren azalpen-esaldia (E)***

Adibidea:
T150 #1 $a Gestión de recursos humanos
T360 #1 $i**Véase además el subencabezamiento **$aGestión de recursos humanos **$i**bajo los nombres de las distintas entidades, industrias y organismos **$a**Cooperativas-Gestión de recursos humanos

T663 *IKUS GAINERA* ERREFERENTZIA KONPLEXUA (E)

Eremu honetan azalpen-testua jasotzen da, baita zein sarreratara bidaltzen gaituen ere, eta onartutako zenbait izenen arteko lotura behar bezain argi geratzen ez bada gurutzatutako erreferentzia sinple batekin edo gehiagorekin (erreferentzia horiek **T5XX** eremuetatik abiatuta sortu dira: *Ikus gainera erreferentzia-aipamenak*). Eremu hau izenaren onartutako sarrera-erregistro batean bakarrik da egokia. Izenordeekin erabili ohi da.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Azalpen-testua (E)***

$b ***Zein sarreratara bidaltzen gaituen (E)***

$t ***Zein izenburutara bidaltzen gaituen (E)***

Benetako izena eta izenorde bat:

Izenordeak honelakoak izan daitezke:

- Izen-forma dutenak (Gonzalo Garcival)
- Izen-formarik ez dutenak (Almafuerte)

T663 eremuko testuak izan daitezke:

- **$a Izenordearekin egindako lanetarako, ikus gainera.**
  $b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.
- **$a Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera.**
  $b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.
- **$a Egile honek itzulitako lanetarako, ikus gainera.**
  $b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.
- **$a Egile honek idatzitako lanetarako, ikus gainera.**
  $b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.
- **$a Egile honen [olerki, antzerki, matematika, filologia, etab.-en gaineko] lanetarako, ikus gainera.**
  $b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.
- **$a Interprete gisa egindako lanetarako, ikus gainera.**
  $b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.

• **$a Beste izen batekin egindako lanetarako, ikus gainera.**
$b Onartutako forman zein sarreretara bidaltzen gaituen.

Para obras de este autor escritas bajo seudónimo, véase además	Izenordearekin egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras de este autor escritas bajo nombre real, véase además	Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras traducidas por este autor, véase además	Egile honek itzulitako lanetarako, ikus gainera
Para obras escritas por este autor, véase además	Egile honek idatzitako lanetarako, ikus gainera
Para obras de [poesía, teatro, matemáticas, filología, etc.] de este autor, véase además	Egile honen [olerki, antzerki, matematika, filologia, etab.-en gaineko] lanetarako, ikus gainera
Para obras de este autor como intérprete, véase además	Interprete gisa egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras de este autor escritas bajo otro nombre, véase además	Beste izen batekin egindako lanetarako, ikus gainera

Egile baten hainbat izenorde
Egile batek hainbat izenorde erabiltzen baditu, bi irizpide har daitezke:

• **T663** ohar bat bete, onartutako hainbat formatarako *ikus gainera* bidalketa bat egingo badugu.
$a Izenordearekin egindako lanetarako, ikus gainera.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.

• **T663** eremua bete izenordeetako bakoitzean, besteetara bidaliz.
$a Egilearen benetako izenarekin eta beste izenorde batzuekin egindako lanetarako, ikus gainera.
$b Zein sarreratara bidaltzen gaituen.
$b Zein sarreratara bidaltzen gaituen.

Baina izenordeak asko badira, "ama" sarrera bat ezar daiteke, izenorde guztien zerrenda jasoko duena, eta horrekin egingo dira lotura guztiak. "Ama"-tzat hartu ez direnen kasuan, **T663** oharra egingo da "ama"-sarrerara bidaliz.

Izenorde kolektiboak

Izenorde kolektiboen tratamendua konplexuagoa da, talde horretako kideek beste lan batzuk idatzita izan baititzakete, edo ez, beren aldetik. Hortaz, autoritate-erregistroa honako hauek jasotzen ditu:

- ik.g. (egile guztiek beren aldetik ere idatzi badute).
- e. (egileetako inork bakarka idatzi ez badu).
- ik.g. eta e. (hau da, egile batzuek bakarka ere idatzi dute, baina beste batzuek ez)

• 1. kasuan (ik.g.), oharraren testua hau izango litzateke:

$a Hauen izenorde kolektiboa: (1. izena), (2. izena) eta (3. izena). Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
Testu honen ordaina, egilearen banakako erregistroan, hau izango litzateke:
$a Egile honek (dagozkien izenak)-(r)ekin lankidetzan idatzitako lanetarako, ikus gainera.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.

• 2. kasuan (e.) ez dago **T663** iturri-eremua bete beharrik (beste sarrera batzuei egiten die erreferentzia). Aldiz, **T667** eremu bat beteko da. Testua hau izango litzateke:

T667 $a Hauen izenorde kolektiboa: (1. egilea), (2. egilea) eta (3. egilea).

• 3. kasuan (ik.g. eta e.) 663 eremua beteko da. Testua hau izango litzateke:

T663 $a Hauen izenorde kolektiboa: (1. egilea), (2. egilea), etab. (izen guztiak). Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, *ikus gainera.*
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
$b bat beteko da bakarka idatzi duen egile bakoitzarentzat. Hala ere, hala egin ez duten egileen kasuan, forma alternatiboak izango dira, besterik gabe.
Egile baten ordaina izenorde kolektiboari dagokionez sinplea izango litzateke, 1. kasuan bezalaxe:

$a Egile honek (dagozkien izenak)-(r)ekin lankidetzan idatzitako lanetarako, ikus gainera.
$b Onartutako forman zein sarreratara bidaltzen gaituen.
3. kasu honetan, **T663** ohar bat idaztea oso konplexua bada, **T667** ohar bat bete daiteke.

Adibideak:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# $a Izkue, Lukas de (**$d**1946-)
T500 1# $a Osés, Juan (**$d**1946-)
T663 ## $a Para obras de esta autora escritas bajo nombre real, véase además : **$b**Osés, Juan (1946-) =**$a**Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera : **$b** Osés, Juan (1946-)

T100 0# $a Los Tres
T400 0# $a Grupo de los tres
T500 0# $a Azorín (**$d**1873-1967)
T500 1# $a Baroja, Pío (**$d**1872-1956)
T500 1# $a Maeztu, Ramiro de (**$d**1875-1936)
T663 ## $a Seudónimo colectivo de Azorín, Pío Baroja y Ramiro de Maeztu. Egileen benetako izenekin egindako lanetarako, ikus gainera: **$b**Azorín**; $b**Baroja, Pío (1872-1956) ; **$b**Maeztu, Ramiro de (1875-1936) = **$a**Azorín, Pío Baroja eta Ramiro de Maeztu taldearen izenordea. Egileen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera; **$b** Azorín (1873-1967) **; $b**Baroja, Pío (1872-1956) ; **$b**Maeztu, Ramiro de (1875-1936)

T665 ERREFERENTZIA HISTORIKOA (EE)

Eremu honetan **erakundeentzako** informazio historikoaren erreferentzia baten testua jasotzen da. Hau erabiltzen da **T5XX** eremuetatik (*ikus gainera erreferentzia-aipamenak*) abiatutako gurutzatutako erreferentzia sinpleek ematen duten informazioa nahikoa ez denean, eta onartutako hiru izenen edo gehiagoren arteko loturari buruzko informazio gehiago behar denean erabiltzen da. Eremuak erakunde horiei buruzko lanetan gai gisa sarrera hauek erabiltzearen azalpena ere jaso dezake.

Erregistroaren **T1XX** eremuak bidalketa egiten duen onartutako sarrera bat du. **T665** eremuak izen-aldaketen historia eta xedetzat ematen diren onartutako gainerako sarrerak jasotzen ditu. **T1XX** eremuko onartutako sarrera **T665** eremuan xedetzat ematen den onartutako sarrera-erregistro bakoitzaren **T5XX** eremuan ere aipatzen da. Erreferentzia-aipamena egiten duen eremu bakoitzeko **$w/3** azpieremuak (Erreferentziaren bistaratzea) ***d*** kodea darama (ez da erreferentzia bistaratzen, **T665** eremua erabiltzen da). Kode honek adierazten du ez dela **T5XX** eremutik abiatutako gurutzatutako erreferentzia sinplerik sortu behar.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Erreferentzia historikoa (E).*** Erregistroaren 1XX eremuko sarrerak xedetzat ematen dituen sarrerak eta loturak deskribatzen ditu. Xedetzat ematen dituen sarreretako azpielementuak ez dira azpieremu desberdinetan kodifikatzen. $a azpieremua errepika daiteke gurutzatutako erreferentzia bistaratzean azalpen-esaldiak eta/edo sarreren zerrenda bat sortzeko.

Oharrak honela idatziko lirateke:

• **$a** [data](e)(a)n, [1. erakundearen izena] **eta** [2. erakundearen izena] **erakundeek bat egin dute honako hau eratzeko:** [3. erakundea]

• **$a Erakunde horien lanetarako, ikus argitalpen-datan erabilitako sarrera nagusia**

• **$a** 1. erakundea

• **$a** 2. erakundea

• **$a** 3. erakundea

Adibideak:
T110 2# $a Banco de Bilbao
T510 2# $wbnnd $a Banco Bilbao Vizcaya
T665 ## $a En 1988 el Banco de Bilbao y el Banco de Vizcaya se fusionan para formar Banco de Bilbao Vizcaya **$a**Para obras de estas entidades, véase el encabezamiento usado en la fecha de la publicación **$a**Banco de Bilbao **$a**Banco de Vizcaya **$a**Banco Bilbao Vizcaya = 1988an Banco de Bilbao-k eta Banco de Vizcaya-k bat egin zuten eta Banco Bilbao Vizcaya sortu zuten. Erakunde horien lanetarako, ikus argitalpen-datan erabilitako sarrera nagusia **$a**Banco de Bilbao **$a**Banco de Vizcaya **$a**Banco Bilbao Vizcaya

T110 2# $a Centro de Información y Documentación Científica (Madrid)
T510 2# $wannd $a Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología (Madrid)
T510 2# $wannd $a Instituto de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (Madrid)
T665 ## $a**1992an ICYT eta ISOC bat egin zuten eta CINDOC sortu zen**$ Erakunde hauen lanetarako, ikusi argitalpenaren datan erabilitako sarrera nagusia:
$a**Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología (Madrid) **$aInstituto de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (Madrid) **$a**Centro de Información y Documentación Científica (Madrid)

SERIEAREN TRATAMENDU-EREMUAK: 64X

AURRETIKO ARGIBIDEAK:

· Eremuetako testua ez da amaitzen puntuazio-zeinu batekin, baldin eta azpieremua laburdura batekin, inizial batekin edo puntuazio-zeinu batekin amaitzen diren beste datu batzuekin amaitzen ez bada.

· Terminoak edo laburdurak izendapen numeriko/alfabetikoetatik bereizita daude zuriune baten bidez.

· $a azpieremuko ohar normalizatu batean, numerazio ireki batean aipatzen ez den partea eta azpieremu bereko gainerako datuak bereizi egiten dira, hiru zuriunerekin.

· Euskararako zein gaztelaniarako balio duen sarrera bat duten autoritate bakarren kasuan, bi 64X eremu sortuko dira, hizkuntza bakoitzean bana, beti ere beharezkoa bada.

T640 ARGITALPEN-DATEI ETA/EDO SERIEAREN LIBURUKIEI BURUZKO INFORMAZIOA (E)

[Behar denean bete, informazioa eskuragarri dagoenean]

Eremu honetan jasotzen dira argitalpenaren hasiera- eta amaiera-datak eta/edo seriearen onartutako sarrera-erregistro baten **T130** eremuan datorren serieak duen liburuki-kopurua. Informazio hau modu normalizatuan edo normalizatugabean aurkez daiteke. Informazio-iturriaren aipua ere jaso dezake.

Adierazleak

Lehena
- ***0 Normalizatua***. Ohar normalizatua
- ***1 Normalizatugabea***. Ohar normalizatugabea

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Liburukien argitalpen- eta/edo aipamen-datak (EE)***

$z ***Informazio-iturria (EE)***

Adibideak:
T640 0# $a1998-2001
T640 1# $a Vol. 1 publicado en 1954 **$z**v. 15, p. 7
T640 1# $a Obra completa en 4 v. **$z**WWW Agencia Española ISBN, 1998
T640 1# $a Lan osoa 3 liburuki **$z**3. liburukia, ataria

T640 1# $a Obra completa en 36 v. **$z** WWW Agencia Española ISBN, 2015
T640 1#$a Lan osoa 36 liburuki **$z** WWW Agencia Española ISBN, 2015

T641 SERIEAREN NUMERAZIOAREN BEREZITASUNAK (E)

[Behar denean bete, informazioa eskuragarri dagoenean]

Eremu honetan urteko hasiera-/amaiera-datei buruzko ohar bat (urte naturalarekin bat ez datorrenean) edo/eta seriearen onartutako sarrera-erregistro baten **T1XX** eremuan datorren serie baten numerazioko irregulartasunei buruzko ohar bat jasotzen da. Informazio-iturriaren aipua ere jaso dezake.

Autoritate bakarren kasuan, euskararako zein gaztelaniarako sarrera balioduna dutenak, T641 bi eremu osatuko dira, hizkuntza bakoitzean bana.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***1 Oharra gastelaniaz***

4 Oharra euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Seriearen numerazioaren berezitasunak (EE)***

$z ***Informazio-iturria (EE)***

Adibideak:
T641 #1 $a Cada v. comprende del 1 al 31 de marzo
T641 #4 $a Ale bakoitza martxoaren 1etik 31ra bitartekoa da.

T641 #1 $a En algunos v. no figura la numeración
T641 #4 $a Zenbait libk.-tan ez da zenbaketa agertzen.

T641 #1 $a El v. 7 no se publicó
T641 #4 $a7. libk. ez zen argitaratu

T641 #1 $a Los n. 53 y 54 publicados en un solo v.
T641 #4 $a53 eta 54 zk. libk. Bakarrean argitaratuta

T641 #1 $a La numeración comienza con el n. 0
T641 #4 $a Zenbakikuntza 0 zenbakiarekin hasten da

T642 SERIEAREN NUMERAZIOAREN ADIBIDEA (E)

Eremu honetan jasotzen da onartutako sarrera-erregistro baten **T1XX** eremuan datorren serie batenak diren erregistro bibliografikoen bigarren-mailako sarreran jarraitu beharreko seriearen numerazio-adibidea. Numerazio-mota aldatzen denean, **T642** azpieremua errepikatzen da, dokumentua zein liburuki- edo data-multzori dagokion kontuan hartuta, erabili beharreko beste numerazio-mota batzuk adibide gisa adierazteko.

· Egungo numerazioko **T642** eremua aurreko numerazio-adibide gisako beste **T642** eremu baten aurretik doa.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Seriearen numerazio-adibidea (EE)***

$d ***(Egungo) seriearen numerazio-adibidea zein liburukitan/datatan erabiltzen den (EE)***. Seriearen numerazio-adibidearen erabilera mugatzen du (***$a*** azpieremuak seriearen liburuki guztietarako balio ez duenean)

Adibideak:
T642 ## $a2, zk., 1995. urtea
T642 ## $a**2 zk. **$d1986-1988
T642 ## $a**2. aroa, 9 zk. **$d -1988

T643 SERIEAREN ARGITALPEN-LEKUA ETA ARGITARATZAILEA (E)

[Beti bete behar da]

Eremu honetan jasotzen dira seriearen onartutako sarrera-erregistro baten **T1XX** eremuan datorren seriearen argitalpen-lekua eta argitaratzailearen izena. Horrez gain, bertan jaso daiteke informazio hori zein liburukiri/datari dagokion, eta hainbat leku eta argitaratzaile jaso ditzake, denbora-epe bererako edo seriearen liburuki-multzo jakin baterako denak baliozkoak badira (aipamen horietako bakoitza **T643** eremu batean egingo da).

· Egungo numerazioko **T643** eremua aurreko numerazio-adibide gisako beste **T643** eremu baten aurretik doa.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Lekua (E)***

$b ***Argitaratzailea (E)***

$d ***Adierazitako praktika zein liburukiri/datari aplikatzen zaien (EE)***

$a azpieremuak argitalpen-lekua jasotzen du. Aldi berean argitalpen-leku bat baino gehiago aldatzen badira, bakoitza $a azpieremu desberdin batean ematen da. Denbora-aldi desberdinetan aldatzen badira, beste eremu batean ematen da: 643.

$b azpieremuak editorearen izena jasotzen du. Editore batek baino gehiagok aldi berean argitaratzen badute, bakoitza $b azpieremu desberdin batean adieraziko da. Editore ezberdinek aldi desberdinetan editatzen badute, 643 eremu desberdinetan aipatuko dira. $d azpieremuak toki eta editore bera partekatzen duten denbora-tartea edo bolumenak adierazten ditu. Toki- eta editore-aldaketa bakoitza aldi desberdinetarako 643 eremu desberdinetan ematen dira.

Adibideak:
T643 ## $a Madrid **$b**San Pablo

T643 ## $a Barcelona **$b**Universitat de Barcelona **$b**Horsori **$d**v. 3-
T643 ## $a Barcelona **$b**Horsori **$d** v. 1-2

T643 ## $a Lleida **$b**Pagès (**$d**1991-)
T643 ## $a Barcelona **$b**Pòrtic (**$d**1987-1990)

T643 ## $a Torroella de Montgri (Girona**) $b**Panini España

T644 SERIEA KATALOGATZEKO MODUA: ANALITIKOA EDO EZ ANALITIKOA (E)

[Beti bete behar da]

Eremu honek karaktere bakarreko kode alfabetikoa du. Kodeak zera azaltzen du: onartutako sarrera-erregistro baten **T1XX** eremuan datorren serieari dagokionez zentro jakin batek egiten duen katalogazio-mota. Kodeak zehazten du ea seriea serie moduan katalogatu den edo liburukien katalogazio analitiko edo partzialki analitiko egiten den. Bertan adieraz daitezke kode jakin bat zein liburukiri edo zein datari dagokien ere. Katalogazio-mota bakoitzak **T644** eremu berri bati bide egiten dio.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Seriea katalogatzeko modua (EE)***

- ***f*** ***Osorik aztertua***. Kode hau izango da ohikoena
- ***p*** ***Partzialki aztertua***
- ***n*** ***Aztertu gabea***

$b ***Salbuespena (EE)***

$d ***Adierazitako praktika zein liburukiri/datari aplikatzen zaien (EE)***

Adibidea:
T644 ## $a f $b1. zk. salbu
T644 ## $a n $d[1993-]
T644 ## $a f $d[1980-1992]

T645 SERIEAREN BIGARREN-MAILAKO SARRERA KATALOGATZEKO MODUA (E)

[Beti bete behar da]

Eremu honetan jasotzen da karaktere bakar bateko kode alfabetiko bat, onartutako sarrera-erregistro baten **T1XX** eremuan datorren serie bat erregistro bibliografiko bateko bigarren-mailako sarrera gisa erabiliko den edo ez adierazten duena. Eremu honek prozedura jakin bat jarraitzen duten liburuki edo datak ere jaso ditzake (horretarako, behar hainbat aldiz errepikatuko da eremuan).

Egungo prozedura bat adierazten duen **T645** eremua aurreko prozedura bat adierazten duen beste T645 eremu baten aurretik doa.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Seriearen bigarren-mailako sarrera katalogatzeko modua (EE)***

- ***t*** ***Seriearen bigarren-mailako sarrera gisa erabilia***.
  Kode hau izango da ohikoena
- **n** ***Seriearen bigarren-mailako sarrera gisa erabiligabea.***

$d ***Adierazitako praktika zein liburukiri/datari aplikatzen zaien (EE)***

Adibidea:
T645 ## $at

T646 SERIEA SAILKATZEKO MODUA (E)

[Beti bete behar da]

Eremu honetan jasotzen da karaktere bakar bateko kode alfabetiko bat, onartutako sarrera-erregistro baten **T1XX** eremuan datorren serie baten liburukiak bilduma edo multzo gisa, serie nagusiarekin, edo bakoitza bereizita sailkatzen diren adierazten duena. Eremu honek prozedura jakin bat jarraitzen duten liburuki edo datak ere jaso ditzake (horretarako, behar hainbat aldiz errepikatuko da eremuan).

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***# Zehaztugabea***

Azpieremuko kodeak

$a ***Seriea sailkatzeko modua (EE)***

s ***Liburukiak bereizita sailkatzen dira***. Kode hau izango da ohikoena.

c ***Liburukiak bilduma baten modura sailkatzen dira.*** Normalean *haur-literaturarako* erabiltzen da.

m ***Liburukiak serie nagusiarekin edo beste serie batekin sailkatzen dira.***

$d ***Adierazitako praktika zein liburukiri/datari aplikatzen zaien (EE)***

Adibidea:
T646 ## $as
T646 ## $ac

OHAR-EREMUAK: 667, 670, 678, 680

T667 OHAR OROKOR EZ PUBLIKOA (E)

Eremu honetan ohar bat dago, **T1XX** sarrera bati buruzko informazio orokorra ematen duena. Sarrera horretarako ez da ezarri ohar espezializatuko eremu bat.

Informazioa iraunkorra edo aldi batekoa izan daiteke, eta publikoak ikusteko edo barneko erabilerarako idatz daiteke. Gure kasuan, **AGERIAN** egongo da. Bereizitako informazio-bloke bakoitzak **T667** eremu berri bati bide egiten dio. Publikoak ikusteko ohar orokorra **T680** eremuan kokatzen da (*Sarrera publikoko ohar orokorra)*.

Euskararako zein gaztelaniarako balio duen sarrera bat duten autoritate bakarren kasuan, bi T667 eremu sortuko dira, hizkuntza bakoitzean bana.

Adierazleak:

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***1 Oharra gaztelaniaz***
4 Oharra euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Ohar orokor ez publikoa (EE).*** *Barne-erabilerako ohar orokorra.*

Adibideak:
T110 2# $a Europako Kontseilua
T667 #4 $a **Ez nahasi Europar Batasuneko Kontseiluarekin edota Europar Kontseiluarekin.**

T100 1# $a Azurmendi, Joxe (**$d**1941-)
T400 1# $a Azurmendi, José (**$d**1941-)
T400 1# $a Azurmendi Otaegi, Joxe (**$d**1941-)
T667 #1 $a No confundir con su hermano Joxemari Azurmendi, traductor de obras infantiles
T667 #4 $a Ez nahasi haur eta gazteentzako liburuen itzultzailea den Joxemari Azurmendi bere anaiarekin

T667 #1 $a No son secciones:
T667 #4 $a Ez dira sekzioak:
T667 #1 $a Es continuada por:
T667 #4 $a Honek jarraitzen dio:
T667 #1 $a Es continuación de:
T667 #4 $a Honen jarraipena da:

T667 #1 $a Publicada por diferentes editores del Grupo Planeta
T667 #4 $a Grupo Planetaren hainbat argitaletxek argitaratua

T670 KONTSULTATUTAKO ITURRIA (DATUEKIN) (E)

T1XX sarrera bati buruzko informazioa aurkitu zen kontsultatutako iturri baten aipua, ezarritako sarrera-erregistro batean (edo azpiatala duen sarrera-erregistro batean), azpiatal- edo erreferentzia-erregistro batean jasoa. Eremu honetan iturrian aurkitutako informazioa ere ager daiteke.

Ezinbestekoa da eremu hau betetzea. Autoritatea hautatzeko erabili den errepertorioaren edo iturriaren berri ematea da bere funtzioa.

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***1 Oharra gaztelaniaz***
4 Oharra euskaraz
7 Ohar bakarra

Azpieremuko kodeak

$a ***Iturriaren aipua (EE)***

$b ***Aurkitutako informazioa (E)***

Kontuan hartzekoak:

- Informazioa ematen duen iturri bakoitza T670 eremu batean joango da (eremua errepikagarria da).
- Lehenengo T670, hau da, lehenengo informazio-iturria beti izango da katalogatzen ari garen lana. Beste iturri batzuk baldin badaude, aztertzen diren hurrenkeran emango dira, ezarritako hurrenkerarik gabe. Katalogazio-arauek ezartzen dute aipuko lehentasun-ordena.
- Hura osatzen duten azalpen-elementuengatik euskaraz zein gaztelaniaz ulertzeko modukoak diren oharrak bakarrak izango dira, eta bigarren adierazlea hutsik utziko da **#**. Bestela, nota bikoiztu beharko da, bi 670 eremu sortuz: bat euskaraz (bigarren adierazlea **4** izango da) eta bestea gaztelaniaz (bigarren adierazlea **1** izango da). Ez dira itzuliko ez iturriaren izena ez iturritik hartutako testu literala itzuliko, horiek beti jatorrizkoak izango dira; elementu esplikatzaileak besterik ez da itzuliko.

Adibideak

Errepikatu behar ez den oharra
T670 #7 $a**WWW BNE Aut., 2022-02-16**$b(Togores, Alejandro (1945-) **; u.p.**: Togores Sosa, Alejandro (1945-))

Errepikatu behar diren oharrak

T670 #1 $a Habla la dignidad, hablan las víctimas [Recurso electrónico], 2011
«b»interior del PDF (colabora, Asociación Andaluza Víctimas del Terrorismo)
T670 #4 $a Habla la dignidad, hablan las víctimas [Recurso electrónico], 2011
«b»PDF-aren barruan (colabora, Asociación Andaluza Víctimas del Terrorismo)

T670 #1 $a Enpresen eta irabazi asmorik gabeko erakundeen arteko lanidetzarako gida, 2007
$bv. port. (egileak, Pedro Beitia)
T670 #4 $a Enpresen eta irabazi asmorik gabeko erakundeen arteko lanidetzarako gida, 2007
$bat. ifrentzua (egileak, Pedro Beitia)

$a – Iturriaren aipua

Sarrerari buruzko informazioa ematen duen edozein iturri edo ekintzaren argitalpenaren edo deskribapenaren aipua darama (adib.: argitaratzaileari eginiko telefono-deia). Aipuak lana identifikatzeko behar adina informazio ematen du: izenburua eta argitalpen-data, adibidez.

Oharren idazketa

Ez dago iturrien ohar-kopuruari eta oharren hedadurari buruzko zehaztapenik. Esperientziak erakutsi digu autoritate-erregistro luzeegiek edo garrantzitsua ez den informazioa jasotzen dutenek ez diotela erabilera errazten katalogatzaileari. Beraz, erregistroak laburrak eta informatiboak izateko ahalegina egingo da. Lehentasunezko interesa dute honako datu hauek, erabilitako izenaren formaren justifikazioarekin batera:

- **Pertsonetan**. Izen osoa, aldaera grafikoak, erabilitako izenordeak, jaiotza- eta heriotza-lekua eta -data, lanbidea, literatura-generoak, lan-arloak edo lantzen dituen espezialitateak, karguak, noblezia-tituluak edo -dignitateak, erlijio-ordenak, erabiltzen duen hizkuntza, eta ea hizkuntza hori izenaren formatik ondoriozta daitekeenaren aldean desberdina den.
- **Erakundeetan**. Forma nagusia eta aldaerak, sorrera-data eta egoitza, bulegoa (Administrazio Publikoan batez ere), beste erakunde batzuekiko harremana, aldaketa historiko esanguratsuak. Erakunde publikoen kasuan, osaera, helburuak eta funtzionamendua, beharrezkotzat jotzen denean.
- **Biltzarretan**. Aldaerak, antolaketaz arduratzen diren erakundeak eta aldizkakotasuna.
- **Izenburu uniformeetan**. Garrantzitsua da aldaera guztiak eta atribuzio posible guztiak erregistratzea.

Adibidea:
T040 ## $a**O1000 **$bbaqspa **$c**O1000 **$d**ELS-AUBI
T100 1# $a Urdangarin, Carmelo (**$d**1932-)
T400 1# $a Urdangarín Altuna, Carmelo (**$d**1932-)

T670 #1 $a Antzinako lanbideak, 1994 **$b**port. (Carmelo Urdangarin) solapa (Carmelo Urdangarin Altuna, Deba 1932)
T670 #4 $a Antzinako lanbideak, 1994 **$b**at. (Carmelo Urdangarin) hegala (Carmelo Urdangarin Altuna, Deba 1932)

$b – Aurkitutako informazioa

Parentesi artean, iturrian aurkitutako informazioa dakar. **$b** azpieremuan aurkitutako informazio-iturriaren barruko kokapena adieraziko da (at., az., hitzaurrea). **$b** azpieremu bakar batek iturri berean aurkitutako kokapen-/informazio-aipu ugari jaso ditzake, haien artean puntuazio-zeinurik gabe.

Informazio honen helburua soilik katalogazioa izango da beti, eta honakoetara bideratuko da:

- sarrerak eta, batzuetan, erreferentziak justifikatu
- sarrera-puntuak modu seguruagoan identifikatzen lagundu
- izen homonimoen identifikazioari eta lanen atribuzio zuzenari loturiko egungo nahiz etorkizuneko katalogazio-arazoak konpondu

Honakoek osatzen dute eremua:

• Informazioa iturriaren zein lekutan dagoen adierazten duen termino lokalizatzaile bat, ohiko laburdurarekin (at., az., serie at., at. ifrentzua, etab.). Parte anitzeko dokumentuetarako, liburuki-zenbakiaren adierazpena termino lokalizatzailearen aurretik joango da.

Adibidea:
T670 #1 $a Obras de Lope de Vega, Real Academia Española, 1930 **$b**T. IX, p. XXVIII-XXIX (Quien todo lo quiere, impresa en la Parte XXII)

• Termino lokalizatzailea ez da beharrezkoa hurrenkera alfabetikoko erreferentzia-lan orokorretan.

Adibidea:
T670 #7 $a Larousse 2000 **$b**(Orden del Temple, fundada en 1119)

• Oro har, iturri desberdinetatik ateratako informazioa bereizita emango da, **$b** beraren barruan. Betiere, zehaztasunez adierazi behar da izenaren forma desberdinei buruzko informazioa zein iturritan aurki daitekeen.

Adibideak:
T670 #1 $a**A escondidas, 2013 **$bport. (Sonallah Ibrahim) p. 7 (n. 1938, El Cairo; periodista)

T670 #4 $a**A escondidas, 2013 **$bat. (Sonallah Ibrahim) 7 or. (n. 1938, El Cairo; periodista)

T670 #1 $a El ángel caído, 1995 **$b**port. (Alberto Peral) colofón (Alberto Peral García 1966 n. en Santurce, Licenciado en Bellas Artes)
T670 #4 $a El ángel caído, 1995 **$b**at. (Alberto Peral) azken oharra (Alberto Peral García 1966 n. en Santurce, Licenciado en Bellas Artes)

Interneteko iturrietan edo datu-baseetan ez da lokalizatzailerik behar.

AIPUAREN FORMA:

MONOGRAFIAK:

$a *Lanaren izenburua, edizio-urtea* ***$b*** *Monografiako zein lekutan dagoen informazioa* (*Aurkitutako informazioa*)

Aurkitutako informazioa **hitzez hitz** transkribatuko da.

Autoritatea ilustratzaile, itzultzaile edo halakoren batena bada eta iturrian hala jasotzen bada (adib.: *Traducción de Helga Pawlowski*), T670 eremuko funtzioaren **erreferentzia hori hitzez hitz transkribatuko da**.

Adibideak:

T100 1# $a Astigarraga, Itxaso
T670 #1 $a Janztera!, 2013 **$b**cub. (itzulpena, Itxaso Astigarraga)
T670 #4 $a Janztera!, 2013 **$b**az. (itzulpena, Itxaso Astigarraga)

T100 1# $a Hernández, Sonia (**$d**1983-)
T670 #1 $a Nunca quise hacerte daño, 2013 **$b**port. (Sonia Hernández) solapa (n. en 1983)
T670 #4 $a Nunca quise hacerte daño, 2013 **$b**at. (Sonia Hernández) hegal (n. en 1983)

Lan hau katalogatzen ari gara:
T245 10 $a Catálogo colectivo de publicaciones seriadas de matemáticas **$b**Madrid 1992

T110 2# $a Centro de Información y Documentación Científica (Madrid)
T410 2# $aCINDOC
T670 #1 $a Catálogo colectivo de publicaciones seriadas de matemáticas, 1992 **$b** port. (Centro de Información y Documentación Científica, CINDOC)

Lan hau katalogatzen ari gara:
T245 10 $a Congreso Andaluz de Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo

T111 2# $a Congreso Andaluz de Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo
T411 2# $a Congreso Andaluz de Seguridad, Higiene y Medicina Preventiva

T670 #1 $a Congreso Andaluz de Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo, 1993 **$b**port. (Granada, 23 al 25 de oct. de 1991) lomo (Congreso Andaluz de Seguridad, Higiene y Medicina Preventiva)

TELEFONO-DEIA:

$a Telefono-deia (nori): *Erakundearen izena, deia zein egunetan egin den (formatua: uuuu-hh-ee)* ***$b*** *(Eskuratutako informazioa)*

Adibidea:
T100 1# $a Beitia, Pedro (**$d**1972-)
T400 1# $a Beitia Lolo, Pedro (**$d**1972-)
T670 #1 $a Enpresen eta irabazi asmorik gabeko erakundeen arteko lankidetzarako gida, 2007 **$b**v. port. (egileak, Pedro Beitia)
T670 #4 $a Enpresen eta irabazi asmorik gabeko erakundeen arteko lankidetzarako gida, 2007 **$b**at. ifrentzua (egileak, Pedro Beitia)
T670 #1 $a Llamada telefónica al autor, 2009-09-23 **$b**(Pedro Beitia Lolo, n. 1972, Bilbao)
T670 #4 $a Egileari telefono deia, 2009-09-23 **$b**(Pedro Beitia Lolo, n. 1972, Bilbao)
NULL ELS-BINA

POSTA ELEKTRONIKOA:

Adibidea:
T670 #1 $a Correo electrónico enviado desde la Biblioteca Pública de Rentería
T670 #4 $a Errenteriako Udal Liburutegitik bidalitako posta elektronikoa

T670 #1 $a Correo electrónico enviado por el autor, 2007-09-26 **$b**("Alex Azkue" es seudónimo de Jokin Ansorena Miner)
T670 #4 $a Egileak bidalitako posta elektronikoa, 2007-09-26 **$b**("Alex Azkue" es seudónimo de Jokin Ansorena Miner)

ARGITALPEN SERIATUAK:

$a *Izenburua bera*[7]*, argitalpen- edo/eta banaketa-data*[8]***$b*** *Argitalpen seriatuaren zenbakia*[9]*, Argitalpenaren zein lekutan dagoen informazioa* (*Aurkitutako informazioa*)

Adibidea:

[7] **T245** eremuaren **$a** azpieremu kodea

[8] **T260** eremuaren **$c** azpieremu kodea

[9] Transkribatzeko (T362) zenbakiaren eremuan ezarritakoari jarraituko zaio.

T670 #1 $a Aranzadiana, 1953- **$b**n. 118 (1997), cub. (Sociedad de Ciencias Aranzadi; Aranzadi Zientzi Elkartea)
T670 #1 $a Guineana, 1995- **$b**vol. 2 (1996), port. (Universidad del País Vasco; Euskal Herriko Unibertsitatea)
T670 #1 $a Nekazaritzako elikagai sektorearen estatistika urtekaria, 1996- **$b**1993/94, port. (Eusko Jaurlaritza. Nekazaritza eta Arrantza Saila)

INTERNET:

$a WWW *Web-orriaren izena, kontsulta-data (formatua: uuuu-hh-ee)* ***$b*** (*Aurkitutako informazioa*)

$a eremua **WWW** letrekin hasiko da, baliabide hori Internet bidez kontsultatu dela adierazteko. Jarraian, honakoak adieraziko dira, oro har, baliabidea identifikatzeko: erakundearen orrialdearen izena, datu-basea, aldizkaria, etab. Helbideak literalki idaztea saihesteko ahalegina egingo da. Iturri ohikoenak (liburutegi nazionalak, etab.) tauletatik lortuko dira, halakorik izanez gero. Nolanahi ere, jarraian idatziko da kontsulta-data.

Interneteko iturriak arreta pixka batekin hautatu behar dira, eta kontu handiz kontsultatu behar dira iturri pertsonalak, kolektiboak edo izaera zientifikorik ez dutenak. Ahal dela, hobe da erakundeek, elkarteek, erakunde publikoek eta halakoek babestutako iturriak aukeratzea.

Adibidea:
T670 #7 $a**WWW Imdb, 2004-09-28 **$b(Nicolas Cage, b. 7 January 1964, Long Beach, California, USA)

T670 #7 $a**WWW Aranzadi, 2007-09-18 **$b(Josu Tellabide Azkolain. Donostia 1943. Etnografoa)

T670 #7 $a**WWW Harluxet Hizt. Entz., 2008-01-14 **$b(Aitzol (j.i. Jose Ariztimuño Olaso). Idazle eta abertzale gipuzkoarra (Tolosa, 1896 - Hernani, 1936))

T670 #7 $a**WWW Euskal Idazleen Elkartea, 2008-01-14 **$b(Kepa Altonaga Sustatxa; Loiu, 1958)

T670 #7 $a**WWW BNE Aut., 2022-02-16**$b(Togores, Alejandro (1945-) ; u.p.: Togores Sosa, Alejandro (1945-))

T670 #7 $a**WWW LC Auth. file, 2022-02-16**$b(Hino, Ashihei, 1907-1960 ; u.p.: Tamai, Katsunori, 1907-1960 ; Ashihei, Hino, 1907-1960)

PRENTSA DIGITALA

$a WWW *egunkariaren izena (albistearen argitalpen-data), kontsulta-data (formatua: uuuu-hh-ee)* ***$b*** (*Aurkitutako informazioa*)

Baliabidea online kontsultatzen denean, **$a WWW** letrekin hasiko da, baliabide hori Internet bidez kontsultatu dela adierazteko. Jarraian, egunkariaren izena adieraziko da. Web orriaren kontsulta-data eta albistearen argitalpen-data bat ez badatoz, parentesi artean adieraziko da albistea zein egunetan argitaratu zen.

Data biak bat datozenean, kontsulta-data idatziko da bakarrik.

Adibideak:
T670 #7 $a**WWW El País (2011-03-16), 2011-03-19 **$b(Fallece la escritora y pedagoga Josefina Aldecoa; ha fallecido este mediodía en Cantabria a consecuencia de una insuficiencia respiratoria)
2011ko martxoaren 16an argitaratutako eta martxoaren 19an kontsultatuko albistea

T670 #7 $a**WWW El Diario Montañés, 2008-04-14 **$b(David Jiménez (Barcelona, 1971), es corresponsal en Asia de 'El Mundo' desde 1998)

BESTE MATERIAL BATZUK

Adibideak:
T670 #1 $a Linguistic approaches to bilingualism, 2011-**«b»**vol. 12, issue 6 (Oct. 2022), PDF-aren 1. or. (Varun DC Arrazola)
T670 #4 $a Linguistic approaches to bilingualism, 2011-**«b»**vol. 12, issue 6 (2022ko urria), PDFaren 1. Or. (Varun DC Arrazola)

T670 #1 $a Habla la dignidad, hablan las víctimas [Baliabide elektronikoa], 2011 **«b»**interior del PDF (colabora, Asociación Andaluza Víctimas del Terrorismo)
T670 #4 $a Habla la dignidad, hablan las víctimas [Baliabide elektronikoa], 2011 **«b»**PDF-aren barruan (colabora, Asociación Andaluza Víctimas del Terrorismo)

T670 #1 $a Sagrada, 2017 **«b»**caja (creado por Adrian Adamescu)
T670 #4 $a Sagrada, 2017 **«b»**kutxa (creado por Adrian Adamescu)

ERREPERTORIOAK

Katalogatzailearen irizpideari jarraituz, papereko edo online errepertorioak erabili ahal izango dira. Lehenengoak entziklopedia orokorrak edo tematikoak izango dira.

Pertsona baten egile-erregistroak (**T100**), gaztelaniazko serieenak eta erakundeenak (**T110**), gaztelaniaren eremukoak zein nazioartekoak, **Espainiako Liburutegi Nazionalaren** (http://www.bne.es) ildoei jarraituz sortuko dira. T670 eremuan aipatuko da, honela: **WWW BNE Aut.** edo **WWW BNE** (BNEk oraindik baliozkotu gabeko autoritateentzat).

Espainiako Liburutegi Nazionalean ez dauden nazioarteko pertsonen (**T100**) eta erakundeen (**T110**) egile-erregistroak liburutegi nazional desberdinen ildoei jarraituz sortuko dira.

- ISBNren Espainiako Agentzia [http://www.mcu.es/webISBN]

  Aipua: WWW ISBN Espainiako Agentzia*, uuuu-hh-ee*
- Armiarma [www.armiarma.com]

  Aipua: WWW Armiarma, *uuuu-hh-ee*
- Auñamendi [www.euskomedia.org/aunamendi]

  Aipua: WWW Euskal Hiztegi Entzikl. (Auñamendi), *uuuu-hh-ee*
- Azkue Biblioteka Euskaltzaindia [http://gorbeia.euskaltzaindia.eus]

  Aipua: WWW Azkue Biblioteka (Euskaltzaindia), *uuuu-hh-ee*
- Kataluniako Biblioteka [http://www.bnc.cat/]

  WWW Biblioteca de Catalunya, *uuuu-hh-ee*
- Catàleg d'autoritats de noms i títols de Catalunya [http://cantic.bnc.cat]

  Aipua: WWW CANTIC, aaaa-mm-dd
- Lista d'encapçalaments de noms i títols

  [http://lenoti..bnc.catdades.bnc.cat/autoritats/lenoti]

  Aipua: WWW LENOTI, aaaa-mm-dd
- Bibliotèque Nationale de France [http://catalogue.bnf.fr/]

  Aipua: WWW BNF Opale-plus*, aaaa-mm-dd*
- Biblioteca Nacional Uruguay [http://catalogo.bn.gub.uy/]

  Aipua: WWW BIBNA.GUB aaaa-mm-dd
- Die Deutsche Bibliothek [http://www.ddb.de/]

  Aipua: WWW DDB DBF-Opac*, aaaa-mm-dd*
- Harluxet [www.euskadi.net/harluxet]

  Aipua: WWW Harluxet Hizt. Entz., *aaaa-mm-dd*
- IMDB- Internet movie data base [www.imdb.com]

Aipua: WWW Imdb, *aaaa-mm-dd*

- ICCU Catalogo del Servizio Bibliotecario Nazionale [http://www.opac.sbn.it]

  Aipua: WWW ICCU sbn. it., *aaaa-mm-dd*

- Beste herrialde batzuetako liburutegi nazionalak.
- Library of Congress [http://authorities.loc.gov/]

  Aipua: WWW LC Auth. file, *uuuu-hh-ee*

- VIAF [http://viaf.org/]

  Cita: WWW VIAF, *aaaa-mm-dd*

Halaber, baliozko iturriak izango dira entziklopediak eta egileen, erakundeen nahiz argitaletxeen web-orri ofizialak, egunkariak, online datu-baseak, etab.

Errepertorio horietan kontsultatutako iturri gisa **ez dugu Worldcat** erabiliko, jada VIAF-en barruan dagoelako.

Adibideak:
aWWW BNE Aut., 2023-02-02 **$b**(*IAurkitutako informazioa ; u.p.:*)
$a**WWW BNE, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa balioztatu gabe*)
$a**WWW LC Auth. file, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa ; u.p.:*)
$a**WWW LC Auth. file, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa balioztatu gabe; u.p.:*)
$a**WWW Agencia Española ISBN, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW BNF Opale-plus, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Deutsche National Bibliothek, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Bibliotekak, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Imdb, 2022-03-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Filmaffinity, 2022-02-10 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Dicc. Encicl. Vasco (Auñamendi), 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Wikipedia, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW All Music Guide, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW Linkedin, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**RR.CC. Ap. I **$b(Biblia) (*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW EIPS/RLPE, 2023-02-02 **$b(*Aurkitutako informazioa*)
$a**WWW VIAF, 2023-02-02 **$b(*Información encontrada*)

MONOGRAFIEN ETA/EDO ARGITALPEN SERIATUEN ATALAK (*Informazioa dagoen lekua*), Modu laburtuan jarriko dira () artean agertzen direnak:

- **Anteportada o portadilla (anteport.) = Atariaurrea (ataur.)**: Atariaren aurreko orria da, zuriz joan daiteke, baina normalean liburuaren izenburua inprimatzen da bertan, karaktere laburtuekin edo portadakoak baino karaktere txikiagoekin.

- **Cabecera = Orriburua**
- **Colofón = Azken oharra**: Lanaren amaieran jartzen da (azken orrialde bakoitian) eta bertan jasotzen dira inprimaketaren lekua, data eta izena. Bertan adierazten dira ale-kopurua eta inprimatzailearen marka ere.
- **Contracubierta o cubierta posterior (contracub.) = Azalaren atzeko aldea (az. atzeko aldea):** Paperezko atzeko planoa; horrekin forratzen da liburua, paper-azalez koadernatzeko.

- **Contraportada (contraport.) = Atariaurrearen ifrentzua (ataur. ifrentzua)**: Atariaurrearen atzeko aldea da; zuriz joan daiteke, edo bertan ager daiteke lanaren izenburu orokorra, hainbat liburuki baldin baditu. Bertan ager daiteke eskubide-zerrenda ere (lanaren eskubideak, argitalpen-kopurua, inprimategi-zigilua, itzultzaileak, etab.).

- **Cubierta (cub.) = Azala (az.): Inprimatutako, ordenatutako eta jositako edo itsatsitako liburuaren orriak estaltzen dituen estalkia edo bilgarria, portadako datuak errepikatu ohi dituena.**

- **Índice = Aurkibidea**: Liburuaren edukiaren zerrenda eskematiko bat da. Hasieran edo amaieran joan daiteke (lan zientifikoetan hasieran joan ohi dira, eta lan literarioetan, berriz, amaieran). Aurkibide kronologikoak, geografikoak, laminei dagozkienak, etab. lanaren amaieran joan ohi dira.
- **Interior = Barrualdea**
- **Lomo = Bizkarra:** Liburuaren alboko partea. Lanaren izenburua, egilea, argitaletxea eta, batzuetan, serie-zenbakia jaso ohi ditu.

- **Membrete editorial = Argitaletxearen marka:** Egunkari baten edo aldizkako argitalpen baten izenburuaren, jabeen, argitaratzaileen eta abarren aipamena. Kokapena aldakorra izan daitekeen arren, kazeten kasuan, normalean argitalpen-orrialdean edo lehenengo orriaren goiko aldean agertzen da. Aldizkako argitalpenen kasuan, laburpen-orrialdean agertzen da.
- **Página (p.) = Orria (or.):** Informazioa argitalpenaren orri zehatz batetik hartu dela adierazteko.
- **Portada (port.) = Ataria (at.)**: Liburutik gehien nabarmentzen den aldea da; modu zabalagoan zehazten du lanaren izenburua, egilearen izena, hitzaurre-egilearen izena, egilearen merituak edo nabarmentzea merezi duen beste edozein azalpen, inprimaketaren lekua, inprimatzailearen izena eta data
- **Prólogo = Hitzaurrea**: Lanaren gorputz literarioaren aurretiko testua da. Hitzaurrea egileak, argitaratzaileak edo lanak aztertzen duen gaian aditua den hirugarren pertsona batek idatzitakoa izan daiteke. Aitzinsolas edo sarrera gisa ere ezagutzen da.

- **Solapa = Hegal**: Azalaren hedapena, bere baitan tolestua, barrurantz. Lan baten egilearen datu biografikoak jaso ditzake.

- **Verso de portada (v. port.) = Atariaren ifrentzua (at. ifrentzua)**: Portadaren atzealdeari dagokio; bertan, kontrazalean bezalaxe, eskubide-zerrenda ager daiteke: lanaren eskubideak, argitalpen-kopurua, inprimategiaren datuak, itzultzailea(k), etab.

CD-DA baten, VHS BIDEO baten eta DVD baten PARTEAK:

- Créditos = Tituluak: Kreditu-tituluak, bideograbazioen kasuan, filmaren hasieran edo amaieran.

- Etiqueta = Etiketa: Modu iraunkorrean dokumentuari lotuta doana. La Library of Congress-ek "label" hitza erabiltzen du modu iraunkorrean dokumentuari lotuta doan etiketari erreferentzia egiteko. Gaztelaniaz, "marbete" edo "etiqueta" hitzak erabil daitezke. Biblioteka Nazionalak "karatula" hitza erabiltzen du, baina ez da zuzena, karatularen esanahia "azala" baita (lotutako iturria da).

- Funda = Azala (az.): Normalean, CD-DA baten edo VHS-DVD baten karatula izaten da, eta bilgarriak (zorroa) eta dokumentuari lotutako kanpoko materialak izan ohi dute.

T678 DATU BIOGRAFIKOAK EDO HISTORIKOAK (E)

Eremu honetan jasotzen da onartutako sarrera-erregistro bateko edo onartutako sarrera- eta azpiatal-erregistro bateko **T1XX** sarrerari buruzko informazio biografikoa, historikoa zein bestelakoa.

Adierazleak

Lehena	***# Informaziorik gabe***
	0 Informazio biografikoa
	1 Administrazio-historia
Bigarrena	***1 Oharra gaztelaniaz***
	4 Oharra euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Datu biografikoak edo historikoak (E)***

$b ***Hedapena (E)***

Adibideak:
T110 2# $a Sorotan Bele
T678 #4 $a Musika taldea
T678 #1 $a Grupo musical

T110 2# $a Aldaolado
T678 #1 $a Grupo artístico
T678 #4 $a Talde artistikoa

T110 2# $a Kukubiltxo
T678 #1 $a Grupo teatral
T678 #4 $a Antzerki taldea

T110 2# $a Pott Banda
T678 #1 $a Grupo literario
T678 #4 $a Talde literarioa

T110 2# $a Araval
T678 #1 $a Grupo
T678 #4 $a Taldea

T110 2# $a Penguin Random House
T678 #1 $a Grupo editorial
T678 #4 $a Talde editoriala

T110 2# $a Dau al Set
T670 #1 $a Dau al Set, 2008 **$b**p. 11 (Dau al Set diziplina anitzeko artista talde batek osatzen du (...) Hauek dira artista plastikoak: Modesto Cuixart, Juan Ponç, Antoni Tàpies eta Juan José Tharrats; poetak: Juan Brossa eta Eduardo Cirlot; etal filosofoa Arnau Puig).
T670 #4 $a Dau al Set, 2008 **$b**11 or. 11 (Dau al Set diziplina anitzeko artista talde batek osatzen du (...) Hauek dira artista plastikoak: Modesto Cuixart, Juan Ponç, Antoni Tàpies eta Juan José Tharrats; poetak: Juan Brossa eta Eduardo Cirlot; etal filosofoa Arnau Puig).
T678 #4 $a Talde artistikoa
T678 #1 $a Grupo artístico

T110 2# $a Movistar Team
T678 #1 $a Equipo ciclista
T678 #4 $a Txirrindularitza taldea

T680 PUBLIKOARENTZAKO OHAR OROKORRA (E)

Ohar espezializatuko eremurik ezarri ez zaion **T1XX** sarrera bati buruzko informazio orokorrra aipatzen duen ohar bat jasotzen da eremu honetan. Bereizitako informazio-bloke bakoitzak T680 eremu berri bati bide egiten dio. Oharra jendeak ikusteko idazten da. Barne-erabilerarako ohar orokorra T667 eremuan kokatuko da (Sarrera mugatuko ohar orokorra).

Adierazleak

Lehena ***# Zehaztugabea***

Bigarrena ***1 Oharra gaztelaniaz***
4 Oharra euskaraz

Azpieremuko kodeak

$a ***Sarrera edo azpiatala (E). $i azpieremuko oharraren osagarria da.***

$i ***Azalpen-testua (E).*** Sarrera publikoko ohar orokorraren testua jasotzen du.

Genero/forma autoritateetan (T155), musika generoen kasuan, T680 eremuetako batek, $i azpieremuan, *Musikako Liburuen, Partituren eta Soinu-grabazioen Sailkapen Sistematikoa / Clasificación Sistemática de Libros de Música, Partituras y Grabaciones Sonoras* argitalpenean oinarritutako Soinu Grabazioen Sailkapen Sistematikoari dagokion kodea izango du. Informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu *Soinu-grabazioak katalogatzeko prozedura* eskuliburua ere. Autoritate mota horretarako, AUTOren T680 $i oharrak CATAren T084 $a rolaren baliokidea izango du: adibidez: AUTOren T680 $i SR18 oharra CATAren T084 $a SR18ren baliokidea izango litzateke.

Adibideak:
T150 #1 $a Enología
T680 #1 $iÚsase únicamente para los manuales teóricos de esta ciencia

T150 #4 $a Integrismoa
T680 #4 $i Erabili, ortodoxiak eragindako gehiegikeriazko jarrera erlijioso eta politiko-erlijiosoei buruzko lan orokorretarako

T155 #1 $aMúsica sacra
T455 #1 $aMúsica sagrada
T455 #1 $aMúsica religiosa
T680 #1 $iSR1

1. ERANSKINA Autoritate-erregistroentzako T008 ereduak[10]

T100 SARRERA NAGUSIA – PERTSONA-IZENA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***a***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakitua edo zenbakitugabea	***n***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***
Gaikako azpiatal-mota	***n***
Erreferentzien ebaluazioa	***a*** ***n***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***a*** ***b***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***n***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***a***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gobernuko agentzia-mota	***/***
Eguneratzen ari den erregistroa	**a**
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

[10] Katalogatzailea bakarrik lauki grisen posizioen gainean arituko da.

T110 SARRERA NAGUSIA – ERAKUNDE-IZENA
T111 SARRERA NAGUSIA – BILTZAR-IZENA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***		Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***n***
Transliterazio-sistema	***n***		Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Erregistro-mota	***a***		Katalogazio-arauak	***d***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***		Serie-mota	***n***
Serie zenbakitua edo zenbakitugabea	***n***		Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***a***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***		Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gaikako azpiatal-mota	***n***		Gobernuko agentzia-mota	***/***
Erreferentzien ebaluazioa	***a*** ***n***		Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***		Formulazio-maila	***a*** ***c***
Aldatutako erregistroa	***#***		Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

T130 SARRERA NAGUSIA – IZENBURU UNIFORMEA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***a***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakitua edo zenbakitugabea	***n***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***
Gaikako azpiatal-mota	***n***
Erreferentzien ebaluazioa	***a*** ***n***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***n***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***a***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gobernuako agentzia-mota	*******
Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

T130 SARRERA NAGUSIA – SERIEEN IZENBURUA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***a***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakitua edo zenbakitugabea	***a*** ***b***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***
Gaikako azpiatal-mota	***n***
Erreferentzien ebaluazioa	***a*** ***n***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***n***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***a*** ***b*** ***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***a***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***a***
Gobernuko agentzia-mota	*******
Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

T150 GAI-SARRERA - GAI-TERMINOA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***a***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakitua edo zenbakitugabea	***n***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***
Gaikako azpiatal-mota	***n***
Erreferentzien ebaluazioa	***n*** ***a***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***#*** ***d***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***b***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gobernuko agentzia-mota	***|***
Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

T151 GAI-SARRERA - TERMINO GEOGRAFIKOA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***a***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakitua / zenbakiduna edo zenbakitu gabekoa	***n***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***
Gaikako azpiatal-mota	***n***
Erreferentzien ebaluazioa	***n*** ***a***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***#***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***b***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gobernuko agentzia-mota	***/***
Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

T155 GENERO/FORMA SARRERA

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***a***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakitua /zenbakiduna edo / zenbakitu gabekoa	***n***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***a***
Gaikako azpiatal-mota	***n***
Erreferentzien ebaluazioa	***n*** ***a***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***#*** ***d*** ***n***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***b***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gobernuko agentzia-mota	|
Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

T18X AZPISARRERAK (GAIARI, GEOGRAFIARI, KRONOLOGIARI ETA FORMARI DAGOZKIENAK)

Katalogoko sarrera-data	***uuhhee***
Transliterazio-sistema	***n***
Erregistro-mota	***d***
Gai-/thesaurus-sarreren sistema	***z***
Serie zenbakiduna edo zenbakitu gabea	***n***
Sarreraren erabilera - Gaiaren bigarren mailako erregistroa	***b***
Gaikako azpiatal-mota	***a*** ***b*** ***c*** ***d*** ***e***
Erreferentzien ebaluazioa	***a***
Bereizi gabeko pertsona-izena	***n***
Aldatutako erregistroa	***#***

Azpiatal geografiko zuzena edo zeharkakoa	***n***
Katalogoaren hizkuntza	***a*** ***s*** ***v***
Katalogazio-arauak	***d***
Serie-mota	***n***
Sarreraren erabilera - Erregistro nagusia edo bigarren mailakoa	***b***
Sarreraren erabilera - Seriearen bigarren mailako erregistroa	***b***
Gobernuko agentzia-mota	*******
Eguneratzen ari den erregistroa	***a***
Formulazio-maila	***a*** ***c***
Katalogazio-iturria	**c**

sinboloak zuriune bat adierazten du.

2. ERANSKINA Autoritate-sarrera desberdinetarako T008aren posizioak [11]

sinboloak zuriune bat adierazten du.

	00-05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18-27	28	29	30	31	32	33	34-37	38	39
T100	uuhhee	n	n	a s v	a	d	z	n	n	a	a	b	n	#	|	a n	#	a	a b	c	#	#	c
T110 **T111**	uuhhee	n	n	a s v	a	d	z	n	n	a	a	b	n	#	|	a n	#	a	n	c	#	#	c
T130	uuhhee	# d n	n	a s v	a	d	z	a b n	a b n	a	a	a b	n	#	|	a n	#	a	n	c	#	#	c
T150	uuhhee	#	n	a	a	d	z	n	n	b	a	b	n	#	|	a	#	a	n	c	#	#	c

[11] Katalogatzailea bakarrik lauki grisen posizioen gainean arituko da.

T151 **T155**		d		s v												n					
T18X	uuhhee	n	n	a s v	d	d	z	n	n	b	b	b	a b c d e	#	|	a n	#	a	n	c	#	#	c

3. ERANSKINA Itzulpenak T130 musika

AHOTSAK	
Voces solistas	**Ahots bakarlariak**
soprano	sopranoa
mezzosoprano	mezzosopranoa
contralto	kontraltoa
tenor	tenorra
barítono	baritonoa
bajo	baxua
voz alta	ahots altua
voz media	tarteko ahotsa
voces mixtas	ahots mistoak
voces de hombre	gizonezkoen ahotsak
voces de mujer	emakumezkoen ahotsak
coro mixto	ahots mistoko korua
coro de niños	umeen korua
coro de capella	a capella korua
voces al unísolo	doinu bereko ahotsak

IZENBURU UNIFORME KOLEKTIBOA	
obras	Musika-lanak
obra selecta	Musika-lan hautatuak
selección	Hautaketa
arr. (arreglo)	mold. (moldaketa)
esbozos	Zirriborroa
partitura vocal	ahots-partitura
partitura de coro	koru-partitura

TONALITATEA	
mayor	maior
menor	minor

MUSIKA INSTRUMENTALA	
Tríos, cuerda …	Trioak, haria …
Cuartetos, cuerda …	Kuartetoak, haria …
Cuartetos, viento, madera …	Kuartetoak, zur-haizeak …
Quintetos, viento …	Kintetoak, haizea …
Tríos, piano, cuerda …	Trioak, pianoa, haria …
Cuartetos, piano, cuerda …	Kuartetoak, pianoa, haria …
Quinteros, piano, cuerda …	Kintetoak, pianoa, haria …

INSTRUMENTU-MULTZOAK	
Viento madera	Zur-haizea
Viento metal	Metal-haizea
Viento	Haizea
Cuerda	Haria
Instrumentos de pulso y púa	Pultsu-eta plektro-instrumentuak
Tecla	Teklatu-instrumentuak
Percusión	Perkusioa
Conjunto instrumental	Instrumentu-taldea

ORKESTRARAKO MUSIKA INSTRUMENTALA	
Orquesta	Orkestra
Orquesta de cuerda	Hari-orkestra
Banda	Banda
Cobla	Cobla
Rondalla	Errondaila

SPA	BAQ
Sonatas	Sonatak
Cuarteto	Kuartetoa
Suites	Suiteak
Óperas	Operak
Valses	Balsak
Fantasías	Fantasiak
Zarzuelas	Zarzuelak
Conciertos	Kontzertuak
Septetos	Septetoak

Dúos	Duoak
Tríos	Trioak
Triosonatas	Trio-sonatak
Estudios	Estudioak
Sinfonías	Sinfoniak
Misas	Mezak
Motetes	Moteteak
Serenatas	Serenatak
Madrigales	Madrigalak
Cantatas	Kantatak
Mazurcas	Mazurkak
Nocturno	Nokturnoa
Romances	Erromantzeak
Villancicos	Bilantzikoak
Requiems	Requiemak
Piano	Pianoa
Piano, 4 manos	Pianoa, 4 esku.
Fagot	Fagota
Violín	Biolina
Violonchelo	Biolontxeloa
Guitarra	Gitarra
Orquesta de cuerda	Hari-orkestra
Txistu	Txistua
Organo	Organoa
Clarinete	Klarinetea
Viola	Biola
Viola de gamba	Zango-biola
Flauta	Flauta
Corno inglés	Adar ingelesa
Claves	Klabeak
Trompas	Tronpak
Bajo	Baxua
Alto	Altua
Tenor	Tenorra
Bajo continuo	Baxu jarraitua

4. ERANSKINA T374 lanbidea

Ahal den guztietan, genero femeninoagatik edo maskulinoagatik bereiziko dira, berdintasun-legearen arabera. «T374 eremuan genero-hizkuntza inklusiboa erabiltzeko gomendioei jarraituz, emakumezko agintarien lanbideak femeninoan jarriko dira».

OHARRA: Beharrezkotzat jotzen den lanbidea, funtzioa, okupazioa sartu ahal izango da, zerrenda hau adibide bat baino ez da.

Función / Eginkizuna:
Abogado / Abokatua **Abogada**
Actor / Aktorea **Actriz**
Adaptador / Egokitzailea **Adaptadora** (erabili bai testu-lanentzat bai idatzitako musikarentzat. Kasu honetan, soilik letrari egiten dio erreferentzia. Egokitzapena musikari baldin badagokio, erabili "moldatzailea")
Antropólogo / Antropologoa **Antropóloga**
Arqueólogo / Arkeologoa **Arqueóloga**
Arquitecto / Arkitektoa **Arquitecta**
Artista / Artista (lan grafikoa osagarritzat ez duten eduki artistikoko testuinguruan modernoan erabiltzen da, komiki eta haurrentzako ipuinen kasuan izan ezik; beste baliabide batzuetan ere erabiltzen da, funtzioa gehiago zehaztu ezin denean; irudiari testuaren garrantzi bera ematen dioten komikietarako eta haurrentzako ipuinetarako, erabili "marrazkilaria"; ilustrazioa osagarria denean, erabili "ilustratzailea")
Autor / Egilea **Autora** (funtsean, idatzizko lanaren ideia, drama edo edukia sortu duen pertsona da)
Bailarín / Dantzaria **Bailarina**
Cantante / Kantaria
Catedrático / Katedraduna

Catedrática
Cocinero / Sukaldaria **Cocinera**
Comisario / Komisarioa **Comisaria** (erakusketen katalogoetan; egiletza-funtzioa ere adieraziko da berez katalogoari ez dagokion ekarpen bat eginez gero)
Compilador / Biltzailea **Compiladora** (egile batek edo gehiagok jada argitaratutako lanen hautaketa, bilduma edo konpilazio baten kasuan erabili; aldiz, gainerako argitalpen bateratuetarako, erabili "egilea": bibliografiak, hiztegiak, aldizkako argitalpenak)
Compositor / Konpositorea **Compositora**
Coordinador / Koordinatzailea **Coordinadora** (erabili "argitalpenaren zuzendaria")
Crítico de arte / Arte kritikaria **Crítica de arte**
Crítico de cine / Zinema kritikaria **Crítica de cine**
Deportista / Kirolaria
Dibujante / Marrazkilaria (testuinguru modernoan, komiki-ilustratzaileentzat eta irudiari testuaren garrantzi bera ematen dioten haurrentzako ipuinetarako erabiliko da; ilustrazioa osagarria denean, erabili "ilustratzailea"; lan grafikoa osagarritzat ez duen eduki artistikoko testuinguru modernorako, erabili "artista")
Director / Zuzendaria **Directora** (erabili: "orkestrako, koruko edo bandako zuzendaria". 2014tik aurrera erabilia. Lehenago, soilik "zuz.")
Director de cine / Zinema-zuzendaria **Directora de cine**
Director de la publicación / Argitalpenaren zuzendaria **Directora de la publicación**

(Bereizitako edo bereizi gabeko egiletza duen ekarpen bateratu batzuek osatutako lan kolektiboen –biltzarrak, entziklopediak, aldizkariak, etab.– biltzaileak, koordinatzaileak eta zuzendariak)
Director de orquesta / Orkestra-zuzendaria **Directora de orquesta**
Diseñador de moda / Moda diseinatzailea **Diseñadora de moda**
Directora de moda **Diseñador gráfico / Diseinatzaile grafikoa** **Diseñadora grafica**
Economista / Ekonomialaria
Editor / Editorea **Editora** (argitaletxea; argitalpenak egiteaz arduratzen diren erakundeentzat erabiltzen da batez ere)
Editor literario / Edizioaren apailatzailea **Editora literaria** (lana berrikusten duen eta haren gaineko oharrak egiten dituen pertsona, lanaren azterketa kritikoa eta/edo testuala egiten du)
Escritor / Idazlea **Escritora** (liburu, artikulu edo literatura-lan bat idatzi duen pertsona)
Escultor / Eskultorea **Escultora**
Etnógrafo / Etnografoa **Etnógrafa**
Filósofo / Filosofoa **Filósofa**
Filólogo / Filologoa **Filóloga**
Fotógrafo / Argazkilaria **Fotógrafa**
Geólogo / Geologoa **Geologa**
Grabador / Grabatzailea

(Notazio bidezko musikan, edozein prozeduraren bidez (kalkografia, litografia, xilografia, etab.) musika-idazkera grabatzeaz arduratzen denari egiten dio erreferentzia. Azaleko irudiaren egilearentzat, ez musika-notazioaren egilearentzat, erabili "litografoa".)
Guionista / Gidoilaria
Historiador / Historialaria **Historiadora**
Ilustrador / Ilustratzailea **Ilustradora** (ilustrazioa osagarritzat duen testuinguru modernorako erabiltzen da; komiki-ilustratzaileentzat eta irudiari testuaren garrantzi bera ematen dioten haurrentzako ipuinetarako, erabili "marrazkilaria"; lan grafikoa osagarritzat ez duten beste lan artistiko batzuetarako, erabili "artista")
Informático / Informatikaria **Informática**
Ingeniero / Ingeniaria **Ingeniera**
Ingeniero de montes / Mendi-ingeniaria **Ingeniera de montes**
Instrumentista / Instrumentista (zehazki, musika-tresna baten interpretatzailea)
Intérprete / Interpretatzailea (Interpretatzaile-mota zehaztu ezindenean erabiltzen da (instrumentista, abeslaria, orkestra-zuzendaria) Izenaren bidez musika-erakunde bat osatzen dutela (… orkestra, … banda, etab.) aditzera ematen ez duten taldeen kasuan "interpretatzailea" adieraziko da, funtzio gisa.)
Juez / Epailea **Jueza**
Jurista / Legelaria
Litógrafo / Litografoa **Litógrafa**
Locutor / Esataria **Locutora**
Matemático / Matematikaria **Matemática**
Médico / Medikua **Médica**

Músico / Musikaria (musika-ekarpena zein motatakoa den zehaztu ezin denean.)
Otros / Beste batzuk (erabilera mugatua zerrendan beste funtzio bat aurkitzen ez denean)
Periodista / Kazetaria
Pintor / Pintorea **Pintora**
Político / Politikaria **Política**
Presentador / Aurkezlea **Presentadora**
Productor / Produktorea **Productora** (zinema, antzerki eta bestelako hedabideetarako, telebistarako izan ezik. Telebistarako, erabili telebista-produktorea…)
Profesor / Irakaslea **Profesora**
Prologuista / Hitzaurre-egilea
Psicólogo / Psikologoa **Psicóloga**
Psiquiatra / Psikiatra
Restaurador / Errestauratzailea **Restauradora** (Profesionalki pinturak, eskulturak, azalak etab. zaharberritzen aritzen den pertsona)
Religioso / Erlijiosoa **Religiosa**
Sociólogo / Soziologoa **Socióloga**
Teólogo / Teologoa **Teóloga**
Traductor / Itzultzailea **Traductora**
Bersolari / Bertsolaria

ITZULPEN-BILDUMA

Anteportada o portadilla (anteport.)	Atariaurrea (ataur.)
Antología	Antologia
Archivo de ordenador	Ordenagailu-fitxategia
Barrio	Auzoa
Cabecera	Orriburua
Colofón	Azken oharra
Comarca	Eskualdea
Contracubierta o cubierta posterior (contracub.)	Azalaren atzeko aldea (az. atzeko aldea)
Contraportada (contraport.)	Atariaurrearen ifrentzua (ataur. ifrentzua)
Kredituak	Tituluak
Cubierta (cub.)	Azala (az.)
Etiqueta	Etiketa
Familia	Familia
Funda	Azala (az.) / zorroa
Grupo artístico	Talde artistikoa
Grupo musical	Musika taldea
Aurkibidea	Índice
Herrizaingo Saila	Barruan
Lenguaje de programación	Programazio-hizkuntza
Lomo	Bizkarra
Membrete editorial	Argitaletxearen marka
Obra selecta	Idazlan hautatuak
Obras	Idazlanak
Para obras de este autor escritas bajo otro nombre, véase además	Beste izen batekin egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras de [poesía, teatro, matemáticas, filología, etc.] de este autor, véase además	Egile honen [olerki, antzerki, matematika, filologia, etab.-en gaineko] lanetarako, ikus gainera
Para obras de este autor como intérprete, vease además	Interprete gisa egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras de este autor escritas bajo nombre real, véase además	Egilearen benetako izenarekin egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras de este autor escritas bajo seudónimo, véase además	Izenordearekin egindako lanetarako, ikus gainera
Para obras escritas por este autor, véase además	Egile honek idatzitako lanetarako, ikus gainera
Para obras traducidas por este autor, véase además	Egile honek itzulitako lanetarako, ikus gainera

Políglota	Eleaniztuna
Portada (port.)	Ataria (at.)
Prólogo	Hitzaurrea
Región	Lurraldea
Selección	Hautaketa
Solapa	Hegala
Tratados, etc.	Tratatuak, etab.
Verso de portada (v. port.)	Atariaren ifrentzua (at. ifrentzua)
Estrecho	Itsasartea
Valle	Harana
Ciudad desaparecida	Hiri desagertua
Yacimiento	Aztarnategia
Pueblo africano	Afrikar herria